User Instructions

V-Gard® H1 Safety Helmet

Head Protection

Order No.: 10194768/09

Print Spec: 10000005389 (F)

CR: 800000070585

WARNING!

These instructions must be provided to users before use of the product and retained for ready reference by the user. Read this manual carefully before using or maintaining the device. The device will perform as designed only if it is used and maintained in accordance with the manufacturer's instructions. Otherwise, it could fail to perform as designed, and persons who rely on this device could sustain serious injury or death.

The warranties made by MSA with respect to the product are voided if the product is not installed and used in accordance with the instructions in this manual. Please protect yourself and your employees by following the instructions.

Please read and observe the WARNINGS and CAUTIONS inside. For additional information relative to use or repair, call 1-800-MSA-2222 during regular working hours.

The Declaration of Conformity can be found under the following link: https://MSAsafety.com/DoC.

MSA is a registered trademark of MSA Technology, LLC in the US, Europe and other Countries. For all other trademarks visit https://us.msasafety.com/Trademarks.

The Safety Company

MSA - The Safety Company
1000 Cranberry Woods Drive
Cranberry Township, PA 16066
USA
Phone 1-800-MSA-2222
Fax 1-800-967-0398

MSA Europe GmbH
Schlüsselstrasse 12
8645 Rapperswil-Jona
Switzerland
+44 (0) 800 066 2222

For your local MSA contacts, please go to our website www.MSAsafety.com

© MSA 2022, 2023, 2024, 2025. All rights reserved

US	**Operating Manual: Pages 5 - 7** V-Gard and Fas-Trac are registered trademarks of MSA Technology, LLC in the US, EU, and other countries.Confidence Plus is a registered trademark of MSA Technology, LLC in the US.	**JP**	**操作マニュアル: ページ 42 - 44** V-Gard および Fas-Trac は、MSA Technology, LLC の米国、欧州連合、およびその他の国における登録 商標です。Confidence Plus は、MSA Technology, LLC の米国における登録商標です。
BG	**Ръководство за работа: Страници 15 – 17** V-Gard и Fas-Trac са регистрирани търговски марки на компанията MSA Technology, LLC в САЩ, ЕС и други държави. Confidence Plus е регистрирана търговска марка на компанията MSA Technology, LLC в САЩ.	**KZ**	**Пайдалану нұсқаулығы: 45 - 47-беттер** V-Gard және Fas-Trac — MSA Technology, LLC компаниясының АҚШ, ЕО және басқа елдерде тіркелген сауда белгісі. Confidence Plus — MSA Technology, LLC компаниясының АҚШ-та тіркелген сауда белгісі.
BR	**Manual de operação: Páginas 63 - 65** V-Gard e Fas-Trac são marcas comerciais registradas da MSA Technology, LLC nos Estados Unidos, na União Europeia e em outros países. Confidence Plus é uma marca comercial registrada da MSA Technology, LLC nos Estados Unidos.	**LT**	**Naudotojo vadovas: 48–50 psl.** „V-Gard“ ir „Fas-Trac“ ir yra registruotieji „MSA Technology“, LLC ir jų filialų JAV, ES ir kitose šalyse prekių ženklai. „Confidence Plus“ yra registruotasis „MSA Technology“, LLC JAV.
CN	**用户手册:第 84 - 86 页 V-Gard 和** Fas-Trac 是 MSA Technology, LLC 在美国、欧盟和其他国家/地区的注册商标。Confidence Plus 是 MSA Technology, LLC 在美国的注册商标。	**LV**	**Lietošanas instrukcija: 51. – 53. lapa** V-Gard un Fas-Trac ir ASV, ES un citās valstīs reģistrētas MSA Technology, LLC preču zīmes. Confidence Plus ir ASV reģistrēta MSA Technology, LLC preču zīme.
CZ	**Návod k použití: Strany 18 – 20** V-Gard a Fas-Trac jsou registrované ochranné známky společnosti MSA Technology, LLC v USA, EU a dalších zemích. Confidence Plus je registrovaná ochranná známka společnosti MSA Technology, LLC v USA.	**NL**	**Gebruiksaanwijzing: Pagina 54 - 56** V-Gard en Fas-Trac zijn geregistreerde handelsmerken van MSA Technology, LLC in de VS, EU en andere landen. Confidence Plus is een geregistreerd handelsmerk van MSA Technology, LLC in de VS.
DE	**Gebrauchsanleitung: Seiten 24 – 26** V-Gard und Fas-Trac sind eingetragene Marken von MSA Technology, LLC in den USA, der EU und anderen Ländern. Confidence Plus ist eine eingetragene Marke von MSA Technology, LLC in den USA.	**NO**	**Bruksanvisning: Side 57 - 59** V-Gard og Fas-Track er registrerte varemerker som tilhører MSA Technology, LLC i USA, EU og andre land. Confidence Plus er et varemerke som tilhører MSA Technology, LLC i USA.
DK	**Brugervejledning: Side 21 - 23** V-Gard og Fas-Trac er registrerede varemærker tilhørende MSA Technology, LLC i USA, EU samt andre lande. Confidence Plus er et registreret varemærke tilhørende MSA Technology, LLC i USA.	**PL**	**Instrukcja obsługi: Strony 60 - 62** V-Gard oraz Fas-Trac są zarejestrowanymi znakami towarowymi MSA Technology, LLC w USA, UE oraz innych krajach. Confidence Plus jest zarejestrowanym znakiem towarowym MSA Technology, LLC w USA.
EE	**Kasutusjuhend: Leheküljed 30 – 32** V-Gard ja Fas-Trac on ettevõtte MSA Technology, LLC registreeritud kaubamärgid USA-s, EL-is ja teistes riikides. Confidence Plus on MSA Technology, LLC registreeritud kaubamärk USA-s.	**PT**	**Manual de utilização: Páginas 66 - 68** V-Gard e Fas-Trac são marcas registadas da MSA Technology, LLC nos EUA, na UE e noutros países. Confidence Plus é uma marca registada da MSA Technology, LLC nos EUA.
ES	**Manual de funcionamiento: Páginas 9 - 11** V-Gard y Fas-Trac son marcas comerciales registradas de MSA Technology, LLC en los EE. UU., la UE y otros países. Confidence Plus es una marca comercial registrada de MSA Technology, LLC en los EE. UU.	**RO**	**Manual de utilizare: Paginile 69- 71** V-Gard și Fas-Trac sunt mărci înregistrate ale MSA Technology, LLC în SUA, UE și în alte țări. Confidence Plus este o marcă înregistrată a MSA Technology, LLC din SUA.
FI	**Käyttöohje: Sivut 33 - 35** V-Gard ja Fas-Trac ovat MSA Technology, LLC:n ja sen tytäryhtiöiden rekisteröimiä tavaramerkkejä Yhdysvalloissa, Euroopan patenttiviraston (EPO) alaisissa maissa ja muissa maissa. Confidence Plus on MSA Technology, LLC:n rekisteröimä tavaramerkki Yhdysvalloissa.	**RU**	**Руководство по эксплуатации: стр. 72 - 74** V-Gard и Fas-Trac — зарегистрированные товарные знаки компании MSA Technology, LLC в США, ЕС и других странах. Confidence Plus — зарегистрированный товарный знак компании MSA Technology, LLC в США.
FR	**Manuel d'utilisation : Pages 12 - 14** V-Gard et Fas-Trac sont des marques déposées de MSA Technology, LLC aux États-Unis, en UE et dans d'autres pays. Confidence Plus est une marque déposée de MSA Technology, LLC aux États-Unis.	**SE**	**Bruksanvisning: Sida 78 - 80** V-Gard och Fas-Trac är registrerade varumärken som tillhör MSA Technology, LLC i USA, EU och andra länder. Confidence Plus är ett registrerat varumärke som tillhör MSA Technology, LLC i USA.
GR	**Εγχειρίδιο λειτουργίας: Σελίδες 27 - 29** Το V-Gard και το Fas-Trac είναι σήματα κατατεθέντα της MSA Technology, LLC στις ΗΠΑ, στην ΕΕ, και σε άλλες χώρες. Το Confidence Plus είναι σήμα κατατεθέν της MSA Technology, LLC στις ΗΠΑ.	**SK**	**Návod na používanie: strany 75 – 77** V-Gard a Fas-Trac sú registrovanými obchodnými značkami spoločnosti MSA Technology, LLC v USA, EÚ a ďalších krajinách. Confidence Plus je registrovaná obchodná značka spoločnosti MSA Technology, LLC v USA.
HU	**Kezelési utasítás: 36 - 38. oldal A** V-Gard és a Fas-Trac az MSA Technology, LLC bejegyzett védjegye az USA-ban, az EU-ban és más országokban. A Confidence Plus az MSA Technology, LLC bejegyzett védjegye az USA-ban.	**UA**	**Керівництво з експлуатації: стор. 81 - 83** V-Gard і Fas-Trac — зареєстровані торговельні марки компанії MSA Technology, LLC у США, ЄС та інших країнах. Confidence Plus — зареєстрована торговельна марка компанії MSA Technology, LLC у США.
IT	**Manuale d'uso: Pagine 39 - 41** V-Gard e Fas-Trac sono marchi registrati di MSA Technology, LLC negli Stati Uniti, in UE e in altri paesi. Confidence Plus è marchio registrato di MSA Technology, LLC negli Stati Uniti.		

Figures

Figure 1

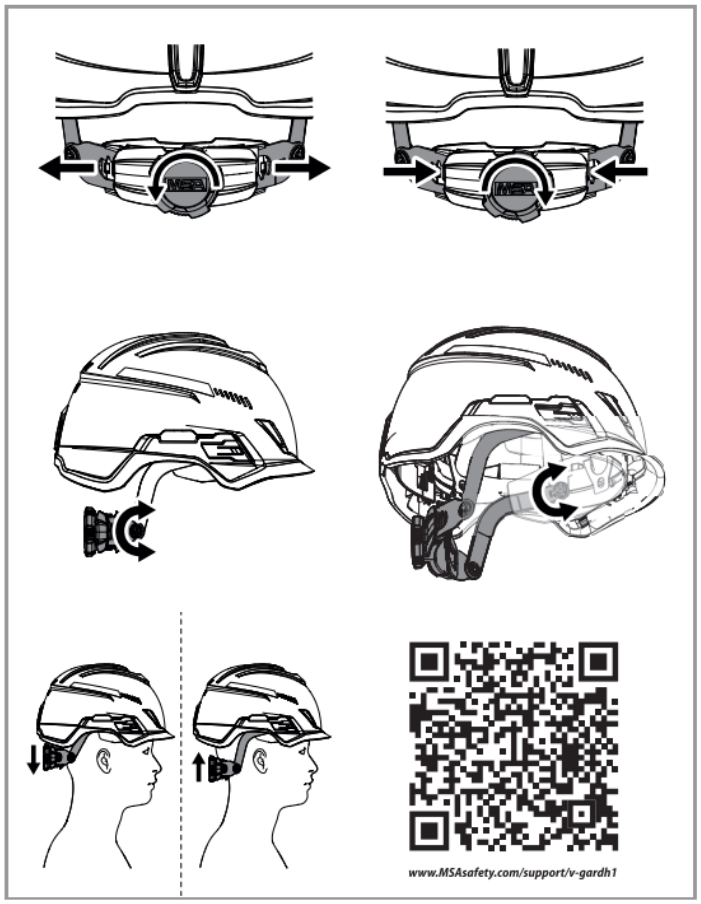
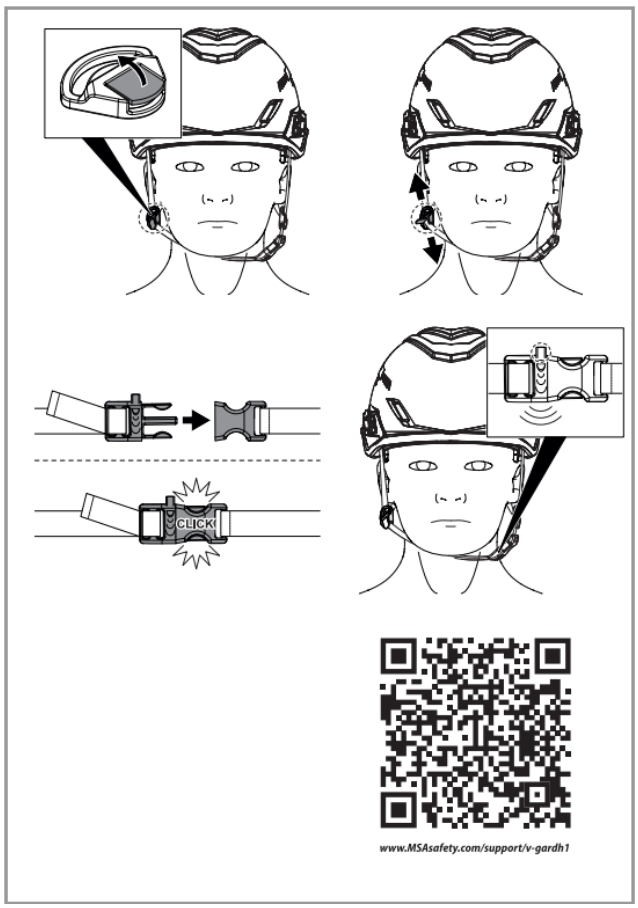


Figure 2



1 Certification Information

Manufacturer	EU Representative
V-Gard® H1 Safety Helmet MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Switzerland	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstraße 1 12059 Berlin Germany

EU Certificate Holder	ANSI and CSA Certificate Holder
MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Switzerland	MSA Innovation, LLC 1000 Cranberry Woods Dr. Cranberry Twp, PA 16066 USA

Notified Body

EU Type Examination	CE Supervision Module D
DGUV Test Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA Zwengenberger Straße 68 42781 Haan, Germany NB no.: 0299	Apave SA(ID number 0082) 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex, France NB no.: 0299
CE	EN 397/A1:2012, EN 12492:2012, EN 50365:2023 - type B European Economic Area

V-Gard and Fas-Trac are registered trademarks of MSA Technology, LLC in the US, EU, and other countries. Confidence Plus is a registered trademark of MSA Technology, LLC in the US.

2 Safety Instructions

WARNING!

- This instruction manual is to be removed from the helmet only by the end user. Read and obey all instructions.
- Use the correct MSA suspension with the MSA shell. Make sure that the suspension and helmet size are the same (for example, use only standard size suspension with standard size helmet). If the suspension and helmet sizes are different, helmet protection is decreased.
- This helmet supplies limited protection from impact and penetration to the top of the head. This helmet is not specifically designed to protect against front, side, or rear (that is, “lateral”) blows. As an Industrial Protective Type I helmet, this helmet should be effective against small tools, bolts, rivets, and similar hazards. Some conditions can exceed this helmet’s capacity to protect against serious injury or death.
- Do NOT use this helmet to go into areas where there is a risk of severe impact or penetration from dangerous objects.
- Do NOT use this helmet as a vehicular or sports helmet. Do NOT alter or modify this helmet in any way.
- Do NOT apply paint or attach stickers or labels that are not recommended by MSA to the helmet.
- This PPE is for intended use only.

Failure to follow these warnings can result in serious personal injury or death.

MSA V-Gard® H1 safety helmets are available in configurations that comply with ANSI/ISEA Z89.1 for Type I, CSA Z94.1 for Type I, EN 12492:2012, and/or EN 397/A1:2012 when assembled with MSA's Fas-Trac® III Pivot suspension.

MSA V-Gard H1 safety helmets satisfy the requirements of Regulation (EU) 2016/425. Refer to the label inside the helmet for the applicable standards and options.

2.1 CE Approval - Product Marking

The helmet meets the requirements of Regulation (EU) 2016/425 and is certified according to EN 397/A1:2012 and EN 12492:2012, including the following optional requirements (as marked on the shell):

- 440 VAC = Electrical insulation
- -30°C = Very low temperature

«ELECTROSTATIC-INERIS» = For use in explosive atmospheres ATEX dust zones 20, 21, 22

	Information to Users EN 50365:2023 The double-triangle symbol specifies that the V-Gard H1 non-vented helmet is electrically insulated. Class 2 AC for installations with nominal voltage up to 17 000 VAC.

WARNING!

- ANSI/ISEA Z89.1 and CSA Z94.1 Class E and G, and EN 50365:2023 helmets are designed to supply limited protection from electrical shock by preventing the passage of electrical current through the user's head and body. Do NOT use this helmet alone. Use other insulating protective equipment that is applicable to the risk related to the activity. Make sure that the nominal voltage that will occur during helmet use is not more than the electrical limits of the helmet.
- ANSI/ISEA Z89.1 and CSA Z94.1 Class C helmets do not supply electrical protection.
- The following conditions for safe use must be observed for Electrostatic-INERIS helmets:
  - To make sure of the good flow of the electrostatic charges, it is imperative that the electric continuity is assured between the helmet and the earth by a contact with the skin.
  - The Personal Protection Equipment must be used with a conductive ground or a dissipator of electrostatic charges and shoes with a resistance lower than 1.10^8 ohms.
  - The operator must use a complete "antistatic" PPE adapted for use in ATEX zone (type jacket and pants).

Failure to follow these warnings can result in serious personal injury or death.

V-Gard H1 non-vented helmets are Class E. V-Gard H1 vented helmets are Class C.

3 Adjusting the Suspension

WARNING!

This helmet comes with the suspension installed. To supply maximum protection, make sure that the helmet is in the center position on your head and the fit is tight. Do NOT keep gloves, cigarettes, earplugs, or other objects between the suspension and the shell. Objects in this space can transmit a large amount of force to the head and neck during impact and result in serious injury or death.

Failure to follow this warning can result in serious personal injury or death.

See Figure 1 .

4 Adjusting the Chin Strap

WARNING!

If using hearing protection, ensure that the chinstrap does not interfere with the seal between the ear-muffs and head. Interference with the seal between the ear-muffs and head can reduce the noise attenuation of the ear-muffs.

Failure to follow this warning can result in serious personal injury or death.

See Figure 2 . Make sure that you adjust the chin strap for a tight fit. To apply equal pressure between all four Y straps, pull the webbing through the side adjusters until the lengths are correct.

5 Inspection

WARNING!

Examine the helmet before and after each use. If the helmet shows any of the following conditions of wear or damage, remove it from service immediately. Always replace your helmet after impact or penetration occurs.

Failure to follow this warning can result in serious personal injury or death.

Component	Inspection
Shell	Examine the shell for breakage, cracks, craze pattern, discoloration, chalky appearance, or any other unusual condition. If the shell shows any of these conditions, remove the helmet from service immediately. These conditions are signs that the helmet cannot supply protection from impact, penetration, and/or electrical shock.
Suspension	Examine for proper installation of the suspension. All four (4) suspension clips must be fully seated into the suspension slots in the

Component	Inspection
	helmet shell. Examine the suspension for loss of flexibility, cracks, breaks, frayed straps, or damaged stitching. If the suspension shows any of these conditions, replace it immediately.
Chin Strap	Examine the chin strap for missing, cut, frayed, or broken stitching. Examine the hardware on the chin strap for breakage, cracks, discoloration, or any other unusual condition. If the chin strap or hardware shows any of these conditions, replace the chin strap immediately.
Rescue Whistle	Examine the rescue whistle for blockage or damage. Blow the whistle to make sure it operates correctly. If the rescue whistle is damaged or broken, replace the chin strap.
Foam Liner	Make sure that a foam liner is attached to the shell. Examine the foam liner for fractures or damage. If the foam liner is damaged, remove the helmet from service immediately.

6 Maintenance

WARNING!

Do NOT use paint thinner, solvents, or hydrocarbon-type cleaners such as methyl ethyl ketone (MEK), gasoline, or kerosene on the helmet. These substances can cause damage that you cannot see.

Failure to follow this warning can result in serious personal injury or death.

Do NOT let the helmet fall to the ground or use the helmet as a support. Clean the helmet regularly so sufficient inspection can be done. Use a solution of MSA's Confidence Plus® Cleaning Solution (P/N 10009971 or 10032737) or mild soap and warm water to clean the helmet assembly and sweat band. Do NOT use detergents to clean the helmet. Keep the suspension clean to prevent skin irritation. MSA recommends that you replace the suspension after no more than 12 months of use and the shell after no more than 5 years of use.

	Discard damaged equipment in accordance with local regulations. Remove the suspension, chin strap, light clips, and accessory hardware before you recycle the helmet shell.

7 Storage



Heat, cold, chemicals, and sunlight have an effect on the electrical and mechanical properties of this helmet. V-Gard H1 Safety Helmets have a service life of 5 years, in addition to storage time. Helmets can be kept in storage for up to 2 years. MSA recommends that you record the date of initial use on the label inside the helmet.

8 Accessories

WARNING!

Use only MSA V-Gard H1 Safety Helmet accessories with MSA protective helmets to be in compliance with the applicable safety standards. Only V-Gard H1 accessory products are tested and approved as a fully integrated system with this helmet. Although non-MSA accessories may look as if they are effective on MSA helmets, MSA has evaluated only MSA helmet accessories.

Failure to follow this warning can result in serious personal injury or death.

Contact MSA for a full range of accessories that are available from your local MSA partners: eye and face protection, hearing protection, chin straps, sweat bands, winter liners, and neck capes. Install approved accessories according to the manufacturers' recommendations. Information about how to install an accessory on the helmet is available in the applicable accessory manual.

1 Información sobre la certificación

Fabricante	Representante en la UE
Casco de seguridad V-Gard® H1 MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Suiza	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstraße 1 12059 Berlín Alemania

Titular del certificado UE	Titular de los certificados ANSI y CSA
MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Suiza	MSA Innovation, LLC 1000 Cranberry Woods Dr. Cranberry Twp, PA 16066 EE. UU.

Organismo notificado

Examen UE de tipo	Módulo D de supervisión CE
DGUV Test Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA Zwengenberger Straße 68 42781 Haan, Alemania N.º NB: 0299	Apave SA (número ID 0082) 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex, Francia N.º NB: 0299
CE	EN 397/A1:2012, EN 12492:2012, EN 50365:2023 - tipo B Espacio Económico Europeo

V-Gard y Fas-Trac son marcas comerciales registradas de MSA Technology, LLC en los EE. UU., la UE y otros países. Confidence Plus es una marca comercial registrada de MSA Technology, LLC en los EE. UU.

2 Instrucciones de seguridad

¡ADVERTENCIA!

- Únicamente el usuario final puede retirar del casco este manual de instrucciones. Lea y observe todas las instrucciones.
- Utilice el atalaje de MSA correcto con la copa de MSA. Asegúrese de que el tamaño del atalaje coincida con el del casco (utilice, por ejemplo, únicamente un atalaje de tamaño estándar con un caso de tamaño estándar). Si el tamaño del atalaje y el del casco no coincidieran, la protección del casco se verá reducida.
- Este casco proporciona una protección limitada contra los impactos y la penetración de objetos en la parte superior de la cabeza. Este casco no ha sido diseñado específicamente para proteger contra impactos en la parte delantera, trasera o en los lados (esto es, "lateral"). Como casco de protección industrial de tipo I, este casco es eficaz contra herramientas pequeñas, pernos, remaches y peligros similares. Algunas situaciones pueden exceder la capacidad del casco de proteger contra lesiones graves o letales.
- NO utilice este casco para acceder a zonas donde exista el riesgo de sufrir impactos intensos o la penetración de objetos peligrosos.
- NO utilice este casco como casco para vehículos o deporte. NO altere ni modifique este casco de forma alguna.
- NO aplique pintura ni coloque adhesivos o etiquetas en el casco no recomendados por MSA.
- Este EPI debe utilizarse exclusivamente para el uso previsto.

Si hace caso omiso de estas advertencias, podría sufrir lesiones personales graves o letales.

Los cascos de seguridad V-Gard® H1 de MSA están disponibles en configuraciones que cumplen las normas ANSI/ISEA Z89.1 para tipo I, CSA Z94.1 para tipo I, EN 12492:2012 o EN 397/A1:2012 al combinarse con el atalaje Fas-Trac® III Pivot de MSA.

Los cascos de seguridad V-Gard H1 de MSA cumplen los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425. Consulte en la etiqueta situada en el interior del casco las normas aplicables y las opciones.

2.1 Certificación CE - marcado del producto

Este casco satisface los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425 y está certificado conforme a las normas EN 397 A1/:2012 y EN 12492:2012 , incluidos los siguientes requisitos opcionales (marcados en la copa):

- 440 VCA = Aislamiento eléctrico
- -30 °C = Temperatura muy baja

"ELECTROSTATIC-INERIS" = para el uso en atmósferas explosivas, zonas ATEX con polvo 20, 21, 22

	Información para usuarios según EN 50365:2023 El símbolo del triángulo doble especifica que el casco sin ventilación V-Gard H1 dispone de aislamiento eléctrico. Clase 2 CA para instalaciones con una tensión nominal de hasta 17 000 VCA.

¡ADVERTENCIA!

- Los cascos de conformidad con ANSI/ISEA Z89.1 y CSA Z94.1 clase E y G y EN 50365:2023 están diseñados para proporcionar una protección limitada contra descargas eléctricas impidiendo el paso de la corriente eléctrica a través de la cabeza y del cuerpo del usuario. NO utilice este casco solo. Utilice otro equipo de protección aislante conforme al riesgo relativo a la actividad a realizar. Asegúrese de que la tensión nominal presente durante el uso del casco no supera la límites eléctricos del casco.
- Los cascos de conformidad con ANSI/ISEA Z89.1 y CSA Z94.1 clase C no proporcionan protección contra peligros eléctricos.
- Deben observarse las siguientes condiciones para el uso seguro de los cascos Electrostatic-INERIS:
    - Para asegurar el flujo correcto de las cargas electrostáticas, es imprescindible que la continuidad eléctrica esté garantizada entre el casco y la tierra por medio del contacto con la piel.
    - El equipo de protección individual debe utilizarse con una toma de tierra conductora o un disipador de cargas electrostáticas y calzado con una resistencia inferior a $1{,}10^8$ ohmios.
    - El operario debe utilizar un EPI "antiestático" completo y adaptado para su uso en zona ATEX (chaqueta y pantalones)

Si hace caso omiso de estas advertencias, podría sufrir lesiones personales graves o letales.

Los cascos sin ventilación V-Gard H1 son cascos de clase E. Los cascos con ventilación V-Gard H1 son cascos de clase C.

3 Ajuste del atalaje

¡ADVERTENCIA!

Este casco se suministra con el atalaje montado. Para proporcionar una protección máxima, asegúrese de que el casco está colocado centrado sobre la cabeza y de que está correctamente ajustado. NO guarde guantes, cigarrillos, tapones ni objetos similares entre el atalaje y la copa. Los objetos situados en este hueco pueden transmitir una fuerza intensa a la cabeza y al cuello en caso de impacto, lo que provocaría lesiones graves o incluso letales.

Si hace caso omiso de esta advertencia, podría sufrir lesiones personales graves o letales.

Véase Figure 1.

4 Ajuste del barboquejo

¡ADVERTENCIA!

En caso de utilizar protección auditiva, compruebe que el barboquejo no interfiera en el sellado entre las orejeras y la cabeza. Una interferencia en el sellado entre las orejeras y la cabeza puede reducir la atenuación del ruido de las orejeras.

Si hace caso omiso de esta advertencia, podría sufrir lesiones personales graves o letales.

Véase Figure 2. Compruebe que el barboquejo esté correctamente ajustado. Para aplicar una presión igual en las cuatro cintas en Y, pase la banda textil a través de los enganches laterales hasta que las longitudes sean las correctas.

5 Inspección

¡ADVERTENCIA!

Inspeccione el casco antes y después de cada uso. Si el casco presentara alguno de los siguientes signos de daños o desgaste, póngalo fuera de servicio de inmediato. Sustituya siempre el casco después de sufrir un impacto o perforaciones.

Si hace caso omiso de esta advertencia, podría sufrir lesiones personales graves o letales.

Componente	Inspección
Copa	Inspeccione la copa para descartar roturas, grietas, fisuras, decoloración, un aspecto calcáreo o cualquier otro estado inusual. Si la copa presentara cualquiera de estos estados, ponga el casco fuera de servicio de inmediato. Estos estados indican que el casco no puede proporcionar protección contra impactos, la penetración de objetos o descargas eléctricas.
Atalaje	Compruebe el montaje correcto del atalaje. Los cuatro (4) clips del atalaje deben estar completamente insertados en las ranuras del atalaje de la copa. Inspeccione el atalaje para descartar una pérdida de flexibilidad, grietas, roturas, cintas deshilachadas o costuras dañadas. Si el atalaje presentara cualquiera de estos estados, sustitúyalo de inmediato.
Barboquejo	Compruebe el barboquejo para descartar la falta de costuras o costuras cortadas, deshilachadas o rotas. Inspeccione el material del barboquejo para descartar roturas, grietas, decoloración o cualquier otro estado inusual. Si el barboquejo o sus fijaciones presentaran cualquiera de estos estados, sustituya el barboquejo de inmediato.
Silbato de rescate	Compruebe el silbato de rescate para descartar obstrucciones y daños. Sople en el silbato para comprobar que funciona correctamente. Si el silbato de rescate estuviera dañado o roto, sustituya el barboquejo.
Capuz de espuma	Asegúrese de que el capuz de espuma está montado en la copa. Inspeccione el capuz de espuma para descartar grietas o daños. Si el capuz de espuma estuviera dañado, ponga el casco fuera de servicio de inmediato.

6 Mantenimiento

¡ADVERTENCIA!

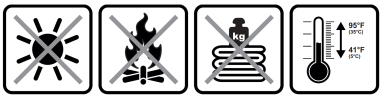
NO utilice disolventes ni limpiadores de tipo hidrocarburo, como metiletilcetona (MEK), gasolina o queroseno en el casco. Estas sustancias pueden provocar daños no visibles.

Si hace caso omiso de esta advertencia, podría sufrir lesiones personales graves o letales.

NO deje caer el casco al suelo ni lo utilice como soporte. Limpie el casco con regularidad para poder inspeccionarlo debidamente. Utilice una solución de limpieza Confidence Plus® de MSA (n.º ref. 10009971 o 10032737) o jabón neutro y agua tibia para limpiar el conjunto del casco y la banda antisudor. NO utilice detergentes para limpiar el casco. Mantenga el atalaje limpio para evitar la irritación de la piel. MSA le recomienda sustituir el atalaje a más tardar tras 12 meses de uso, y la copa tras un máximo de 5 años de uso.

	Elimine los equipos dañados conforme a las regulaciones locales. Retire el atalaje, el barboquejo, los clips para lámpara y las fijaciones de accesorios antes de reciclar la copa.

7 Almacenamiento



El calor, el frío, los productos químicos y la radiación solar merman las propiedades eléctricas y mecánicas del casco. Los casco de seguridad V-Gard H1 tienen una vida útil de 5 años además del tiempo de almacenamiento. Los cascos pueden almacenarse durante un período máximo de 2 años. MSA recomienda registrar la ficha del primer uso en la etiqueta situada en el interior del casco.

8 Accesorios

¡ADVERTENCIA!

Utilice únicamente accesorios para cascos de seguridad V-Gard H1 de MSA con cascos de protección de MSA que cumplan las normas de seguridad aplicables. Solo los productos del sistema de accesorios V-Gard H1 han sido probados y certificados como sistema totalmente integrado para trabajar con este casco. A pesar de que los accesorios no pertenecientes a MSA pueden parecer eficaces en cascos de MSA, MSA únicamente ha comprobado los accesorios para cascos de MSA.

Si hace caso omiso de esta advertencia, podría sufrir lesiones personales graves o letales.

Póngase en contacto con MSA para solicitar información sobre los accesorios disponibles en nuestros distribuidores locales de MSA: protección ocular y facial, protección auditiva, barboquejos, bandas antisudor, capuces de invierno y cubrenucas. Monte accesorios certificados de conformidad con las recomendaciones del fabricante. Encontrará información sobre cómo montar un accesorio en el casco en el manual del accesorio correspondiente.

1 Informations de certification

Fabricant	Représentant dans l'UE
Casque de sécurité V-Gard® H1 MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Suisse	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstraße 1 12059 Berlin Allemagne

Titulaire du certificat UE	Titulaire du certificat ANSI et CSA
MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Suisse	MSA Innovation, LLC 1000 Cranberry Woods Dr. Cranberry Twp, PA 16066 États-Unis

Organisme notifié

Examen de type UE	Supervision CE du module D
DGUV Test Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA Zwengenberger Straße 68 42781 Haan, Allemagne ON n° : 0299	Apave SA (n° d'identification 0082) 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex, France ON n° : 0299
CE	EN 397/A1:2012, EN 12492:2012, EN 50365:2023 - type B Espace économique européen

V-Gard et Fas-Trac sont des marques déposées de MSA Technology, LLC aux États-Unis, en UE et dans d'autres pays. Confidence Plus est une marque déposée de MSA Technology, LLC aux États-Unis.

2 Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT !

- Le présent manuel d'utilisation doit être retiré du casque uniquement par l'utilisateur final. Veuillez lire et respecter toutes les instructions.
- Utilisez la coiffe MSA adaptée à la calotte MSA. Assurez-vous que la taille du casque et de la coiffe correspondent (par, exemple veillez à utiliser uniquement une coiffe de taille standard avec un casque de taille standard). Si les tailles de la coiffe et du casque sont différentes, ceci nuit à la protection fournie par le casque.
- Ce casque fournit une protection limitée aux impacts et à la pénétration sur le dessus de la tête. Ce casque n'a pas été conçu spécifiquement pour protéger des chocs provenant de l'avant, du côté ou de l'arrière (chocs « latéraux »). En tant que casque de protection industrielle de type I, ce casque doit être efficace contre les dangers que présentent les petits outils, boulons, rivets et autres. Certaines circonstances peuvent dépasser la capacité du casque à protéger contre des blessures graves ou même un décès.
- N'utilisez PAS ce casque pour pénétrer dans des zones présentant un risque d'impact important ou de pénétration causé(e) par des objets dangereux.
- N'utilisez PAS ce casque pour le transport routier ou les activités sportives. Ne modifiez PAS ce casque de quelque façon que ce soit.
- N'appliquez PAS de peinture, d'autocollants ou d'étiquettes qui ne sont pas recommandés par MSA sur le casque.
- Cet EPI convient exclusivement pour l'usage prévu.

Le non-respect de ces avertissements peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Les casques de sécurité V-Gard® H1 de MSA sont disponibles dans des configurations conformes aux normes ANSI/ISEA Z89.1 pour le type I, CSA Z94.1 pour le type I, EN 12492:2012 et/ou EN 397/A1:2012 lorsqu'assemblé avec la coiffe à pivot Fas-Trac® III de MSA.

Les casques de sécurité V-Gard H1 de MSA sont conformes aux exigences du règlement (UE) nº 2016/425. Consultez l'étiquette située à l'intérieur du casque pour connaître les options et normes applicables.

2.1 Homologation CE - Marquage du produit

Le casque est conforme aux exigences du règlement (UE) nº 2016/425 et certifié selon la norme EN 397/A1:2012 ainsi que la norme EN 12492:2012, incluant les conditions optionnelles suivantes (comme cela est indiqué sur la calotte) :

- 440 VCA = isolation électrique
- -30 °C = très basse température

« ELECTROSTATIC-INERIS » = Pour l'utilisation dans des atmosphères explosives, zones ATEX 20, 21 et 22 pour les poussières

	Information aux utilisateurs EN 50365:2023 Le symbole en forme de double triangle indique que le casque V-Gard H1 non ventilés est isolé électriquement. Classe 2 CA pour installations avec tension nominale jusqu'à 17 000 VCA.

AVERTISSEMENT !

- Les casques certifiés ANSI/ISEA Z89.1 et CSA Z94.1 classes E et G, ainsi que EN 50365:2023, sont conçus pour fournir une protection limitée contre les chocs électriques en empêchant le courant de traverser la tête et le corps de l'utilisateur. N'utilisez PAS ce casque comme seule protection. Utilisez d'autres équipements de protection isolants adaptés aux risques encourus lors de l'activité. Assurez-vous que la tension nominale présente lors de l'utilisation du casque ne dépasse pas les limites électriques du casque.
- Les casques ANSI/ISEA Z89.1 et CSA Z94.1 classe C ne fournissent pas de protection électrique.
- Les consignes de sécurité suivantes doivent être respectées pour les casques certifiés Electrostatic-INERIS :
  - Pour s'assurer de la bonne circulation des charges électrostatiques, il est impératif que la continuité électrique soit assurée entre le casque et la terre par un contact avec la peau.
  - L'équipement de protection individuelle doit être utilisé avec une terre conductrice ou un dissipateur de charges électrostatiques et des chaussures dont la résistance est inférieure à $1{,}10^8$ ohms.
  - L'opérateur doit utiliser un EPI « antistatique » complet adapté à l'utilisation en zone ATEX (type veste et pantalon).

Le non-respect de ces avertissements peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Les casques V-Gard H1 non ventilés sont de classe E. Les casques V-Gard H1 ventilés sont de classe C.

3 Réglage de la coiffe

AVERTISSEMENT !

Ce casque est fourni avec la coiffe installée. Afin d'obtenir une protection maximale, assurez-vous que le casque est bien ajusté et centré sur votre tête. Ne mettez JAMAIS des gants, des cigarettes, des écouteurs ou d'autres objets entre la coiffe et la calotte. Les objets placés à cet endroit peuvent transmettre une force considérable à la tête et au cou en cas d'impact et causer des blessures graves ou la mort.

Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Voir Figure 1.

4 Réglage de la jugulaire

AVERTISSEMENT !

Si une protection auditive est utilisée, assurez-vous que la jugulaire ne crée pas d'interférence avec la jointure entre les coquilles antibruit et la tête. Toute interférence avec la jointure entre les coquilles antibruit et la tête peut réduire l'atténuation du bruit assurée par les coquilles antibruit.

Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Voir Figure 2. Veillez à régler la jugulaire de manière à ce qu'elle soit bien serrée. Pour appliquer une pression identique sur les quatre sangles en Y, tirez la sangle dans les ajusteurs latéraux jusqu'à obtenir la bonne longueur.

5 Inspection

AVERTISSEMENT !

Vérifiez le casque avant et après chaque utilisation. Si le casque présente l'une des marques d'usure ou de dommage indiquées ci-dessous, retirez-le immédiatement du service. Repositionnez toujours votre casque après un impact ou une pénétration.

Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Composant	Inspection
Calotte	Inspectez la calotte pour détecter une casse, des fissures, des craquelures, une décoloration, un blanchissement ou tout autre état inhabituel. Si la calotte présente l'un de ces signes, retirez immédiatement le casque du service. Ces signes indiquent que le casque ne peut pas fournir une protection suffisante en cas d'impact, de pénétration et/ou de choc électrique.
Coiffe	Vérifiez que la coiffe est installée correctement. Les quatre (4) clips de la coiffe doivent être parfaitement mis en place dans les encoches de la calotte destinées à la coiffe. Inspectez la coiffe pour vérifier l'absence de perte de flexibilité, fissures, déchirures, sangles effilochées ou coutures endommagées. Si la coiffe présente l'un de ces signes, remplacez-la immédiatement.
Jugulaire	Inspectez la jugulaire pour détecter toute couture manquante, coupée, effilochée ou cassée. Inspectez le matériel de la jugulaire pour vérifier l'absence de rupture, fissures, décoloration ou tout autre état inhabituel. Si la jugulaire ou le matériel présente l'un de ces signes, remplacez la jugulaire immédiatement.
Sifflet de secours	Inspectez le sifflet de secours pour détecter tout blocage ou dommage. Soufflez dans le sifflet pour vérifier qu'il fonctionne correctement. Si le sifflet de secours est endommagé ou cassé, remplacez la jugulaire.
Doublure en mousse	Assurez-vous que la doublure en mousse est bien fixée à la calotte. Vérifiez que la doublure en mousse n'est pas cassée ou endommagée. Si la doublure en mousse est endommagée, retirez le casque du service immédiatement.

6 Maintenance

AVERTISSEMENT !

N'utilisez PAS de diluants, de solvants ou de produits de nettoyage à base d'hydrocarbures tels que le méthyléthylcétone (MEK), l'essence ou le kérosène sur le casque. Ces substances peuvent causer des dommages invisibles.

Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Ne laissez PAS tomber le casque au sol et ne l'utilisez pas comme support. Nettoyez le casque régulièrement de sorte à pouvoir réaliser une inspection efficace. Utilisez la solution de nettoyage Confidence Plus® de MSA (réf. 10009971 ou 10032737) ou un savon doux et de l'eau chaude pour nettoyer l'ensemble du casque et le bandeau frontal. N'utilisez PAS de détergents pour nettoyer le casque. La coiffe doit rester propre pour éviter toute irritation de la peau. MSA recommande de remplacer la coiffe au plus tard après 12 mois d'utilisation et la calotte au plus tard après 5 ans d'utilisation.



Respectez les réglementations locales en vigueur pour la mise au rebut des équipements. Retirez la coiffe, la jugulaire, les clips et les accessoires avant de recycler la calotte.

7 Stockage



La chaleur, le froid et la lumière du soleil peuvent influencer les propriétés mécaniques et électriques de ce casque. Les casques de sécurité V-Gard H1 de MSA ont une durée de vie utile de 5 ans, en plus du temps de stockage. Les casques peuvent être stockés jusqu'à 2 ans. MSA vous recommande de noter la date d'utilisation initiale sur l'étiquette située à l'intérieur du casque.

8 Accessoires

AVERTISSEMENT !

Utilisez uniquement des accessoires MSA V-Gard H1 avec les casques de sécurité MSA pour satisfaire aux exigences des normes applicables. Seuls les accessoires V-Gard H1 sont testés et approuvés dans un système entièrement intégré pour fonctionner avec ce casque. Bien que les accessoires d'autres marques peuvent donner l'impression d'être aussi efficaces sur les casques MSA, MSA a uniquement évalué les accessoires MSA.

Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Contactez MSA pour connaître la vaste gamme d'accessoires disponibles auprès de vos partenaires MSA locaux : protections des yeux et du visage, protections auditives, jugulaires, bandeaux frontaux, cagoules de protection contre le froid et protège-nuques. Installez toujours les accessoires certifiés selon les recommandations du fabricant. Des informations concernant l'installation des accessoires sur le casque sont disponibles dans le manuel de l'accessoire en question.

1 Информация за сертификация

Производител	Представител на ЕС
Предпазен шлем V-Gard® H1	MSA Technologies and Enterprise Services
MSA Europe	Thiemannstraße 1
Schlüsselstrasse 12	12059 Berlin
8645 Rapperswil-Jona	Германия
Швейцария	

Притежател на сертификата на ЕС	Притежател на ANSI и CSA сертификати
MSA Europe	MSA Innovation, LLC
Schlüsselstrasse 12	1000 Cranberry Woods Dr.
8645 Rapperswil-Jona	Cranberry Twp, PA 16066
Швейцария	САЩ

Нотифициран орган

Изследване на типа на ЕС	CE модул за надзор D
DGUV Test	Apave SA(ИД номер 0082)
Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA	6 Rue du Général Audran,
Zwengenberger Straße 68	92412 COURBEVOIE
42781 Haan, Германия	Cedex, Франция
Номер на нотифициран орган 0299	Номер на нотифициран орган 0299

CE EN 397/A1:2012, EN 12492:2012, EN 50365:2023 –тип B

Европейска икономическа общност

V-Gard и Fas-Trac са регистрирани търговски марки на компанията MSA Technology, LLC в САЩ, ЕС и в други държави. Confidence Plus е регистрирана търговска марка на компанията MSA Technology, LLC в САЩ.

2 Инструкции за безопасност

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Това ръководство с инструкции трябва да се премахне от шлема само от крайния потребител. Прочетете и следвайте всички инструкции.
- Използвайте правилното окачване на MSA с черупката на MSA. Уверете се, че размерът на окачването и размерът на шлема са еднакви (например използвайте само стандартен размер окачване и стандартен размер шлем). Ако размерите на окачването и шлема са различни, защитата на шлема намалява.
- Този шлем предоставя ограничена защита от удар и пробиване от горната част на главата. Този шлем не е създаден специално за защита от удари отпред, отстрани или отзад (т.е. „странично“). Като шлем от индустриално защитен тип I, този шлем предпазва от малки инструменти, болтове, нитове и подобни опасности. Някои условия може да надвишават капацитета на този шлем за предпазване от сериозни наранявания или смърт.
- НЕ използвайте този шлем, за да отивате в области, където има риск от сериозен удар или пробиване от опасни предмети.
- Не използвайте този шлем като транспортен или спортен шлем. НЕ изменяйте или променяйте шлема по никакъв начин.
- Не боядисвайте и не прикрепвайте към шлема стикери или етикети, които не са препоръчани от MSA.
- Това ЛПС е само за употреба по предназначение.

Неспазването на тези предупреждения може да доведе до сериозна телесна травма или смърт.

Предпазните шлемове V-Gard® H1 на MSA се предоставят в конфигурации, които съответстват на ANSI/ISEA Z89.1 за тип I, CSA Z94.1 за тип I, EN 12492:2012 и/или EN 397/A1:2012, когато са окомплектовани с осово окачване Fas-Trac® III на MSA.

Предпазните шлемове V-Gard H1 на MSA отговарят на изискванията на Регламент (ЕС) 2016/425. Вижте етикета от вътрешната страна на шлема за приложимите стандарти и опции.

2.1 CE одобрение – маркировка на продукта

Шлемът отговаря на изискванията на Регламент (ЕС) 2016/425 и е сертифициран съгласно EN 397/A1:2012 и EN 12492:2012, включително следните опционални изисквания (според маркираното на черупката), както следва:

- 440 VAC = Електрическа изолация
- -30°C = Много ниска температура

ELECTROSTATIC-INERIS = За употреба в експлозивни атмосфери, ATEX зони с прах 20, 21, 22

	Информация за потребители EN 50365:2023 Символът с двоен триъгълник указва, че шлемът без вентилация V-Gard H1 е електрически изолиран. Клас 2 AC за инсталации с номинално напрежение до 17 000 VAC.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Шлемовете ANSI/ISEA Z89.1 и CSA Z94.1 клас E и G, и EN 50365:2023 са предназначени да предоставят ограничена защита от електрически удар чрез предотвратяване на преминаването на електричество през главата и тялото на потребителя. НЕ използвайте шлема самостоятелно. Използвайте друго изолирано защитно оборудване, което е приложимо за риска, свързан с дейността. Уверете се, че номиналното напрежение, което ще възникне по време на използване на шлема, не е повече от лимитите за електричество на шлема.
- Шлемовете ANSI/ISEA Z89.1 и CSA Z94.1 клас C не предоставят защита от електричество.
- Трябва да се съблюдават посочените по-долу условия за шлемове Electrostatic-INERIS:
    - За да се гарантира доброто протичане на електростатичните заряди, е задължително електрическата непрекъснатост да е гарантирана между шлема и земята чрез контакт с кожата.
    - Личните предпазни средства трябва да се използват с проводима земя или дисипатор на електростатични заряди и обувки със съпротивление, по-ниско от $1{,}10^8$ ома.
    - Операторът трябва да използва пълни „антистатични“ ЛПС, адаптирани за използване в ATEX зона (тип яке и панталони).

Неспазването на тези предупреждения може да доведе до сериозна телесна травма или смърт.

Шлемовете без вентилация V-Gard H1 са клас E. Шлемовете V-Gard H1 с вентилация са клас C.

3 Регулиране на окачването

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Този шлем се предлага с монтирано окачване. За да осигурите максимална защита, се уверете, че шлемът е в централна позиция на главата и е поставен плътно. НЕ дръжте ръкавици, цигари, тапи за уши или други предмети между окачването и черупката. Предметите в това пространство може да предадат голямо количество сила към главата и врата по време на удар и това да доведе до сериозно нараняване или смърт.

Неспазването на това предупреждение може да доведе до сериозна телесна повреда или смърт.

Вижте Figure 1.

4 Регулиране на подбрадника

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Ако използвате средства за защита за слуха, се уверете, че подбрадникът не нарушава плътното прилягане на антифоните към главата. Нарушаването на плътното прилягане на антифоните към главата може да намали шумопотискането на антифоните.

Неспазването на това предупреждение може да доведе до сериозна телесна повреда или смърт.

Вижте Figure 2. Уверете се, че сте регулирали подбрадника, за да приляга плътно. За да се упражнява еднакъв натиск между четирите Y-образни ремъка, издърпайте оплетката през страничните регулатори, докато получите правилни дължини.

5 Инспектиране

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Преглеждайте шлема преди всяка употреба. Ако шлемът показва някое от състоянията на износване или увреждане по-долу, го извадете от употреба незабавно. Винаги подменяйте шлема след възникване на удар или пробиване.

Неспазването на това предупреждение може да доведе до сериозна телесна повреда или смърт.

Компонент	Инспектиране
Черупка	Проверявайте черупката за счупвания, микропукнатини, обезцветяване, варовикови петна или друго необичайно състояние. Ако черупката показва някое от тези състояния, извадете шлема от употреба незабавно. Тези състояния са знак, че шлемът не може да предостави защита от удар, пробиване и/или електрически удар.
Окачване	Вижте дали окачването е монтирано правилно. Всичките четири (4) щипки за окачване трябва да са напълно поставени в слотовете за окачване в черупката на шлема. Проверявайте окачването за загуба на гъвкавост, пукнатини, счупвания, разплетени ремъци или повредени шевове. Ако по окачването има някое от тези състояния, го подменете незабавно.
Подбрадник	Проверявайте подбрадника за липсващи, срязани, разнищени или прекъснати шевове. Проверявайте металните елементи на подбрадника за счупвания, пукнатини, обезцветяване или всякакви други необичайни състояния. Ако подбрадникът или металните елементи показват някое от тези състояния, подменете подбрадника незабавно.
Спасителна свирка	Проверявайте спасителната свирка за блокирания и повреди. Надуйте свирката, за да се уверите, че работи изправно. Ако спасителната свирка е повредена или счупена, сменете подбрадника.
Обшивка от пяна	Уверете се, че към черупката е прикрепена обшивка от пяна. Прегледайте обшивката от пяна за счупвания или повреди. Ако обшивката от пяна е повредена, извадете шлема от употреба незабавно.

6 Поддръжка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

НЕ използвайте разредители за боя, разтворители или почистващи препарати от тип въглеводород, като например метил етил кетон (MEK), бензин или керосин, върху шлема. Тези вещества могат да доведат до повреда, която не можете да видите.

Неспазването на това предупреждение може да доведе до сериозна телесна повреда или смърт.

НЕ позволявайте на шлема да падне на земята и не използвайте шлема като подпора. Почиствайте редовно шлема, за да може да се извърши необходимата проверка. Използвайте почистващ разтвор Confidence Plus® Cleaning Solution (пр. № 10009971 или 10032737) на MSA или мек сапун и топла вода, за да почистите шлема и лентата за чело. НЕ използвайте детергенти за почистване на шлема. Поддържайте окачването чисто, за да предотвратите кожни раздразнения. MSA препоръчва да подмените окачването след употреба не повече от 12 месеца, а черупката след не повече от 5 години.

	Бракувайте повреденото оборудване в съответствие с местните разпоредби. Премахнете окачването, подбрадника, клипсовете за светлина и допълнителните приспособления, преди да рециклирате черупката на шлема.

7 Съхранение



Топлината, студът, химикалите и слънчевата светлина оказват влияние върху електрическите и механичните свойства на този шлем. Предпазните шлемове V-Gard H1 имат експлоатационен живот 5 години в допълнение към времето на съхранение. Шлемовете може да се държат при условия на съхранение за до 2 години. MSA препоръчва да запишете датата на първоначалното използване на етикета от вътрешната страна на шлема.

8 Аксесоари

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Използвайте само аксесоари за предпазни шлемове MSA V-Gard H1 с предпазните шлемове на MSA, за да спазите приложимите стандарти за безопасност. Само аксесоарите на V-Gard H1 са тествани и одобрени като изцяло интегрирана система с този шлем. Въпреки че аксесоарите, които не са на MSA, може да изглеждат ефективни с шлемовете на MSA, MSA е оценила само аксесоарите за шлемове на MSA.

Неспазването на това предупреждение може да доведе до сериозна телесна повреда или смърт.

Свържете се с MSA за пълната гама от аксесоари, които се предоставят от вашите местни партньори на MSA: защита за очи и лице, защита за слуха, подбрадници, ленти за чело, зимни подплати и пелерини за врат. Поставяйте одобрени аксесоари съгласно препоръките на производителя. Информация за това, как да прикачите даден аксесоар към шлема, е налична в ръководството на съответния аксесоар.

1 Informace o certifikaci

Výrobce	Zástupce v EU
Ochranná přilba V-Gard® H1 MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Švýcarsko	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstraße 1 12059 Berlín Německo

Držitel certifikátu EU	Držitel certifikátu ANSI a CSA
MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Švýcarsko	MSA Innovation, LLC 1000 Cranberry Woods Dr. Cranberry Twp, PA 16066 USA

Notifikovaný orgán

Typová zkouška EU	CE dozor podle modulu D
Test DGUV Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA Zwengenberger Straße 68 42781 Haan, Německo NB č.: 0299	Apave SA (identifikační číslo 0082) 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex, Francie NB č.: 0299
CE	EN 397/A1:2012, EN 12492:2012, EN 50365:2023 – typ B Evropský hospodářský prostor

V-Gard a Fas-Trac je registrovaná ochranná známka společnosti MSA Technology, LLC a přidružených společností v USA, EU a dalších zemích. Confidence Plus je registrovaná ochranná známka společnosti MSA Technology, LLC v USA.

2 Bezpečnostní pokyny

⚠ VAROVÁNÍ!

- Tento návod k použití smí z přilby vyjmout jen koncový uživatel. Přečtěte si všechny pokyny a dodržujte je.
- Používejte správné upínání MSA pro danou skořepinu MSA. Zkontrolujte, zda je stejná velikost upínání a přilby (například pro standardní velikost přilby použijte pouze standardní velikost upínání). Pokud se velikost upínání a přilby liší, zhoršují se ochranné vlastnosti přilby.
- Přilba poskytuje omezenou ochranu proti nárazu a průrazu shora. Přilba není speciálně určena pro ochranu proti nárazu zepředu, ze strany nebo zezadu (tj. „bočním nárazům“). Jako průmyslová ochranná přilba typu I tato přilba účinně chrání proti malým nástrojům, šroubům, nýtům a podobným rizikům. Některé podmínky mohou přesahovat schopnost přilby chránit před vážným úrazem nebo smrtí.
- NEPOUŽÍVEJTE přilbu na místech, kde hrozí riziko silného nárazu nebo proražení nebezpečnými předměty.
- NEPOUŽÍVEJTE přilbu jako přilbu do vozidla nebo sportovní přilbu. Přilbu NIJAK neupravujte ani neměňte její vlastnosti.
- Na přilbu nenanášejte nátěry ani na ní nepřipevňujte nálepky či štítky, které nejsou doporučeny společností MSA.
- Tento osobní ochranný prostředek lze používat pouze k určenému účelu.

Neuposlechnutí těchto varování může vést k vážnému zranění nebo smrti.

Ochranné přilby MSA V-Gard® H1 jsou dostupné v konfiguracích splňujících podmínky norem ANSI/ISEA Z89.1 pro typ I, CSA Z94.1 pro typ I, EN 12492:2012 nebo normy EN 397/A1:2012 v případě použití otočného upínání Fas-Trac® III od MSA.

Ochranné přilby MSA V-Gard H1 splňují požadavky Nařízení (EU) 2016/425. Informace o platných normách a volitelných doplňcích najdete na štítku uvnitř přilby.

2.1 Schválení CE – označení produktu

Přilba vyhovuje požadavkům Nařízení (EU) 2016/425 a je certifikována podle normy ČSN EN 397/A1:2012 a ČSN EN 12492:2012, včetně následujících doplňkových požadavků (vyznačených na skořepině):

- 440 VAC = Elektroizolační odolnost
- -30°C = Velmi nízká teplota

«ELECTROSTATIC-INERIS» = Pro použití ve výbušném prostředí ATEX prachové zóny 20, 21, 22

	Informace pro uživatele dle normy ČSN EN 50365:2023 Symbol dvojitého trojúhelníku označuje, že nevětraná přilba V-Gard H1 je elektricky izolující. Třída 2 AC pro instalace s jmenovitým napětím do 17 000 VAC.

VAROVÁNÍ!

- Přilby splňující požadavky norem ANSI/ISEA Z89.1 a CSA Z94.1 třída E a G, a normy EN 50365:2023 poskytují omezenou ochranu proti úrazu elektrickým proudem, neboť zabraňují průchodu elektrického proudu hlavou a tělem uživatele. Přilbu NEPOUŽÍVEJTE samostatně. Použijte další izolující ochranné prostředky odpovídající riziku souvisejícímu s prováděnou činností. Ujistěte se, že jmenovité napětí přítomné po dobu používání přilby nebude vyšší, než je uvedeno v elektrických specifikacích přilby.
- Přilby splňující požadavky norem ANSI/ISEA Z89.1 a CSA Z94.1 třída C neposkytují ochranu před elektrickým proudem.
- U přileb Electrostatic-INERIS je nutné za účelem bezpečného použití dodržet následující podmínky:
    - Aby byl zajištěn správný tok elektrostatických nábojů, je nutné zajistit elektrickou kontinuitu mezi přilbou a zemí kontaktem s kůží.
    - Osobní ochranné prostředky musí být používány s vodivým uzemněním nebo rozptylovačem elektrostatického náboje a obuví s odporem nižším než 1,^{108} ohm.
    - Obsluha musí používat kompletní „antistatické“ osobní ochranné prostředky přizpůsobené pro použití v zóně ATEX (typ bundy a kalhot).

Neuposlechnutí těchto varování může vést k vážnému zranění nebo smrti.

Nevětrané přilby V-Gard H1 patří do třídy E. Větrané přilby V-Gard H1 patří do třídy C.

3 Nastavení upínání

VAROVÁNÍ!

Tato přilba je dodávána s nainstalovaným odpružením. Aby byla zajištěna maximální ochrana, musí být přilba nasazená na prostředku hlavy a musí pevně sedět. Nikdy mezi upínání a skořepinu nedávejte rukavice, cigarety, ucpávky do ucha nebo jiné předměty. Předměty v tomto prostoru mohou při nárazu způsobit, že se na hlavu a krk přenese velká síla, která může způsobit vážné zranění nebo smrtelný úraz.

Neuposlechnutí tohoto varování může vést k závažnému zranění nebo smrti.

Viz část Figure 1.

4 Nastavení podbradního pásku

VAROVÁNÍ!

Pokud používáte ochranu sluchu, dbejte na to, aby podbradní pásek nenarušil utěsnění mezi chrániči sluchu a hlavou. Narušení těsnosti mezi chrániči sluchu a hlavou může zhoršit tlumení hluku chrániči.

Neuposlechnutí tohoto varování může vést k závažnému zranění nebo smrti.

Viz část Figure 2. Podbradní pásek musí být nastavený tak, aby byl při zapnutí řádně utažený. Aby byl na všechny čtyři řemínky tvaru Y vyvíjen stejný tlak, protahujte popruh bočními nastavovacími přezkami, dokud nebudou všechny délky stejné.

5 Kontrola

VAROVÁNÍ!

Před a po každém použití přilbu zkontrolujte. Pokud přilba vykazuje jakékoli z následujících známek opotřebování nebo poškození, okamžitě ji vyřaďte z používání. Přilbu vždy vyměňte po nárazu nebo proděravění.

Neuposlechnutí tohoto varování může vést k závažnému zranění nebo smrti.

Komponent	Kontrola
Skořepina	Zkontrolujte skořepinu, zda nevykazuje známky nalomení, prasklin, povrchových trhlin, barevných změn nebo vápenatění či jiný neobvyklý stav. Pokud přilba vykazuje jakoukoli z těchto známek, okamžitě ji vyřaďte z používání. Tyto známky naznačují, že přilba neposkytuje ochranu proti nárazu, průrazu či úrazu elektrickým proudem.
Upínání	Zkontrolujte správnou instalaci zavěšení. Všechny čtyři (4) závěsné spony musí být zcela zasunuty do závěsných otvorů ve skořepině přilby. U upínání zkontrolujte případnou ztrátu pružnosti, praskliny, poškození, roztřepené pásky nebo prasklé švy. Pokud upínání vykazuje kteroukoli z těchto známek, okamžitě ho vyměňte.
Podbradní pásek	U podbradního pásku zkontrolujte případné chybějící, naříznuté, roztřepené nebo prasklé švy. Zkontrolujte součásti podbradního pásku, zda nevykazují poškození, praskliny, změnu barvy nebo jiný neobvyklý stav. Pokud podbradní pásek nebo jeho součásti vykazují kteroukoli z těchto známek, okamžitě podbradní pásek vyměňte.
Záchranná píšťalka	Zkontrolujte záchrannou píšťalku, zda není ucpaná nebo poškozená. Zapískáním na píšťalku se přesvědčte, že správně funguje. Pokud je záchranná píšťalka poškozená, vyměňte podbradní pásek.
Pěnová vložka	Zkontrolujte, zda je ke skořepině upevněná pěnová vložka. Zkontrolujte pěnovou vložku ohledně zlomení nebo poškození. Pokud je pěnová vložka poškozená, okamžitě vyřaďte přilbu z používání.

6 Údržba

VAROVÁNÍ!

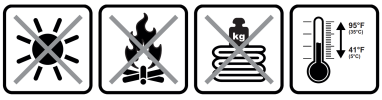
Nepoužívejte k čištění přilby ředidla nebo čisticí roztoky na bázi uhlovodíků, jako metyletylketon (MEK), benzín nebo petrolej. Tyto látky mohou způsobit neviditelné poškození.

Neuposlechnutí tohoto varování může vést k závažnému zranění nebo smrti.

Zabraňte pádu přilby z výšky na zem a nepoužívejte ji jako podpěru. Přilbu pravidelně čistěte, aby bylo možné provádět dostatečnou kontrolu. K čištění přilby a potítka používejte roztok přípravku MSA Confidence Plus® Cleaning Solution (obj. č. 10009971 nebo 10032737) nebo slabý vlažný mýdlový roztok. K čištění přilby nepoužívejte čistící prostředky. Udržujte upínání v čistotě, abyste zabránili podráždění pokožky. Společnost MSA doporučuje, abyste vyměnili upínání po maximálně 12 měsících používání a skořepinu po maximálně 5 letech používání.

	Poškozený prostředek zlikvidujte v souladu s místními předpisy. Před recyklací skořepiny přilby odstraňte upínání, podbradní pásek, klipy svítilny a upínací prvky příslušenství.

7 Skladování



Teplo, chlad, chemické látky a sluneční světlo mají vliv na elektrické a mechanické vlastnosti přilby. Ochranné přilby V-Gard H1 mají navíc k době skladování životnost 5 let. Přilby lze skladovat po dobu 2 let. MSA doporučuje zaznamenat datum prvního použití na štítek uvnitř přilby.

8 Příslušenství

VAROVÁNÍ!

Používejte příslušenství ochranné přilby MSA V-Gard H1 pouze s ochrannými přilbami MSA, aby byla zajištěna shoda s platnými bezpečnostními normami. Pouze příslušenství V-Gard H1 bylo testováno a schváleno jako plně integrovaný systém pro použití s touto přilbou. Přestože se může zdát, že příslušenství jiných značek než MSA na přilbách MSA účinně funguje, společnost MSA hodnotila jen příslušenství MSA.

Neuposlechnutí tohoto varování může vést k závažnému zranění nebo smrti.

Spojte se s MSA, abyste získali informace o kompletní nabídce příslušenství dostupné od místních partnerů MSA v kategoriích ochrana zraku a obličeje, ochrana sluchu, podbradní pásky, potítka, zimní kukly a zátylníky. Schválené příslušenství instalujte dle doporučení výrobce. Informace o instalaci příslušenství na přilbu najdete v návodu k použití příslušného příslušenství.

1 Oplysninger om certificering

Producent	Repræsentant for EU
V-Gard® H1-sikkerhedshjelm MSA Europe Schlüsselstraße 12 8645 Rapperswil-Jona Schweiz	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstraße 1 12059 Berlin Tyskland

Indehaver af CE-certifikat	Indehaver af ANSI- og CSA-certifikater
MSA Europe Schlüsselstraße 12 8645 Rapperswil-Jona Schweiz	MSA INNOVATION LLC 1000 Cranberry Woods Drive Cranberry Township, PA 16066 USA

Bemyndiget organ

EF typegodkendelse	CE-tilsynsmodul D
DGUV-test Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA Zwengenberger Strasse 68 42781 Haan - Tyskland NB-nummer 0299	Apave SA (ID-nummer 0082) 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex, Frankrig NB-nummer 0299
CE	EN 397/A1:2012, EN 12492:2012, EN 50365:2023 - type B Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde

V-Gard og Fas-Trac er registrerede varemærker tilhørende MSA Technology, LLC i USA, EU samt andre lande. Confidence Plus er et registreret varemærke tilhørende MSA Technology, LLC i USA.

2 Sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL!

- Denne brugervejledning må kun fjernes fra hjelmen af slutbrugeren. Læs og følg alle anvisninger.
- Anvend den korrekte MSA-indsats sammen med MSA-skallen. Sørg for, at indsatsen og hjelmen har samme størrelse (anvend kun indsatser i standardstørrelse til hjelme i standardstørrelse). Hvis indsats og hjelm ikke har samme størrelse, reduceres hjelmens beskyttelse.
- Denne hjelm yder begrænset beskyttelse mod slag og penetration foroven på hjelmen. Denne hjelm er ikke specielt beregnet til at beskytte mod slag forfra, fra siden eller bagfra (dvs. sidelæns). Som en hjelm af industribeskyttelsestype I er denne hjelm effektiv mod småt værktøj, bolte, nitter og lignende farer. Nogle tilstande kan overskride denne hjelms evne til at beskytte mod alvorlige personskader eller død.
- Anvend IKKE denne hjelm, når du går ind i områder, hvor der er risiko for alvorlige slag eller penetrationer fra farlige objekter.
- Anvend IKKE denne hjelm som køre- eller sportshjelm. Denne hjelm må IKKE på nogen måde ændres eller modificeres.
- Påfør IKKE maling, og fastgør ikke mærkater eller etiketter, der ikke er anbefalet af MSA på hjelmen.
- Disse personlige værnemidler må kun anvendes til det bestemmelsesmæssige formål.

Hvis disse advarsler ikke følges, kan det medføre alvorlige personskader eller døden.

MSA V-Gard® H1-sikkerhedshjelme kan fås i konfigurationer, der opfylder ANSI/ISEA Z89.1 for type I, CSA Z94.1 for type I, EN 12492:2012 og/eller EN 397/A1:2012, når den anvendes med MSA's Fas-Trac® III-indsats med drejefunktion.

MSA V-Gard H1-sikkerhedshjelme opfylder kravene i forordning (EU) 2016/425. Se mærkaten inde i hjelmen vedrørende gældende standarder og ekstraudstyr.

2.1 CE-godkendelse – produktmærkning

Hjelmen opfylder kravene i forordning (EU) 2016/425 og er godkendt i henhold til EN 397/A1:2012 og EN 12492:2012, herunder de følgende tillægskrav (som mærket på skallen):

- 440 VAC = Elektrisk isolering
- –30°C = meget lav temperatur

"ELECTROSTATIC-INERIS" = Til brug i eksplosive atmosfærer ATEX-støvzoner 20, 21, 22

	Oplysninger til brugere EN 50365:2023 Symbolet med de to trekanter angiver, at V-Gard H1-hjelmen uden ventilation er elektrisk isoleret. Klasse 2 AC til montering med nominel spænding op til 17.000 VAC.

ADVARSEL!

- Hjelme i henhold til ANSI/ISEA Z89.1 og CSA Z94.1 klasse E og G og EN 50365:2023 er beregnede til at yde begrænset beskyttelse mod elektrisk stød ved at forhindre, at der passerer elektrisk strøm gennem brugerens hoved og krop. Anvend IKKE denne hjelm alene. Benyt andet beskyttelsesudstyr, der er egnet til den risiko, der er forbundet med aktiviteten. Sørg for, at den nominelle spænding, der vil optræde under brugen af hjelmen, ikke overskrider de elektriske grænser for hjelmen.
- Hjelme i henhold til ANSI/ISEA Z89.1 og CSA Z94.1 klasse C yder ikke elektrisk beskyttelse.
- Følgende betingelser for sikker brug skal overholdes for Electrostatic-INERIS-hjelme:
  - For at sikre en god strøm af elektrostatiske ladninger er det vigtigt, at den elektriske kontinuitet sikres mellem hjelmen og jorden ved kontakt med huden.
  - Det personlige værnemiddel skal anvendes sammen med en ledende jord eller en afleder af elektrostatiske ladninger og sko med en modstand på mindre end 1.10^8 ohm.
  - Operatøren skal bruge komplet "antistatisk" personligt sikkerhedsudstyr, der er tilpasset brug i ATEX-zoner (af typen jakke og bukser).

Hvis disse advarsler ikke følges, kan det medføre alvorlige personskader eller døden.

V-Gard H1-hjelme uden ventilation er klasse E. V-Gard H1-hjelme med ventilation er klasse C.

3 Justering af indsatsen

ADVARSEL!

Denne hjelm leveres med indsatsen monteret. For at yde maksimal beskyttelse skal du sikre dig, at hjelmen sidder midt på dit hoved, og at den sidder fast. Opbevar IKKE handsker, cigaretter, øreproppper eller andre genstande mellem indsatsen og skallen. Genstande kan på dette sted overføre stærke kræfter til hoved og nakke i tilfælde af et stød, hvilket kan medføre alvorlig personskade eller død.

Det kan være forbundet med alvorlig helbredsfare og kan endog medføre døden, hvis man undlader at følge denne advarsel.

Se Figure 1.

4 Justering af hagestroppen

ADVARSEL!

Hvis du bruger høreværn, skal du sikre dig, at hagestroppen ikke generer forseglingen mellem ørekopperne og hovedet. Hvis forseglingen mellem ørekopperne og hovedet ikke er i orden, kan det reducere ørekoppernes støjdæmpning.

Det kan være forbundet med alvorlig helbredsfare og kan endog medføre døden, hvis man undlader at følge denne advarsel.

Se Figure 2. Sørg for at justere hagestroppen, så den slutter tæt. For at sikre ensartet tryk på alle fire Y-stropper trækkes stroppen gennem justeringsanordningerne i siden, indtil længden er korrekt.

5 Inspektion

ADVARSEL!

Undersøg hjelmen før og efter hver brug. Hvis hjelmen viser nogle af følgende tegn på slitage eller skader, skal den straks tages ud af drift. Udskift altid din hjelm, hvis den har været udsat for slag eller penetration.

Det kan være forbundet med alvorlig helbredsfare og kan endog medføre døden, hvis man undlader at følge denne advarsel.

Komponent	Inspektion
Hjelmskal	Undersøg hjelmen for brud, revner, krakeleringer, misfarvning, smuldrende ydre eller nogen anden usædvanlig tilstand. Hvis skallen viser nogen af disse tegn, skal den straks tages ud af drift. Disse tilstande er tegn på, at hjelmen ikke kan yde beskyttelse mod slag, penetration og/eller elektrisk stød.
Indsats	Undersøg, om indsatsen er korrekt monteret. Alle fire (4) klips på indsatsen skal sidde helt fast i hjelmskallens huller til indsatsen. Undersøg indsatsen for manglende fleksibilitet, revner, brud, flossede stropper eller beskadigede syninger. Hvis indsatsen viser nogen af disse tegn, skal den straks udskiftes.
Hagestrop	Undersøg hagestroppen for manglende, skårne, flossede eller iturevne syninger. Undersøg monteringsdelene på hagestroppen for brud, revner, misfarvning eller andre unormale tilstande. Hvis hagestroppen eller fastgørelsesdelene viser nogen af disse tilstande, skal hagestroppen straks udskiftes.
Redningsfløjte	Undersøg redningsfløjten for blokering eller skader. Blæs i fløjten for at sikre, at den fungerer korrekt. Hvis redningsfløjten er beskadiget eller i stykker, skal hagestroppen udskiftes.
Skumforing	Kontroller, at skallen er forsynet med skumforing. Undersøg skumforingen for brud eller skader. Hvis skumforingen er beskadiget, fjernes hjelmen straks fra driften.

6 Vedligeholdelse

ADVARSEL!

Benyt IKKE fortynder, opløsningsmidler eller methylethylketon (MEK), benzin eller petroleum på hjelmen. Disse stoffer kan forårsage skader, du ikke kan se.

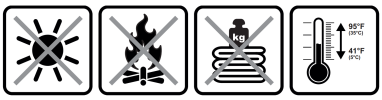
Det kan være forbundet med alvorlig helbredsfare og kan endog medføre døden, hvis man undlader at følge denne advarsel.

Hjelmen må IKKE tabes på jorden, og den må ikke anvendes som underlag. Rengør hjelmen regelmæssigt, så det er muligt at kontrollere den. Rengør hjelmenheden og svederemmen med en opløsning af MSA's Confidence Plus®-rengøringsopløsning (varenr. 10009971 eller 10032737) eller mild sæbe og varmt vand. Rengør IKKE hjelmen med rengøringsmidler. Hold indsatsen ren for at forhindre irritation af huden. MSA anbefaler, at du udskifter indsatsen efter maks. 12 måneders brug og skallen efter maks. 5 års anvendelse.



Bortskaf beskadiget udstyr i henhold til lokale bestemmelser. Fjern indsatsen, hagestroppen, lysklips samt tilbehørsdele, inden du sender hjelmskallen til genbrug.

7 Opbevaring



Varme, kulde, kemikalier og sollys kan påvirke denne hjelms elektriske og mekaniske egenskaber. V-Gard H1-sikkerhedshjelme har en anvendelsestid på 5 år, ud over opbevaringstiden. Hjelme kan opbevares i op til 2 år. MSA anbefaler, at du noterer datoen for den første brug på mærkaten inde i hjelmen.

8 Tilbehør

ADVARSEL!

For at overholde gældende sikkerhedsstandarder må der udelukkende anvendes tilbehør til MSA V-Gard H1-sikkerhedshjelme sammen MSA's beskyttelseshjelme. Det er kun V- Gard H1-tilbehør, der er testet og godkendt som et fuldt integreret system til brug med denne hjelm. Selv om tilbehør, der ikke er fra MSA, kan se ud, som om det kan fungere på hjelme fra MSA, har MSA kun vurderet MSA-hjelmtilbehør.

Det kan være forbundet med alvorlig helbredsfare og kan endog medføre døden, hvis man undlader at følge denne advarsel.

Kontakt MSA for at se hele udvalget af tilbehør, som du kan få hos din lokale MSA-partner: Øjen- og ansigtsbeskyttelse, høreværn, hagestropper, svederemme, vinterforing samt nakkekapper. Monter godkendt tilbehør i overensstemmelse med producentens anbefalinger. Oplysninger om, hvordan tilbehøret monteres på hjelmen findes i brugervejledningen til tilbehøret.

1 Informationen zur Zertifizierung

Hersteller	EU-Vertreter
V-Gard®-H1-Industrieschutzhelm MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Schweiz	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstraße 1 12059 Berlin Deutschland

Inhaber des EU-Zertifikats	Inhaber des ANSI- und CSA-Zertifikats
MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Schweiz	MSA Innovation, LLC 1000 Cranberry Woods Dr. Cranberry Twp, PA 16066 USA

Prüfstelle

EU-Baumusterprüfbescheinigung	CE-Kontrollmodul D
DGUV Test Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA Zwengenberger Straße 68 42781 Haan, Deutschland Prüfstellen-Nr.: 0299	Apave SA (ID-Nummer 0082) 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex, Frankreich Prüfstellen-Nr.: 0299
CE	EN 397/A1:2012, EN 12492:2012, EN 50365:2023 - Typ B Europäischer Wirtschaftsraum

V-Gard und Fas-Trac sind eingetragene Marken von MSA Technology, LLC in den USA, der EU und anderen Ländern. Confidence Plus ist eine eingetragene Marke von MSA Technology, LLC in den USA.

2 Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG!

- Nur der Endbenutzer darf diese Gebrauchsanleitung vom Helm entfernen. Lesen und befolgen Sie alle Anweisungen.
- Verwenden Sie die richtige MSA-Innenausstattung in der MSA-Schale. Achten Sie darauf, dass die Größen der Innenausstattung und des Helms übereinstimmen (z. B. Innenausstattung in Standardgröße nur mit Helm in Standardgröße verwenden). Wenn die Größen von Innenausstattung und Helm voneinander abweichen, ist der Schutz durch den Helm beeinträchtigt.
- Dieser Helm bietet an der Kopfoberseite begrenzten Schutz vor Stößen und Durchdringung. Dieser Helm ist nicht speziell zum Schutz gegen Stöße von vorne, links, rechts oder hinten (also „seitlich“) ausgelegt. Als Industrieschutzhelm vom Typ I muss dieser Helm von kleinen Werkzeugen, Schrauben, Nieten und ähnlichen Gefährdungen schützen. In manchen Fällen reicht die Leistung dieses Helms zum Schutz vor schweren Verletzungen oder zum Tod nicht aus.
- Verwenden Sie diesen Helm NICHT in Bereichen mit der Gefahr eines schweren Stoßes oder des Durchdringens gefährlicher Gegenstände.
- Verwenden Sie diesen Helm NIEMALS als Fahrzeug- oder Sporthelm. Dieser Helm darf in KEINER Weise verändert werden.
- Tragen Sie KEINE Farbe auf den Helm auf und bringen Sie keine Aufkleber oder Etiketten an, die nicht von MSA empfohlen sind.
- Diese persönliche Schutzausrüstung darf nur zum vorgesehenen Zweck verwendet werden.

Die Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

MSA-Schutzhelme V-Gard® H1 sind in Konfigurationen erhältlich, die ANSI/ISEA Z89.1 für Typ I, CSA Z94.1 für Typ I, EN 12492:2012 und/oder EN 397/A1:2012 entsprechen, wenn sie mit der schwenkbaren Innenausstattung Fas-Trac® III von MSA ausgestattet sind.

MSA-Schutzhelme V-Gard H1 entsprechen den Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425. Auf dem Etikett im Helminneren finden Sie die geltenden Normen und Optionen.

2.1 CE-Zulassung – Produktkennzeichnung

Der Helm erfüllt die Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 und ist nach EN 397/A1:2012 und EN 12492:2012 zertifiziert, einschließlich der folgenden optionalen Anforderungen (siehe Kennzeichnung auf der Schale):

- 440 V AC = Elektrische Isolierung
- -30 °C = Sehr niedrige Temperaturen

"ELECTROSTATIC-INERIS" = Für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen ATEX-Staubzonen 20, 21, 22

	Information für Benutzer EN 50365:2023 Das Doppeldreieckssymbol gibt an, dass der nicht belüftete Helm V-Gard H1 elektrisch isoliert ist. Klasse 2 AC für Anlagen mit einer Nennspannung bis 17.000 V AC.

WARNUNG!

- Helme nach ANSI/ISEA Z89.1 und CSA Z94.1 Klasse E und G sowie nach EN 50365:2023 sind so konstruiert, dass sie begrenzten Schutz vor Stromschlägen bieten, indem sie den Durchfluss elektrischen Stroms durch Kopf und Körper des Benutzers verhindern. Verwenden Sie diesen Helm NICHT als einzigen Schutz. Verwenden Sie zusätzliche geeignete isolierende Schutzausrüstung zum Schutz vor den mit der Tätigkeit verbundenen Gefährdungen. Achten Sie darauf, dass die während der Helmnutzung auftretende Nennspannung die elektrischen Grenzwerte des Helms nicht überschreitet.
- Helme nach ANSI/ISEA Z89.1 und CSA Z94.1 Klasse C bieten keinen elektrischen Schutz.
- Die folgenden Bedingungen zur sicheren Anwendung müssen bei Electrostatic-INERIS-Helmen erfüllt werden:
    - Um einen guten Fluss der elektrostatischen Ladungen zu gewährleisten, ist es unerlässlich, dass der elektrische Durchgang zwischen dem Helm und der Erde durch einen Kontakt mit der Haut sichergestellt wird.
    - Die persönliche Schutzausrüstung muss mit einem leitfähigen Boden oder einem Ableiter für elektrostatische Ladungen und Schuhen mit einem Widerstand von weniger als $1{,}10^8$ Ohm verwendet werden.
    - Der Bediener muss eine vollständige "antistatische" PSA verwenden, die für den Einsatz in ATEX-Zonen geeignet ist (Ausführung Jacke und Hose).

Die Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Unbelüftete V-Gard-H1-Helme entsprechen Klasse E und belüftete V-Gard-H1-Helme entsprechen Klasse C.

3 Einstellen der Innenausstattung

WARNUNG!

Dieser Helm wird mit montierter Innenausstattung geliefert. Achten Sie darauf, dass der Helm fest und mittig auf Ihrem Kopf sitzt, sodass er maximalen Schutz bietet. Bewahren Sie NIEMALS Handschuhe, Zigaretten, Gehörschutzstöpsel oder ähnliche Gegenstände zwischen der Innenausstattung und der Schale auf. Gegenstände können dort beim Aufprall starke Kräfte auf Kopf und Hals übertragen und zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Die Nichtbeachtung dieser Warnung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Siehe Figure 1.

4 Einstellen des Kinnriemens

WARNUNG!

Stellen Sie sicher, dass der Kinnriemen die Abdichtung zwischen Gehörschützer und Kopf nicht beeinträchtigt, wenn Sie Gehörschutz verwenden. Beeinträchtigungen der Abdichtung zwischen Gehörschützer und Kopf können die Geräuschdämpfung der Gehörschützer verringern.

Die Nichtbeachtung dieser Warnung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Siehe Figure 2. Achten Sie darauf, den Kinnriemen stramm sitzend einzustellen. Um gleichmäßigen Druck auf alle vier Y-Bänder auszuüben, ziehen Sie das Gurtband durch die Seitenverstellungen, bis die Längen stimmen.

5 Prüfung

WARNUNG!

Untersuchen Sie den Helm vor und nach jedem Einsatz. Wenn der Helm die folgenden Anzeichen für Verschleiß oder Beschädigung aufweist, nehmen Sie ihn sofort außer Betrieb. Ersetzen Sie Ihren Helm immer nach einem Aufprall oder einer Durchdringung.

Die Nichtbeachtung dieser Warnung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Bauteil	Prüfung
Schale	Untersuchen Sie die Schale auf Brüche, Risse, Haarrisse, Verfärbungen, kreidiges Aussehen oder andere Abweichungen. Nehmen Sie den Helm sofort außer Betrieb, wenn die Schale eines dieser Anzeichen aufweist. Diese Abweichungen sind Anzeichen dafür, dass der Helm keinen Schutz vor Stößen, Durchdringung und/oder Stromschlag bieten kann.
Innenausstattung	Prüfen Sie die ordnungsgemäße Montage der Innenausstattung. Alle vier (4) Clips der Innenausstattung müssen vollständig in den Innenausstattungsschlitzen der Helmschale eingerastet sein. Überprüfen Sie die Innenausstattung auf Verhärtungen, Risse, Brüche, ausgefranste Gurtbänder oder beschädigte Nähte. Ersetzen Sie die Innenausstattung sofort, wenn sie eines dieser Anzeichen aufweist.
Kinnriemen	Überprüfen Sie den Kinnriemen, ob Nähte fehlen, zerschnitten, ausgefranst oder beschädigt sind. Überprüfen Sie die Verbindungsteile am Kinnriemen auf Brüche, Risse, Verfärbungen oder sonstige Abweichungen. Wenn der Kinnriemen oder die Verbindungsteile eines dieser Anzeichen aufweisen, ersetzen Sie den Kinnriemen sofort.
Rettungspfeife	Überprüfen Sie, ob die Rettungspfeife verstopft oder beschädigt ist. Blasen Sie die Pfeife und vergewissern Sie sich, dass sie richtig funktioniert. Wenn die Rettungspfeife beschädigt oder defekt ist, ersetzen Sie den Kinnriemen.
Schaumstoffauskleidung	Achten Sie darauf, dass eine Schaumstoffauskleidung in der Schale angebracht ist. Untersuchen Sie die Schaumstoffauskleidung auf Brüche oder Beschädigungen. Nehmen Sie den Helm sofort außer Betrieb, wenn die Schaumstoffauskleidung beschädigt ist.

6 Wartung

⚠ WARNUNG!

Verwenden Sie am Helm KEINE Farbverdünner, Lösungsmittel oder kohlenwasserstoffhaltigen Reinigungsmittel wie Methylethylketon (MEK), Benzin oder Kerosin. Diese Stoffe können unsichtbare Schäden verursachen.

Die Nichtbeachtung dieser Warnung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Lassen Sie den Helm NICHT auf den Boden fallen und verwenden Sie ihn nicht als Stütze. Reinigen Sie den Helm regelmäßig, damit eine ordnungsgemäße Überprüfung durchgeführt werden kann. Verwenden Sie die Reinigungslösung Confidence Plus® von MSA (Art.-Nr. 10009971 oder 10032737) oder milde Seife und warmes Wasser zur Reinigung der Helmbaugruppe und des Schweißbands. Verwenden Sie zur Reinigung des Helms KEINE Reinigungsmittel. Halten Sie die Innenausstattung sauber, um Reizungen der Haut zu vermeiden. MSA empfiehlt, die Innenausstattung nach spätestens 12 Monaten und die Schale nach spätestens 5 Jahren zu ersetzen.

	Entsorgen Sie beschädigte Ausrüstung unter Einhaltung der örtlichen Vorschriften. Entfernen Sie die Innenausstattung, den Kinnriemen, die Lampenklemmen und die Zubehörteile, bevor Sie die Helmschale zur Wiederverwertung geben.

7 Lagerung



Hitze, Kälte, Chemikalien und Sonnenlicht beeinträchtigen die elektrischen und mechanischen Eigenschaften dieses Helms. V-Gard-H1-Schutzhelme haben eine Nutzungsdauer von fünf Jahren, zusätzlich zur Lagerzeit. Helme können bis zu zwei Jahre lang gelagert werden. MSA empfiehlt, das Erstverwendungsdatum auf dem Etikett im Helm vermerken.

8 Zubehör

⚠ WARNUNG!

Um die geltenden Sicherheitsnormen zu erfüllen, darf für die MSA-Schutzhelme nur MSA-Schutzhelmzubehör für den V-Gard H1 verwendet werden. Nur V-Gard-H1-Zubehörteile sind mit diesem Helm als voll integriertes System geprüft und zugelassen. Zwar kann Zubehör anderer Hersteller als MSA so aussehen, als sei es an MSA-Helmen wirksam, aber hat MSA nur MSA-Helmzubehör überprüft.

Die Nichtbeachtung dieser Warnung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Fragen Sie MSA nach dem vollständigen bei Ihren lokalen MSA-Händlern erhältlichen Zubehörsortiment: Augen- und Gesichtsschutz, Gehörschutz, Kinnriemen, Schweißbänder, Unterziehhauben und Nackenschutz. Montieren Sie zugelassenes Zubehör gemäß den Herstellerempfehlungen. Informationen zum Anbringen von Zubehör am Helm finden Sie in der Gebrauchsanleitung zum jeweiligen Zubehörteil.

1 Πληροφορίες πιστοποίησης

Κατασκευαστής	Εκπρόσωπος της ΕΕ
Κράνος ασφαλείας V-Gard® H1 MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Ελβετία	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstraße 1 12059 Berlin Γερμανία

Κάτοχος πιστοποίησης ΕΕ	Κάτοχος πιστοποίησης ANSI και CSA
MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Ελβετία	MSA Innovation, LLC 1000 Cranberry Woods Dr. Cranberry Twp, PA 16066 ΗΠΑ

Κοινοποιημένος οργανισμός

Εξέταση τύπου ΕΕ	CE Μονάδα επίβλεψης D
DGUV Test Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA Zwengenberger Straße 68 42781 Haan, Γερμανία Αρ. κοινοποιημένου οργανισμού: 0299	Apave SA (Αριθμός ταυτότητας 0082) 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex, Γαλλία Αρ. κοινοποιημένου οργανισμού: 0299
CE	EN 397/A1:2012, EN 12492:2012, EN 50365:2023 - τύπος B Ευρωπαϊκός Οικονομικός Χώρος

Το V-Gard και το Fas-Trac είναι σήματα κατατεθέντα της MSA Technology, LLC στις ΗΠΑ, στην ΕΕ, και σε άλλες χώρες. Το Confidence Plus είναι σήμα κατατεθέν της MSA Technology, LLC στις ΗΠΑ.

2 Οδηγίες ασφαλείας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Αυτό το εγχειρίδιο χρήσης επιτρέπεται να αφαιρεθεί από το κράνος μόνο από τον τελικό χρήστη. Διαβάστε και τηρήστε όλες τις οδηγίες χρήσης.
- Χρησιμοποιήστε τη σωστή ανάρτηση MSA με το σωστό κέλυφος MSA. Βεβαιωθείτε ότι το μέγεθος ανάρτησης και κράνους είναι ίδιο (για παράδειγμα, χρησιμοποιήστε μόνο ανάρτηση στάνταρ μεγέθους με κράνος στάνταρ μεγέθους). Αν το μέγεθος ανάρτησης και κράνους είναι διαφορετικό, η προστασία που παρέχει το κράνος μειώνεται.
- Αυτό το κράνος παρέχει μειωμένη προστασία από πρόσκρουση και διάτρηση στο επάνω μέρος του κεφαλιού. Αυτό το κράνος δεν είναι ειδικά σχεδιασμένο για προστασία από μπροστινά, πλευρικά ή πίσω κτυπήματα. Αυτό το κράνος ανήκει στην κατηγορία τύπου προστασίας σε βιομηχανικά περιβάλλοντα I και παρέχει προστασία από μικρά εργαλεία, μικροαντικείμενα, όπως μπουλόνια και πριτσίνια, και κινδύνους που προέρχονται από παρόμοια αντικείμενα. Υπό ορισμένες συνθήκες, η ικανότητα προστασίας που παρέχει το κράνος έναντι σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου μπορεί να μην είναι επαρκής.
- ΜΗΝ χρησιμοποιείτε αυτό το κράνος για να εισέλθετε σε περιοχές όπου υπάρχει κίνδυνος σοβαρής πρόσκρουσης ή διάτρησης από επικίνδυνα αντικείμενα.
- ΜΗΝ χρησιμοποιείτε αυτό το κράνος στην οδήγηση ή σε αθλητικές δραστηριότητες. ΜΗΝ κάνετε καμία αλλαγή ή τροποποίηση σε αυτό το κράνος με κανέναν τρόπο.
- ΜΗΝ βάφετε το κράνος ή κολλάτε αυτοκόλλητα ή ετικέτες σε αυτό χωρίς την αντίστοιχη σύσταση της MSA.
- Χρησιμοποιείτε το παρόν προϊόν ΜΑΠ μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται.

Η μη τήρηση αυτών των προειδοποιήσεων μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Τα κράνη ασφαλείας MSA V-Gard® H1 είναι διαθέσιμα σε διαμορφώσεις που συμμορφώνονται με τα πρότυπα ANSI/ISEA Z89.1 για τον τύπο I, CSA Z94.1 για τον τύπο I, EN 12492:2012 ή/και EN 397/A1:2012 σε συνδυασμό με την ανάρτηση Fas-Trac® III Pivot της MSA.

Τα κράνη ασφαλείας V-Gard H1 της MSA ικανοποιούν τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΕ) 2016/425. Ανατρέξτε στην ετικέτα στο εσωτερικό του κράνους σχετικά με τα ισχύοντα πρότυπα και τις επιλογές.

2.1 Έγκριση CE - Σήμανση προϊόντος

Το κράνος συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΕ) 2016/425 και έχει πιστοποιηθεί σύμφωνα με το πρότυπο EN 397/A1:2012 και EN 12492:2012, συμπεριλαμβανομένων των παρακάτω προαιρετικών απαιτήσεων (όπως αναγράφονται στο κέλυφος):

- 440 VAC = Ηλεκτρική μόνωση
- -30°C = Πολύ χαμηλή θερμοκρασία

«ELECTROSTATIC-INERIS» = Για χρήση σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες περιοχών σκόνης ATEX 20, 21, 22

	Πληροφορίες για τους χρήστες EN 50365:2023 Το σύμβολο διπλού τριγώνου ορίζει ότι το μη αεριζόμενο κράνος V-Gard H1 διαθέτει ηλεκτρική μόνωση. Κλάση 2 AC για εγκαταστάσεις με ονομαστική τάση έως 17.000 VAC.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Τα πρότυπα ANSI/ISEA Z89.1 και CSA Z94.1 κλάσης E και G και το πρότυπο EN 50365:2023 για τα κράνη έχουν σχεδιαστεί για να παρέχουν περιορισμένη προστασία από ηλεκτροπληξία, εμποδίζοντας τη διέλευση ηλεκτρικού ρεύματος από το κεφάλι και το σώμα του χρήστη. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε μόνο αυτό το κράνος. Χρησιμοποιείτε και άλλο μονωτικό προστατευτικό εξοπλισμό κατάλληλο για τον κίνδυνο που σχετίζεται με την εκάστοτε δραστηριότητα. Βεβαιωθείτε ότι η ονομαστική τάση που προκύπτει κατά τη χρήση του κράνους δεν υπερβαίνει τα ηλεκτρικά όρια για τα οποία έχει σχεδιαστεί το κράνος.
- Τα κράνη ANSI/ISEA Z89.1 και CSA Z94.1 κλάση C δεν παρέχουν προστασία από το ηλεκτρικό ρεύμα.
- Οι παρακάτω προϋποθέσεις για την ασφαλή χρήση θα πρέπει να τηρούνται για τα κράνη Electrostatic-INERIS:
  - Για να διασφαλιστεί η καλή ροή των ηλεκτροστατικών φορτίων, είναι απαραίτητο να εξασφαλίζεται η ηλεκτρική συνέχεια μεταξύ του κράνους και της γείωσης μέσω επαφής με το δέρμα.
  - Τα Μέσα Ατομικής Προστασίας πρέπει να χρησιμοποιούνται με αγώγιμη γείωση ή με διασκορπιστή ηλεκτροστατικών φορτίων και παπούτσια με αντίσταση μικρότερη από $1,10^8$ ohm.
  - Ο χειριστής πρέπει να χρησιμοποιεί πλήρη «αντιστατικά» ΜΑΠ προσαρμοσμένα για χρήση σε ζώνη ATEX (τύπος τζάκετ και παντελονιού).

Η μη τήρηση αυτών των προειδοποιήσεων μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Τα μη αεριζόμενα κράνη V-Gard H1 ανήκουν στην κλάση E. Τα αεριζόμενα κράνη V-Gard H1 ανήκουν στην κλάση C.

3 Προσαρμογή της ανάρτησης

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Αυτό το κράνος παρέχεται με εγκατεστημένη την ανάρτηση. Για την παροχή της μέγιστης δυνατής προστασίας, βεβαιωθείτε ότι το κράνος είναι σωστά κεντραρισμένο στο κεφάλι σας και ότι εφαρμόζει σφιχτά. ΜΗΝ αποθηκεύετε γάντια, τσιγάρα, ωτοασπίδες ή παρόμοια αντικείμενα ανάμεσα στην ανάρτηση και το κέλυφος. Τυχόν αντικείμενα στον εν λόγω χώρο ενδέχεται να ασκήσουν μεγάλη πίεση στο κεφάλι και τον λαιμό σε περίπτωση κρούσης και να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Η μη τήρηση αυτής της προειδοποίησης μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Δείτε την ενότητα Figure 1.

4 Προσαρμογή του υποσιάγωνου

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Αν χρησιμοποιείτε προστασία ακοής, βεβαιωθείτε ότι το υποσιάγωνο δεν παρεμβαίνει ανάμεσα στα ακουστικά και το κεφάλι. Τυχόν παρέμβαση ανάμεσα στα ακουστικά και το κεφάλι μπορεί να μειώσει την εξασθένηση θορύβου των ακουστικών.

Η μη τήρηση αυτής της προειδοποίησης μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Δείτε την ενότητα Figure 2. Το υποσιάγωνο πρέπει να προσαρμοστεί σφιχτά. Για να εφαρμόσετε ίση πίεση σε όλους τους ιμάντες σχήματος Y, τραβήξτε τον υφασμάτινο ιμάντα από τους πλευρικούς προσαρμογείς μέχρι τα μήκη να είναι σωστά.

5 Επιθεώρηση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Εξετάζετε το κράνος πριν και μετά από κάθε χρήση. Αν το κράνος παρουσιάζει οποιαδήποτε από τις παρακάτω φθορές ή ζημιές, διακόψτε αμέσως τη χρήση του. Αντικαθιστάτε πάντα το κράνος μετά από πρόσκρουση ή σε περίπτωση διάτρησης.

Η μη τήρηση αυτής της προειδοποίησης μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Εξάρτημα	Επιθεώρηση
Κέλυφος	Εξετάστε το κέλυφος για τυχόν σπασμένα σημεία, ρωγμές, σπάσιμο μεγάλων τμημάτων, αλλοίωση χρωμάτων, θαμπάδα ή οποιαδήποτε άλλη ασυνήθιστη κατάσταση. Αν το κέλυφος παρουσιάζει οποιαδήποτε σημάδια φθοράς, διακόψτε αμέσως τη χρήση του. Αυτές οι καταστάσεις υποδεικνύουν ότι το κράνος δεν μπορεί να παρέχει προστασία από πρόσκρουση, διάτρηση ή/και ηλεκτροπληξία.
Ανάρτηση	Εξετάστε τη σωστή εγκατάσταση της ανάρτησης. Και τα τέσσερα (4) κλιπ ανάρτησης πρέπει να εφαρμόσουν πλήρως στις υποδοχές ανάρτησης στο κέλυφος του κράνους. Ελέγξτε την ανάρτηση για τυχόν ακαμψία, ρωγμές, σπασίματα, ξεφτισμένους ιμάντες ή φθαρμένες ραφές. Αν η ανάρτηση παρουσιάζει οποιαδήποτε σημάδια φθοράς, αντικαταστήστε την αμέσως.
Υποσιάγωνο	Ελέγξτε το υποσιάγωνο για τυχόν ραφές που λείπουν, που έχουν σπάσει, ξεφτίσει ή κοπεί. Ελέγξτε τα εξαρτήματα του υποσιάγωνου για τυχόν σπασίματα, ρωγμές, αποχρωματισμό ή άλλα ασυνήθιστα φαινόμενα. Αν το υποσιάγωνο ή τα εξαρτήματά του παρουσιάζουν οποιαδήποτε από αυτά τα σημάδια φθοράς, αντικαταστήστε το αμέσως.
Σφυρίχτρα διάσωσης	Ελέγξτε τη σφυρίχτρα διάσωσης για τυχόν εμπλοκή ή ζημιά. Χρησιμοποιήστε τη σφυρίχτρα για να βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί σωστά. Αν η σφυρίχτρα διάσωσης παρουσιάζει φθορά ή έχει σπάσει, αντικαταστήστε το υποσιάγωνο.
Αφρώδης επένδυση	Βεβαιωθείτε ότι η αφρώδης επένδυση καλύπτει το κέλυφος. Εξετάστε την αφρώδη επένδυση για ρωγμές ή φθορές. Αν η αφρώδης επένδυση παρουσιάζει φθορά, διακόψτε αμέσως τη χρήση του κράνους.

6 Συντήρηση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

ΜΗΝ χρησιμοποιείτε στο κράνος αραιωτικά, διαλυτικά ή καθαριστικά με υδρογονάνθρακα, όπως μεθυλαιθυλοκετόνη (MEK), βενζίνη ή κηροζίνη. Οι ουσίες αυτές μπορούν να προκαλέσουν βλάβες που δεν μπορείτε να δείτε.

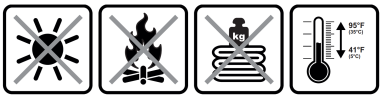
Η μη τήρηση αυτής της προειδοποίησης μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Προσέχετε να ΜΗΝ πέφτει το κράνος στο δάπεδο και μην το χρησιμοποιείτε ως υποστήριγμα. Καθαρίζετε το κράνος τακτικά, ώστε να πραγματοποιείται σωστά ο έλεγχος. Χρησιμοποιείτε το διάλυμα καθαρισμού Confidence Plus® (P/N 10009971 ή 10032737) της MSA ή ήπιο σαπούνι και ζεστό νερό για να καθαρίσετε το κράνος και την απορροφητική ταινία. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά για να καθαρίσετε το κράνος. Διατηρείτε την ανάρτηση καθαρή, για την αποτροπή ερεθισμών του δέρματος. Η MSA προτείνει να αντικαθιστάτε την ανάρτηση τουλάχιστον κάθε 12 μήνες χρήσης και το κέλυφος μετά από 5 έτη χρήσης κατά μέγιστο.



Η απόρριψη του φθαρμένου εξοπλισμού πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Αφαιρέστε την ανάρτηση, το υποσιάγωνο, τα κλιπ λυχνιών και τα εξαρτήματα, πριν παραδώσετε για ανακύκλωση το κέλυφος κράνους.

7 Αποθήκευση



Η θερμότητα, το ψύχος, οι χημικές ουσίες και η ηλιακή ακτινοβολία επηρεάζουν τις ηλεκτρικές και μηχανικές ιδιότητες αυτού του κράνους. Τα κράνη ασφαλείας V-Gard H1 έχουν διάρκεια ζωής 5 έτη, συν τη διάρκεια αποθήκευσής τους. Τα κράνη μπορούν να παραμείνουν αποθηκευμένα έως 2 έτη. Η MSA συνιστά να καταγράφετε την ημερομηνία αρχικής χρήσης στην ετικέτα στο εσωτερικό του κράνους.

8 Εξαρτήματα

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα κράνους ασφαλείας MSA V-Gard H1 με τα προστατευτικά κράνη MSA, ώστε να διασφαλίζεται η συμμόρφωση με τα ισχύοντα πρότυπα ασφαλείας. Μόνο τα εξαρτήματα V-Gard H1 είναι δοκιμασμένα και εγκεκριμένα ως πλήρως ολοκληρωμένο σύστημα για το συγκεκριμένο κράνος. Τυχόν εξαρτήματα τρίτων κατασκευαστών ενδέχεται να δίνουν την εντύπωση ότι μπορούν να χρησιμοποιηθούν αποτελεσματικά στα κράνη MSA, ωστόσο η MSA έχει αξιολογήσει ως κατάλληλα μόνο τα εξαρτήματα κράνους MSA.

Η μη τήρηση αυτής της προειδοποίησης μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Επικοινωνήστε με την MSA για να ενημερωθείτε σχετικά με την πλήρη γκάμα εξαρτημάτων που διατίθενται από τους κατά τόπο εμπορικούς αντιπροσώπους MSA: προστατευτικό ματιών και προσώπου, ωτασπίδες, υποσιάγωνα, απορροφητικές ταινίες, χειμερινές επενδύσεις και καλύμματα αυχένα. Τοποθετήστε τα εγκεκριμένα εξαρτήματα σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή. Πληροφορίες για τον τρόπο τοποθέτησης ενός εξαρτήματος στο κράνος μπορείτε να βρείτε στο εγχειρίδιο του αντίστοιχου εξαρτήματος.

1 Sertifitseerimisteave

Tootja	EL-i esindaja
V-Gard® H1 kaitsekiiver MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Šveits	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstraße 1 12059 Berliin Saksamaa

Euroopa sertifikaadi omanik	ANSI ja CSA sertifikaadi omanik
MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Šveits	MSA Innovation, LLC 1000 Cranberry Woods Drive Cranberry Twp, PA 16066 USA

Teavitatud asutus

EL-i tüübihindamine	CE järelevalve moodul D
DGUV Test Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA Zwengenberger Straße 68 42781 Haan, Saksamaa Teavitatud asutuse nr: 0299	Apave SA (ID-number 0082) 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex, Prantsusmaa Teavitatud asutuse nr: 0299
CE	EN 397/A1:2012, EN 12492:2012, EN 50365:2023 – B-tüüp Euroopa Majanduspiirkond

V-Gard ja Fas-Trac on ettevõtte MSA Technology, LLC registreeritud kaubamärgid USA-s, EL-is ja teistes riikides. Confidence Plus on ettevõtte MSA Technology, LLC registreeritud kaubamärk USA-s.

2 Ohutusjuhised

HOIATUS!

- Selle kasutusjuhendi võib kiivrilt eemaldada vaid lõppkasutaja. Lugege ja järgige kõiki juhiseid.
- Kasutage MSA kestaga õiget MSA kinnitust. Veenduge, et kinnituse ja kiivri suurus on samad (kasutage nt standardsuuruses kinnitust standardsuuruses kiivriga). Kiivri kaitsevõime väheneb, kui kinnituse ja kiivri suurused on erinevad.
- Kiiver pakub piiratud kaitset löögi ja läbitungimise eest pealael. See kiiver ei ole spetsiaalselt ette nähtud ees-, külg-, või tagalöökide (st „külgsuunaliste“) löökide eest kaitsmiseks. Tööstusliku I kaitsetüübi kiivri puhul peab see kiiver olema tõhus väikeste tööriistade, poltide, neetide ja sarnaste ohtude eest. Mõned tingimused võivad ületada selle kiivri võimsust kaitsta tõsiste vigastuste või surma eest.
- ÄRGE kasutage seda kiivrit, et minna ohtlikesse piirkondadesse, on ohtlike esemete tõsiste löökide või läbitungimise oht.
- ÄRGE kasutage seda kiivrit sõidu- või spordikiivrina. ÄRGE muutke ega modifitseerige seda kiivrit.
- ÄRGE kandke kiivrile värvi ega kinnitage sellele kleebiseid või silte, mida MSA ei ole soovitanud.
- See isikukaitsevahend on mõeldud ainult sihtotstarbeliseks kasutamiseks.

Nende hoiatuste eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

MSA V-Gard® H1 kaitsekiivri versioonid vastavad I tüübi puhul standarditele ANSI/ISEA Z89.1 ja CSA Z94.1 ning kui see tuleb koos kinnitusega MSA Fas-Trac® III Pivot, vastab see standardile EN 12492:2012 ja/või EN 397/A1:2012.

MSA V-Gard H1 kaitsekiivrid on kooskõlas määrusega (EL) 2016/425. Kohaldatavate standardite ja võimaluste kohta leiate teavet kiivri sisemiselt sildilt.

2.1 CE-nõusolek – tootemärgistus

Kiiver vastab määrusele (EL) 2016/425 ning see on sertifitseeritud kooskõlas standarditega EN 397/A1:2012 ja EN 12492:2012, sh järgmised valikulised nõuded (nagu on märgitud ka kiivri ümbrisele).

- 440 V AC = elektriisolatsioon
- -30 °C = väga madal temperatuur

„ELECTROSTATIC-INERIS“ – kasutamiseks plahvatusohtlikes keskkondades, ATEXi tolmutsoonid 20, 21 ja 22

	Teave kasutajatele EN 50365:2023 Kahekordse kolmnurga sümbol määrab, et V-Gard H1 ventileerimata kiiver on elektriisolatsiooniga. Ohutusklass 2 AC kuni 17 000 V AC nimipingega seadmete jaoks.

HOIATUS!

- Standardite ANSI/ISEA Z89.1 ja CSA Z94.1 klassi E ja G ning standardi EN 50365:2023 kiivrid kaitsevad piiratult elektrilöögi eest, takistades elektrivoolul töötaja keha ja pead läbimast. ÄRGE kasutage vaid seda kiivrit. Kasutage teisi isoleerivaid kaitsevarustusi, mis on kohaldatavad tegevusega seotud riskiga. Veenduge, et kiivri kasutamisel ajal tekkiv nimipinge ei ületaks kiivri elektrilisi piirväärtuseid.
- ANSI/ISEA Z89.1 ja CSA Z94.1 klassi C kiivrid ei paku elektrikaitset.
- Kiivrite Electrostatic-INERIS ohutuks kasutamiseks tuleb järgida järgmisi tingimusi:
  - Elektrostaatiliste laengute hea voolavuse tagamiseks on hädavajalik, et kiivri ja maapinna vahel oleks elektriline järjepidevus tagatud läbi kokkupuute nahaga.
  - Isikukaitsevahendeid tuleb kasutada elektrit juhtiva maanduse või elektrostaatiliste laengute hajutajaga ning jalanõudega, mille takistus on alla $1{,}10^8$ oomi.
  - Töötaja peab kasutama täielikku antistaatilist isikukaitsevahendit, mis on kohandatud ATEX-i tsoonile (sobivad jope ja püksid).

Nende hoiatuste eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

V-Gard H1 ventileerimata kiivrid on klass E. V-Gard H1 ventileeritud kiivrid on klass C.

3 Kinnituse reguleerimine

HOIATUS!

See kiiver tuleb koos paigaldatud toestusega. Maksimaalse kaitse tagamiseks veenduge, et kiiver on teie pea keskosas ja et see istub tihedalt. ÄRGE hoidke kinnituse ja kesta vahel kindaid, sigarette, kõrvatroppe või muid esemeid. Selles alas olevad esemed võivad kokkupõrkel peale ja kaelale väga suurt survet avaldada ja põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

Selle hoiatuse eiramine võib põhjustada raskeid vigastusi või surma.

Vt Figure 1

4 Lõuarihma reguleerimine

HOIATUS!

Kuulmiskaitsevahendeid kasutades veenduge, et lõuarihm ei jääks kõrvaklappide ja pea vahele. Kui kõrvaklappide ja pea vahele jääb midagi, võib see vähendada kõrvaklappide mürasummutusvõimet.

Selle hoiatuse eiramine võib põhjustada raskeid vigastusi või surma.

Vt Figure 2 Veenduge, et reguleerite lõuarihma nii, et see oleks tihedalt kinni. Kõigi nelja Y-rihma võrdseks pingutamiseks tõmmake rihmu läbi külgmiste reguleerijate, kuni pikkused on õiged.

5 Ülevaatus

HOIATUS!

Kontrollige kiivrit enne ja pärast iga kasutuskorda. Kui kiivril on mis tahes järgmised kulumise või kahjustuse jäljed, eemaldage see kohe kasutusest. Vahetage kiiver alati pärast lööki või läbistamist välja.

Selle hoiatuse eiramine võib põhjustada raskeid vigastusi või surma.

Osa	Ülevaatus
Kiivri ümbris	Kontrollige ümbrist purunemise, mõrade, mikroprao mustri, värvimuutuse, piimja välimuse ja mis tahes muude ebatavaliste

Osa	Ülevaatus
	tingimuste suhtes. Kui ümbrisel on mis tahes taolised jäljed, eemaldage kiiver kohe kasutusest. Need jäljed on märgiks, et kiiver ei suuda pakkuda kaitset löögi, läbistamise ja/või elektrilöögi eest.
Kinnitus	Kontrollige, kas toestus on nõuetekohaselt paigaldatud. Kõik neli (4) toestuse klambrit peavad täielikult istuma kiivrikesta toestuse klambrite avadesse. Kontrollige kinnitust painduvuse, pragude, purunemise, narmendavate rihmade või kahjustunud õmbluste osas. Kui kinnitusel on mõni neist märkidest, vahetage see kohe välja.
Lõuarihm	Kontrollige lõuarihma puuduvate, kärbitud, narmendava või katkiste õmbluste osas. Kontrollige lõuarihma riistvara purunemise, pragude, värvimuutuse või muude ebatavaliste seisundite suhtes. Kui lõuarihma riistvaral on mõni neist märkidest, vahetage see kohe välja.
Päästevile	Kontrollige päästevilet ummistuste või kahjustuste suhtes. Puhuge vilet, veendumaks, et see töötab õigesti. Kui päästevile on kahjustunud või katki, vahetage lõuarihm välja.
Vahtkummist vooder	Veenduge, et vahtkummist vooder on ümbrisele kinnitatud. Kontrollige vahtkummist voodrit mõranemise või kahjustuste osas. Kui vahtkummist vooder on kahjustunud, eemaldage kiiver kohe kasutusest.

6 Hooldus

HOIATUS!

ÄRGE kasutage kiivril värvivedeldajaid, lahusteid ega süsivesiniku tüüpi puhastusvahendeid nagu metüületüülketooni (MEK), bensiini ega petrooleumi. Need ained tekitavad kahju, mida te ei näe.

Selle hoiatuse eiramine võib põhjustada raskeid vigastusi või surma.

ÄRGE laske kiivril maha kukkuda ning ärge kasutage seda toena. Puhastage kiivrit regulaarselt, et seda saaks piisavalt kontrollida. Kasutage kiivri ja higipaela puhastamiseks MSA Confidence Plus®-i puhastuslahust (toote nr 10009971 või 10032737) või pehmetoimelist seepi ja sooja vett. ÄRGE kasutage kiivri puhastamiseks pesuaineid. Nahaärrituste vältimiseks hoidke kinnitus puhas. MSA soovitab kinnituse 12-kuulise kasutamise järel välja vahetada ja ümbrise 5-aastase kasutamise järel.

XX XX	Kõrvaldage kahjustunud seadmed kooskõlas kohalike eeskirjadega. Eemaldage enne kiivri kesta ringlussevõttu selle kinnitus, lõuarihm, klambervalgustid ja lisatarvikud.

7 Ladustamine



Kuumus, külm, kemikaalid ja päikesevalgus mõjutavad selle kiivri elektrilisi ja mehaanilisi omadusi. V-Gard H1 kaitsekiivritel on lisaks ladustamisajale 5-aastane tööiga. Kiivreid saab ladustada kuni 2 aastat. MSA soovitab märkida esmakordse kasutamise kuupäeva kiivri sees olevale sildile.

8 Tarvikud

HOIATUS!

Kasutage MSA kaitsekiivritega vaid MSA V-Gard H1 kaitsekiivri tarvikuid, et vastata kehtivatele ohutusstandarditele. Vaid V-Gard H1 tarvikud on katsetatud ja heaks kiidetud selle kiivriga täielikult integreeritavate süsteemidena. Kuigi mitte-MSA tarvikud võivad välja näha, nagu oleksid need MSA kiivrite puhul tõhusad, on MSA hinnanud ainult MSA kiivri tarvikuid.

Selle hoiatuse eiramine võib põhjustada raskeid vigastusi või surma.

Võtke ühendust MSA-ga, et näha kõiki tarvikuid, mis on teie kohalikelt MSA partneritelt saadaval: silma- ja näokaitsevahendid, kuulmiskaitsevahendid, lõuarihmad, higipaelad, kiivrialusmütsid, kaelused. Paigaldage heakskiidetud tarvikud vastavalt tootja soovitustele. Teave tarviku kiivrile kinnitamise kohta on saadaval seotud tarviku kasutusjuhendis.

1 Hyväksyntää koskevat tiedot

Valmistaja	EU:n edustaja
V-Gard® H1 -suojakypärä MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Sveitsi	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstraße 1 12059 Berlin Saksa

EU-sertifikaatin haltija	ANSI- ja CSA-sertifikaatin haltija
MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Sveitsi	MSA Innovation, LLC 1000 Cranberry Woods Dr. Cranberry Twp, PA 16066 Yhdysvallat

Ilmoitettu tarkastuslaitos

EU-tyyppitarkastus	CE-laadunvarmistus, moduuli D
DGUV Test Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA Zwengenberger Straße 68 42781 Haan, Germany Ilmoitetun tarkastuslaitoksen nro: 0299	Apave SA (tunnusnumero 0082) 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex, Ranska Ilmoitetun tarkastuslaitoksen nro: 0299
CE	EN 397\A1:2012, EN 12492:2012, EN 50365:2023 - tyyppi B Euroopan talousalue

V-Gard ja Fas-Trac ovat MSA Technology, LLC:n rekisteröimiä tavaramerkkejä Yhdysvalloissa, EU:ssa ja muissa maissa. Confidence Plus on MSA Technology, LLC:n rekisteröimä tavaramerkki Yhdysvalloissa.

2 Turvallisuusohjeet

⚠ VAROITUS!

- Ainoastaan loppukäyttäjä saa irrottaa tämän käyttöohjeen kypärästä. Kaikki ohjeet on luettava ja niitä on noudatettava.
- MSA:n kuoreen on yhdistettävä oikeanlainen MSA:n kypärän sisäosa. Varmista, että kypärän sisäosan koko vastaa kypäräkokoa (käytä esimerkiksi vakiokoon sisäosaa vain vakiokoon kypärässä). Jos kypärän sisäosa ja kypärä ovat erikokoisia, kypärän suojausteho laskee.
- Tämä kypärä suojaa päätä iskuilta ja päälaen pistovammoilta vain rajallisesti. Tätä kypärää ei ole suunniteltu suojaamaan edestä, sivulta tai takaa kohdistuvilta iskuilta (”lateraarisilta” iskuilta). Tämä on teollisuuskäyttöön tarkoitettu suojausluokan I kypärä, jonka pitäisi suojata pienten työkalujen, pulttien ja niittien aiheuttamilta iskuilta ja vastaavilta vaaroilta. Joissakin tilanteissa tämän kypärän suojausominaisuudet eivät välttämättä riitä suojaamaan vakavalta vammalta tai kuolemalta.
- Tätä kypärää EI SAA käyttää alueilla, joissa on vaarallisista esineistä aiheutuva vakavien iskujen tai pistovammojen vaara.
- Tätä kypärää EI SAA käyttää ajo- tai urheilukypäränä. Tähän kypärään EI SAA tehdä minkäänlaisia muutoksia.
- Tätä kypärää EI SAA maalata eikä siihen saa kiinnittää tarroja tai merkkejä, joita MSA ei ole suositellut.
- Tätä henkilönsuojainta saa käyttää ainoastaan ohjeen mukaiseen käyttötarkoitukseen.

Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin henkilövahinkoihin tai kuolemaan.

MSA V-Gard® H1 -suojakypäriä saa kokoonpanoina, jotka täyttävät standardien ANSI/ISEA Z89.1 tyypin I, CSA Z94.1 tyypin I, EN 12492:2012 ja/tai EN 397/A1:2012 vaatimukset, kun niihin on asennettu MSA:n Fas-Trac® III Pivot -kypärän sisäosa.

MSA V-Gard H1 -suojakypärät täyttävät asetuksen (EU) 2016/425 vaatimukset. Varmista sovellettavat standardit ja sopivat lisävarusteet kypärän sisäpuolella olevasta tarrasta.

2.1 CE-hyväksyntä – tuotemerkintä

Kypärä vastaa asetuksen (EU) 2016/425 vaatimuksia, ja se on sertifioitu standardin EN 397/A1:2012 ja EN 12492:2012 mukaisesti, mukaan lukien seuraavat (kypärän kuoreen merkityt) lisävaatimukset:

- 440 V AC = sähköeristys
- –30°C = hyvin matala lämpötila

«ELECTROSTATIC-INERIS» = Käyttö räjähdysvaarallisessa ilmakehässä ATEX-pölyalueilla 20, 21, 22

	Tietoja käyttäjille EN 50365:2023 Kahdesta kolmiosta muodostuva symboli ilmaisee, että tuuletusaukottomassa V-Gard H1 -kypärässä on sähköeristys. Luokka 2 AC asennuksiin, joiden nimellisjännite on enintään 17 000 V AC.

VAROITUS!

- Standardien ANSI/ISEA Z89.1 ja CSA Z94.1 luokkien E ja G sekä EN 50365:2023 mukaisissa kypärämalleissa on rajallinen sähköiskusuojaus, joka estää sähkövirtaa kulkemasta kypärän käyttäjän pään ja kehon läpi. Tätä kypärää EI SAA käyttää ainoana suojana. Käytä myös muita eristäviä suojavarusteita, jotka on valittu käyttökohteen riskien mukaan. Varmista, että kypärän käytön aikainen nimellisjännite ei ylitä kypärän käytölle asetettuja jänniterajoja.
- Standardien ANSI/ISEA Z89.1 ja CSA Z94.1 luokan C kypärissä ei ole sähköeristystä.
- Seuraavia Electrostatic-INERIS-kypärämallien käyttöolosuhteita on noudatettava:
    - Sähköstaattisen varauksen on ehdottomasti pystyttävä purkautumaan kypärän ja maadoituksen välisen ihokontaktin kautta.
    - Henkilönsuojaimia on käytettävä, ja asianmukaisesta maadoituksesta on huolehdittava tai on käytettävä staattista sähköä purkavaa tarviketta ja sähköturvallisia kenkiä, joiden maattovastus on alle $1{,}10^8$ ohmia.
    - Käyttäjän on käytettävä kaikilta osin ”antistaattista” henkilönsuojainta, joka on mukautettu käytettäväksi ATEX-alueella (takki ja housut).

Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin henkilövahinkoihin tai kuolemaan.

Tuuletusaukottomat V-Gard H1 -kypärät kuuluvat luokkaan E. Tuuletusaukolliset V-Gard H1 -kypärät kuuluvat luokkaan C.

3 Kypärän sisäosan säätäminen

VAROITUS!

Tämä kypärä toimitetaan kypärän sisäosa kiinnitettynä. Varmista paras mahdollinen suojausteho asettamalla kypärä keskelle päätä ja varmista sen napakka istuvuus. Käsineitä, savukkeita, korvatulppia tai vastaavia esineitä EI SAA pitää kypärän sisäosan ja kuoren välissä. Siellä olevat esineet saattavat iskeytyä päähän ja niskaan suurella voimalla, joka voi johtaa vakaviin vammoihin tai kuolemaan.

Tämän varoituksen noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin vammoihin tai kuolemaan.

Katso Figure 1.

4 Leukahihnan säätäminen

VAROITUS!

Jos käytät kuulonsuojaimia, varmista, ettei leukahihna estä suojaimia asettumasta tiiviisti päätä vasten. Kuulonsuojainten vaimennusteho saattaa laskea, jos suojaimet eivät pääse asettumaan tiiviisti päätä vasten.

Tämän varoituksen noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin vammoihin tai kuolemaan.

Katso Figure 2. Säädä leukahihna napakasti ja sopivalle kireydelle. Kiristä kaikki punotut Y-hihnat tasaisesti vetämällä ne sivussa olevien säätöosien läpi samaan pituuteen.

5 Tarkastus

VAROITUS!

Tarkasta kypärä aina ennen käyttöä ja jokaisen käyttökerran jälkeen. Jos kypärässä on seuraavassa mainittuja merkkejä kulumisesta tai vaurioista, poista se käytöstä välittömästi. Vaihda kypärä uuteen aina, jos siihen on kohdistunut isku tai pistovaurio.

Tämän varoituksen noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin vammoihin tai kuolemaan.

Osa	Tarkastus
Kuori	Tutki, onko kuoressa säröjä, murtumia, lohkeamia, värimuutoksia, liitumaista pintaa tai muuta epänormaalia. Jos kuoressa on näitä vikoja, poista kypärä käytöstä välittömästi. Nämä viat ovat merkkejä siitä, että kypärä ei enää suojaa iskuilta, pistovammoilta ja/tai sähköiskuilta.
Kypärän sisäosa	Tutki, että kypärän sisäosa on kiinnitetty oikein. Kypärän sisäosan kaikkien neljän (4) kiinnikkeen on oltava kokonaan kiinni niille tarkoitetuissa aukoissa kypärän kuoressa. Tutki, onko kypärän sisäosa jäykistynyt tai onko siinä murtumia, lohkeamia, rispaantuneita hihnoja tai vaurioituneita saumoja tai ompeleita. Jos kypärän sisäosassa on näitä vaurioita, vaihda se välittömästi uuteen.
Leukahihna	Tutki, onko leukahihnassa katkenneita, rispaantuneita tai revenneitä saumoja/ompeleita. Tarkasta myös leukahihnan metalliosat ja tutki, onko niissä vikoja, murtumia, värimuutoksia tai muuta normaalista poikkeavaa. Jos leukahihnassa tai sen metalliosissa on näitä vaurioita, vaihda se välittömästi uuteen.
Pelastuspilli	Tarkista pelastuspilli ja tutki, onko se tukossa tai viallinen. Tarkista pillin toiminta puhaltamalla siihen. Jos pelastuspillissä on vika tai se on rikki, vaihda leukahihna uuteen.
Vaahtopehmuste	Varmista, että vaahtopehmuste on kiinni kuoressa. Tutki, onko vaahtopehmusteessa murtumia tai vaurioita. Jos vaahtopehmusteessa on vaurioita, poista kypärä käytöstä välittömästi.

6 Huolto

VAROITUS!

Kypärää EI SAA puhdistaa ohentimilla, liuottimilla tai hiilivetyä sisältävillä puhdistusaineilla, kuten metyylietyyliketonilla (MEK), bensiinillä tai kerosiinilla. Nämä aineet voivat aiheuttaa vaurioita, jotka eivät näy ulospäin.

Tämän varoituksen noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin vammoihin tai kuolemaan.

Kypärää EI SAA pudottaa maahan tai käyttää tukena. Puhdista ja tarkasta kypärä säännöllisesti. Puhdista suojakypärä ja hikinauha MSA:n Confidence Plus® -puhdistusliuoksella (osanro 10009971 tai 10032737) tai miedolla saippualla ja lämpimällä vedellä. Kypärää EI SAA puhdistaa pesuaineilla. Pidä kypärän sisäosa puhtaana, jotta se ei ärsytä ihoa. MSA suosittelee vaihtamaan kypärän sisäosan viimeistään 12 kuukauden käytön jälkeen ja kuoren viimeistään 5 vuoden käytön jälkeen.



Hävitä vaurioitunut laite paikallisen lainsäädännön mukaisesti. Ennen kuin toimitat kypärän kuoren kierrätykseen, irrota kypärän sisäosa, leukahihna, lamppujen kiinnikkeet ja lisävarusteiden metalliosat.

7 Säilytys



Kuumuus, kylmyys, kemikaalit ja auringonvalo vaikuttavat tämän kypärän sähköä eristäviin ja mekaanisiin ominaisuuksiin. V-Gard H1 -suojakypärän käyttöikä on 5 vuotta säilytysajan lisäksi. Kypärän säilytysaika on korkeintaan kaksi vuotta. MSA suosittelee kirjoittamaan ensimmäisen käyttöpäivän kypärän sisäpuolella olevaan tarraan.

8 Lisävarusteet

VAROITUS!

Käytä MSA:n suojakypärissä ainoastaan MSA V-Gard H1 -suojakypärän lisävarusteita, jotka täyttävät sovellettavien turvallisuutta koskevien standardien vaatimukset. Vain V-Gard H1 -lisävarusteet on testattu ja hyväksytty käytettäväksi yhdessä tämän suojakypärän kanssa. Vaikka muiden kuin MSA:n valmistamat kypärän lisävarusteet saattavat näyttää yhteensopivilta, MSA on arvioinut ainoastaan MSA:n valmistamat kypärien lisävarusteet.

Tämän varoituksen noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin vammoihin tai kuolemaan.

Paikallisilta MSA-jälleenmyyjiltä on saatavana lukuisia lisävarusteita: silmä- ja kasvosuojat, kuulonsuojaimet, leukahihnat, hikinauhat, talvipäähineet ja niskasuojat. Lisätietoja saat MSA:lta. Asenna hyväksytyt lisävarusteet valmistajan suositusten mukaan. Lisävarusteen käyttöohjeessa on lisätietoja lisävarusteen kiinnittämisestä kypärään.

1 Tanúsítási adatok

Gyártó	EU képviselő
V-Gard® H1 biztonsági sisak MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Svájc	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstraße 1 12059 Berlin Németország

EU tanúsítvány tulajdonosa	ANSI és CSA tanúsítvány tulajdonosa
MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Svájc	MSA Innovation, LLC 1000 Cranberry Woods Dr. Cranberry Twp, PA 16066 USA

Tanúsító testület

EU-típusvizsgálat	CE felülvizsgálat D modul
DGUV vizsgálat Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA Zwengenberger Straße 68 42781 Haan, Németország Bej. sz.: 0299	Apave SA (azonosító szám: 0082) Général Audran utca 6. 92412 COURBEVOIE Cedex, Franciaország Bej. sz.: 0299
CE	EN 397/A1:2012, EN 12492:2012, EN 50365:2023 - B típus Európai Gazdasági Térség

A V-Gard és a Fas-Trac az MSA Technology, LLC bejegyzett védjegyei az USA-ban, az EU-ban és más országokban. A Confidence Plus az MSA Technology, LLC bejegyzett védjegye az USA-ban.

2 Biztonsági utasítások

FIGYELMEZTETÉS!

- A jelen használati útmutatót csak a végfelhasználó távolíthatja el a sisakról. Olvassa el és tartsa be az összes útmutatást.
- Használja az MSA sisakhéjjal felszerelt megfelelő MSA fejkosarat. Ügyeljen arra, hogy a fejkosár és a sisak mérete azonos legyen (például csak normál méretű fejkosarat és normál méretű sisakot használjon). Ha a fejkosár és a sisak mérete eltérő, a sisak általi védelem csökken.
- Ez a sisak korlátozott védelmet nyújt ütés és behatolás ellen a fejtetőn. Ez a sisak nem nyújt védelmet elülső, oldalsó vagy hátsó (azaz „laterális") ütések ellen. I. osztályú ipari védelmet nyújtó sisakként ez a sisak kis szerszámok, csavarok, szegecsek és hasonló tárgyak által okozott veszélyek ellen hatékony. Bizonyos feltételek meghaladhatják a sisak azon kapacitását, hogy védelmet nyújtson a súlyos sérülés vagy halál ellen.
- NE használja ezt a sisakot olyan területeken, ahol fennáll a súlyos ütés veszélye vagy ezen veszélyes tárgyak okozta ütésveszély.
- Soha NE használja a sisakot közlekedési vagy sport célú sisakként. Semmilyen módon NE változtassa meg vagy módosítsa ezt a sisakot.
- NE vigyen fel olyan festéket vagy helyezzen el olyan címkét a sisakra, amelyet az MSA nem javasolt.
- Ez a személyi védőfelszerelés (PPE) csak a megadott célra használható.

Ezen figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása súlyos személyi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

Az MSA V-Gard® H1 védősisakok olyan konfigurációkban elérhetők, amelyek megfelelnek az ANSI/ISEA Z89.1 Type I, a CSA Z94.1 a Type I, az EN 12492:2012 és/vagy az EN 397/A1:2012 előírásainak, amikor az MSA Fas-Trac® III Pivot fejkosárral vannak összeszerelve.

Az MSA V-Gard H1 védősisakok megfelelnek az (EU) 2016/425 rendelet követelményeinek. Tekintse meg a sisakban lévő címkét a hatályos szabványokkal és lehetőségekkel kapcsolatban.

2.1 CE jóváhagyás – termékjelölés

A sisak megfelel az (EU) 2016/425 rendelet előírásainak, továbbá az EN 397/A1:2012 és az EN 12492:2012 szerint van tanúsítva, beleértve a következő opcionális követelményeket (lásd a jelölést a sisakhéjon):

- 440 VAC = elektromos szigetelés
- -30 °C = nagyon alacsony hőmérséklet

«ELECTROSTATIC-INERIS» = Használat robbanásveszélyes környezetben, ATEX 20., 21. és 22. porzónában

	Információ a használóknak EN 50365:2023 A kettős háromszög szimbólum azt jelzi, hogy a V-Gard H1 nem szellőző sisak elektromosan szigetelt. 2. osztályú AC, legfeljebb 17 000 VAC névleges feszültségű telepítésekhez.

FIGYELMEZTETÉS!

- Az ANSI/ISEA Z89.1 és CSA Z94.1 E és G osztályú, valamint az EN 50365:2023 szabványoknak megfelelő sisakokat úgy tervezték, hogy korlátozott védelmet nyújtsanak áramütés ellen azáltal, hogy megakadályozzák az elektromos áram áthaladását a felhasználó fején és testén. NE használja ezt a sisakot önmagában. Használjon más szigetelő védőfelszerelést, amely a tevékenységhez kapcsolódó kockázat esetén használható. Gondoskodjon arról, hogy a sisak használata közben fellépő feszültség ne haladja meg a sisak elektromos határértékeit.
- Az ANSI/ISEA Z89.1 és a CSA Z94.1 C osztályú sisakok nem nyújtanak elektromos védelmet.
- A biztonságos használattal kapcsolatos következő feltételeket figyelembe kell venni az Electrostatic-INERIS sisakok esetében:
  - Az elektrosztatikus töltések jó áramlásának biztosítása érdekében elengedhetetlen, hogy az elektromos folytonosságot a sisak és a földelés között a bőrrel való érintkezés biztosítsa.
  - A személyi védőfelszereléseket vezető földeléssel vagy elektrosztatikus levezető eszközzel és $1{,}10^{8}$ ohmnál kisebb ellenállású cipőkkel kell használni.
  - A kezelőnek az ATEX-zónában való használatra alkalmas komplett „antisztatikus” személyi védőfelszerelést kell használnia (kabát és nadrág).

Ezen figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása súlyos személyi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

A V-Gard H1 nem szellőző sisakok E osztályúak. A V-Gard H1 szellőző sisakok C osztályúak.

3 A fejkosár beállítása

FIGYELMEZTETÉS!

Ez a sisak felszerelt fejkosárral együtt kerül forgalomba. A maximális védelem érdekében gondoskodjon arról, hogy a sisak a fej közepén legyen és szorosan illeszkedjen. NE tároljon kesztyűt, cigarettát, füldugót vagy más tárgyakat a fejkosár és a sisakhéj bélése között. Az ebben a térben található tárgyak nagy erőt továbbíthatnak a fejre és a nyakra ütés közben, ami súlyos sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

Ezen figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása súlyos személyi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

Lásd Figure 1.

4 Az állszíj beállítása

FIGYELMEZTETÉS!

Hallásvédő eszköz használata esetén gondoskodjon arról, hogy az állszíj ne érintkezzen a fülvédők és a fej közötti tömítéssel. A fülvédők és a fej közötti tömítéssel való érintkezés csökkentheti a fülvédők zajcsillapítását.

Ezen figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása súlyos személyi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

Lásd Figure 2. A szoros illeszkedésért állítsa be az állszíjat. Ahhoz, hogy a nyomás egyenletesen legyen elosztva mind a négy Y-szíj között, húzza a szövetet a beállítók oldalán át, amíg el nem éri a megfelelő hosszúságot.

5 Vizsgálat

FIGYELMEZTETÉS!

Vizsgálja meg a sisakot minden egyes használat előtt és után. Ha a sisak az alábbi kopás vagy sérülés jeleit mutatja, azonnal vonja ki a használatból. Mindig cserélje ki a sisakot ütés vagy behatolás után.

Ezen figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása súlyos személyi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

Alkatrész	Vizsgálat
Sisakhéj	Vizsgálja meg, hogy a sisakhéjon van-e törés, repedés, horpadás, elszíneződés, krétás küllem vagy egyéb szokatlan jelenség. Ha a sisakon ezen jelenségek mutatkoznak, azonnal vonja ki a sisakot a használatból. Ezen jelenségek jelzik, hogy a sisak nem nyújt védelmet ütés, behatolás és/vagy áramütés ellen.
Fejkosár	Ellenőrizze a fejkosár megfelelő felszerelését. Mind a négy (4) fejkosár-kapocsnak teljesen illeszkednie kell a sisakhéj fejkosár-nyílásaiba. Vizsgálja meg a fejkosarat, hogy veszített-e rugalmasságából, vannak-e rajta repedések, törések, kopott szíjak vagy sérült varrások. Ha a fejkosáron ezen jelenségek bármelyike látható, azonnal cserélje ki.
Állszíj	Vizsgálja meg az állszíjat, hogy van-e rajta hiányos, vágott, kopott vagy szakadt varrás. Vizsgálja meg az állszíj alkatrészeit törés, repedés, elszíneződés vagy bármilyen szokatlan állapot szempontjából. Ha az állszíjon vagy az alkatrészeken ezen jelenségek bármelyike látható, azonnal cserélje ki az állszíjat.
Mentő síp	Ellenőrizze, hogy a mentő sípon van-e eltömődés vagy sérülés. Fújjon a sípba annak megállapítására, hogy megfelelően működik-e. Ha a mentő síp sérült vagy törött, cserélje ki az állszíjat.
Hab bélés	Gondoskodjon arról, hogy a hab bélés a sisakhéjhoz illeszkedjen. Vizsgálja meg a hab bélést törés vagy sérülés szempontjából. Ha a hab bélés sérült, azonnal vonja ki a használatból.

6 Karbantartás

FIGYELMEZTETÉS!

NE használjon festékhígítót, oldószereket vagy szénhidrogén típusú tisztítószereket, például metil-etil-ketont (MEK), benzint vagy kerozint a sisakon. Ezen anyagok láthatatlan sérüléseket okozhatnak.

Ezen figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása súlyos személyi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

NE hagyja, hogy a sisak a földre essen, és ne használja a sisakot támasztékként. Tisztítsa meg a sisakot rendszeresen, hogy az rendszeresen ellenőrizhető legyen. Használja az MSA Confidence Plus® Cleaning Solution oldatát (cikkszám 10009971 vagy 10032737), vagy használjon enyhén szappanos és meleg vizet a sisak és az izzadságszívó pánt tisztításához. NE használjon mosószert a sisak tisztítására. Tartsa tisztán a fejkosarat a bőrirritáció elkerülésére. Az MSA javasolja, hogy a fejkosarat legfeljebb 12 havi használat után, a sisakhéjat pedig legfeljebb 5 évnyi használat után cserélje.

XX XX	A helyi előírások szerint ártalmatlanítsa a sérült eszközt. A sisakhéj újrahasznosítása előtt vegye le a fejkosarat, az állszíjat, a lámpabilincseket és a tartozékokat.

7 Tárolás



A hő, a hideg, a vegyi anyagok és a napsugárzás hatással van a sisak elektromos és mechanikai tulajdonságaira. A V-Gard H1 védősisak élettartama a tárolási időn felül 5 év. A sisakok legfeljebb 2 évig tárolhatók. Az MSA javasolja, hogy jegyezze fel az első használatot a sisakban lévő címkére.

8 Tartozékok

FIGYELMEZTETÉS!

Csak olyan MSA V-Gard H1 védősisak tartozékokat és MSA védősisakokat használjon, amelyek megfelelnek a hatályos biztonsági szabványoknak. Csak a V-Gard H1 tartozék termékeket tesztelték és engedélyezték a sisakkal teljes mértékben integrált rendszerként. Bár a nem-MSA tartozékok látszólag hatékonynak tűnhetnek az MSA sisakokon, az MSA csak az MSA sisaktartozékokat értékelte.

Ezen figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása súlyos személyi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

Vegye fel a kapcsolatot az MSA vállalattal a tartozékok teljes választékáért, amelyek beszerezhetők a helyi MSA partnerektől: szem- és arcvédelem, hallásvédelem, állszíjak, izzadásgátló pántok, téli bélések és nyakvédők. Szerelje az engedélyezett tartozékokat a gyártó ajánlásai szerint. A tartozékok sisakra való telepítéséről szóló információk a vonatkozó tartozék kézikönyvében szerepelnek.

1 Informazioni per la certificazione

Produttore	Rappresentante nell'UE
Elmetto V-Gard® H1 MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Svizzera	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstraße 1 12059 Berlino Germania

Titolare del certificato UE	Titolare dei certificati ANSI e CSA
MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Svizzera	MSA Innovation, LLC 1000 Cranberry Woods Dr. Cranberry Twp, PA 16066 USA

Organismo notificato

Esame UE del tipo	Modulo D di supervisione CE
DGUV Test Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA Zwengenberger Straße 68 42781 Haan, Germania Organismo notificato n.: 0299	Apave SA (codice identificativo 0082) 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex, France Organismo notificato n.: 0299
CE	EN 397/A1:2012, EN 12492:2012, EN 50365:2023 - tipo B Spazio economico europeo

V-Gard e Fas-Trac sono marchi registrati di MSA Technology, LLC negli Stati Uniti, in UE e in altri paesi. Confidence Plus è marchio registrato di MSA Technology, LLC negli Stati Uniti.

2 Istruzioni di sicurezza

AVVERTENZA!

- Il presente manuale di istruzioni deve essere rimosso dall'elmetto solo ad opera dell'utilizzatore finale. Leggerlo e attenersi a tutte le istruzioni.
- Utilizzare la bardatura MSA adatta per la calotta MSA. Assicurarsi che la taglia dell'elmetto e della bardatura coincidano (per esempio, utilizzare solo la bardatura di taglia standard con un elmetto di taglia standard). Se la bardatura e l'elmetto hanno taglie diverse, la protezione fornita dall'elmetto diminuisce.
- Questo elmetto fornisce una limitata protezione da impatti e da penetrazione nella parte superiore della testa. Questo elmetto non è specificamente progettato per proteggere da colpi frontali, laterali o posteriori (vale a dire sul lato posteriore). In quanto elmetto di protezione industriale di tipo I, questo elmetto dovrebbe essere efficace contro piccoli utensili, bulloni, rivetti e pericoli simili. In alcune situazioni la capacità protettiva di questo elmetto potrebbe non essere sufficiente a evitare lesioni gravi o mortali.
- NON utilizzare questo elmetto per accedere in aree in cui vi sia il rischio di forte impatto o penetrazione di oggetti pericolosi.
- NON utilizzare questo elmetto come casco per veicoli o per attività sportive. NON apportare in alcun modo modifiche a questo elmetto.
- NON applicare sull'elmetto vernici o etichette autoadesive non consigliate da MSA.
- Questo DPI deve essere utilizzato solo per l'uso previsto.

Ignorando queste avvertenze si possono provocare lesioni personali gravi o mortali.

Gli elmetti MSA V-Gard® H1 sono disponibili in configurazioni conformi a ANSI/ISEA Z89.1 per il tipo I, CSA Z94.1 per il tipo I, EN 12492:2012 e/o EN 397/A1:2012 se assemblati con bardatura Fas-Trac® III Pivot di MSA.

Gli elmetti MSA V-Gard H1 soddisfano i requisiti del regolamento (UE) 2016/425. Consultare l'etichetta all'interno dell'elmetto per le norme e le opzioni applicabili.

2.1 Omologazione CE - Marcatura prodotto

L'elmetto è conforme al regolamento (UE) 2016/425 ed è certificato secondo le norme EN 397/A1:2012 e EN 12492:2012, inclusi i seguenti requisiti facoltativi (riportati all'interno della calotta):

- 440 V CA = isolamento elettrico
- -30 °C = temperatura molto bassa

«ELECTROSTATIC-INERIS» = per l'uso in atmosfere esplosive zone ATEX 20, 21, 22 per le polveri

	Informazioni agli utilizzatori EN 50365:2023 Il simbolo del doppio triangolo indica che l'elmetto non ventilato V-Gard H1 è isolato elettricamente. Classe 2 AC per installazioni con tensione nominale fino a 17.000 V CA.

AVVERTENZA!

- Gli elmetti ANSI/ISEA Z89.1 e CSA Z94.1 classe E e G, e EN 50365:2023 sono progettati per fornire una protezione limitata da scosse elettriche impedendo il passaggio di corrente elettrica attraverso la testa e il corpo dell'utilizzatore. NON utilizzare questo elmetto da solo. Utilizzare altri dispositivi di protezione isolanti applicabili in relazione al rischio che l'attività comporta. Assicurarsi che la tensione nominale che si verificherà durante l'utilizzo dell'elmetto non superi i limiti elettrici dell'elmetto.
- Gli elmetti ANSI/ISEA Z89.1 e CSA Z94.1 classe C non forniscono protezione elettrica.
- Le seguenti condizioni di uso sicuro devono essere seguite per gli elmetti Electrostatic-INERIS:
  - Per garantire il buon flusso delle cariche elettrostatiche è indispensabile assicurare la continuità elettrica tra l'elmetto e la terra mediante un contatto con la pelle.
  - I Dispositivi di Protezione Individuale devono essere utilizzati con una messa a terra conduttiva o un dissipatore di cariche elettrostatiche e scarpe con una resistenza inferiore a $1{,}10^8$ ohm.
  - L'operatore deve utilizzare un DPI completo "antistatico" adattato all'uso in zona ATEX (tipo giacca e pantaloni).

Ignorando queste avvertenze si possono provocare lesioni personali gravi o mortali.

Gli elmetti non ventilati V-Gard H1 sono di classe E. Quelli ventilati V-Gard H1 sono di classe C.

3 Regolazione della bardatura

AVVERTENZA!

Questo elmetto viene fornito con la bardatura installata. Per ottenere la massima protezione assicurarsi che l'elmetto sia ben centrato sulla testa e che calzi in modo aderente. NON tenere guanti, sigarette, tappi per le orecchie o altri oggetti tra la bardatura e la calotta. Nell'impatto gli oggetti presenti in questo spazio possono trasmettere una forza notevole alla testa e alla nuca, provocando lesioni gravi o la morte.

Ignorando questa avvertenza si possono provocare lesioni personali gravi o mortali.

Vedere Figure 1.

4 Regolazione del sottogola

AVVERTENZA!

Se si utilizzano protezioni per l'udito, assicurarsi che il sottogola non interferisca con la tenuta tra le cuffie e la testa. L'interferenza con la tenuta tra le cuffie e la testa può ridurre l'attenuazione del rumore ad opera delle cuffie.

Ignorando questa avvertenza si possono provocare lesioni personali gravi o mortali.

Vedere Figure 2. Assicurarsi di aver regolato il sottogola così che sia aderente. Per applicare la stessa pressione su tutte e quattro le cinghie a Y, tirare la fettuccia attraverso i regolatori laterali fino ad ottenere la giusta lunghezza.

5 Ispezione

AVVERTENZA!

Verificare le condizioni dell'elmetto prima e dopo ogni utilizzo. Se l'elmetto mostra una delle seguenti condizioni di usura o danni, rimuoverlo immediatamente dal servizio. Sostituire sempre l'elmetto dopo un urto o se è stato perforato.

Ignorando questa avvertenza si possono provocare lesioni personali gravi o mortali.

Componente	Ispezione
Calotta	Esaminare se la calotta presenti rotture, crepe, segni di fragilità, cambio di colorazione, aspetto opaco o qualsiasi altra condizione insolita. Se la calotta mostra una di queste condizioni, rimuovere immediatamente l'elmetto dal servizio. Queste condizioni indicano che il l'elmetto non può fornire protezione da urti, penetrazioni e/o scosse elettriche.
Bardatura	Verificare la corretta installazione della bardatura. Tutte e quattro (4) le clip della bardatura devono essere completamente inserite negli attacchi della bardatura presenti nella calotta dell'elmetto. Esaminare se la bardatura presenti perdita di flessibilità, fessurazioni, rotture, cinghie sfilacciate o cuciture danneggiate. Se la bardatura mostra una di queste condizioni, sostituirla immediatamente.
Sottogola	Esaminare se il sottogola presenti cuciture mancanti, tagliate, sfrangiate o rotte. Esaminare i dispositivi di fissaggio del sottogola quanto a rotture, crepe, variazioni di colore o altre condizioni insolite. Se il sottogola o i relativi dispositivi di fissaggio mostrano una di queste condizioni, sostituire il sottogola immediatamente.
Fischietto di soccorso	Esaminare se il fischietto di soccorso sia bloccato o danneggiato. Soffiare nel fischietto per accertarsi che funzioni correttamente. Se il fischietto di soccorso è danneggiato o rotto, sostituire il sottogola.
Sottocasco in schiuma	Assicurarsi che il sottocasco in schiuma sia attaccato alla calotta. Esaminare se il sottocasco in schiuma presenti rotture o danni. Se il sottocasco in schiuma è danneggiato, rimuovere immediatamente l'elmetto dal servizio.

6 Manutenzione

AVVERTENZA!

NON utilizzare sull'elmetto diluenti per vernici, solventi o detergenti a base di idrocarburi come metiletilchetone (MEK), benzina o cherosene. Tali sostanze possono provocare danni non visibili a occhio nudo.

Ignorando questa avvertenza si possono provocare lesioni personali gravi o mortali.

NON lasciare cadere l'elmetto a terra né utilizzarlo come supporto. Pulire regolarmente l'elmetto per consentire un'ispezione sufficientemente accurata. Per pulire l'insieme dell'elmetto e la fascia antisudore utilizzare la soluzione per pulizia Confidence Plus® di MSA (cod. 10009971 o 10032737) oppure un sapone delicato e acqua calda. NON utilizzare detergenti per pulire l'elmetto. Mantenere pulita la bardatura per prevenire irritazioni della pelle. MSA consiglia di sostituire la bardatura dopo non più di 12 mesi di utilizzo e la calotta dopo non più di 5 anni.

XX XX	Smaltire l'attrezzatura danneggiata in conformità con le normative locali. Rimuovere la bardatura, il sottogola, i fermagli delle luci e i dispositivi di fissaggio degli accessori prima di riciclare la calotta dell'elmetto.

7 Stoccaggio



Calore, freddo, sostanze chimiche e luce solare influiscono sulle proprietà elettriche e meccaniche di questo elmetto. Gli elmetti V-Gard H1 hanno una vita utile di 5 anni, oltre al tempo di stoccaggio. Gli elmetti possono essere stoccati in magazzino per un tempo massimo di 2 anni. MSA raccomanda di registrare la data di inizio di utilizzo sull'etichetta all'interno dell'elmetto.

8 Accessori

AVVERTENZA!

Utilizzare gli accessori per elmetti MSA V-Gard H1 soltanto con gli elmetti MSA al fine della conformità alle norme di sicurezza applicabili. Soltanto gli accessori V-Gard H1 sono testati ed omologati come sistema completamente integrato con il presente elmetto. Sebbene accessori non di MSA possano sembrare efficaci sugli elmetti MSA, solo gli accessori per elmetti MSA sono stati oggetto di valutazione da parte di MSA.

Ignorando questa avvertenza si possono provocare lesioni personali gravi o mortali.

Contattare MSA per l'intera gamma di accessori disponibili presso i partner locali MSA: protezione degli occhi e del viso, protezione dell'udito, sottogola, fasce antisudore, sottocaschi invernali e protezioni nucali. Installare gli accessori approvati secondo le raccomandazioni del produttore. Le informazioni su come montare gli accessori sugli elmetti sono disponibili nei relativi manuali degli accessori.

1 認証情報

メーカー	EU 代表
V-Gard® H1 安全ヘルメット MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Switzerland	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstraße 1 12059 Berlin Germany

EU 資格保持者	ANSI および CSA 資格保持者
MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Switzerland	MSA Innovation, LLC 1000 Cranberry Woods Dr. Cranberry Twp, PA 16066 米国

通知機関

EU タイプ検査	CE Supervision Module D
DGUV Test Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA Zwengenberger Straße 68 42781 Haan, Germany NB no.: 0299	Apave SA(ID番号0082) 6 Rue du Général Audran、 92412 COURBEVOIE Cedex, France NB no.: 0299

CE EN 397/A1:2012、EN 12492:2012、EN 50365:2023 - タイプ B

欧州経済領域

V-Gard および Fas-Trac は、米国、EU、およびその他の国における MSA Technology, LLC の登録商標です。Confidence Plus は、米国における MSA Technology, LLC の登録商標です。

2 安全に関する注意事項

⚠ 警告!

- この取扱説明書は、エンド ユーザーのみがヘルメットから取り外すことができます。すべての指示を読み、それに従ってください。
- MSA シェルには正しい MSA サスペンションを使用してください。サスペンションとヘルメットのサイズが同じであることを確認してください (たとえば、標準サイズのヘルメットには標準サイズのサスペンションのみを使用してください)。サスペンションとヘルメットのサイズが異なると、ヘルメットの保護性能が低下します。
- このヘルメットは、頭頂部への衝撃と貫通からの限定的な保護を提供します。このヘルメットは、前、横、または後ろ (つまり「横方向」) の衝撃から保護するように特別に設計されたものではありません。産業用保護タイプ I ヘルメットとして、このヘルメットは小さな工具、ボルト、リベット、および同様の危険に対して効果的である必要があります。条件によっては、このヘルメットの能力を超えて重傷や死亡を防ぐことができます。
- このヘルメットを使用して、危険な物体からの激しい衝撃や侵入の危険がある場所に入らないでください。
- このヘルメットを車両用またはスポーツ用ヘルメットとして使用しないでください。このヘルメットを改造したり、改変したりしないでください。
- MSA が推奨していないペンキを塗ったり、ステッカーやラベルをヘルメットに取り付けたりしないでください。
- この PPE は、用途専用です。

これらの警告に従わないと、重度の身体傷害を引き起こしたり、死に至る可能性があります。

MSA V-Gard® H1 安全ヘルメットは、MSA の Fas-Trac® III Pivot サスペンションと共に、ANSI/ISEA Z89.1 タイプ I、CSA Z94.1 タイプ I、EN 12492:2012、および/または EN 397/A1:2012 に準拠する構成で入手できます。

MSA V-Gard H1 安全ヘルメットは、規制(EU) 2016/425 の要件を満たしています。該当する規格とオプションについては、ヘルメット内のラベルを参照してください。

2.1 CE 承認 – 製品のマーキング

このヘルメットは、規制 (EU) 2016/425 の要件を満たし、EN 397/A1:2012 および EN 12492:2012 に従って認定されています。これには、次のオプション要件 (シェルにマークされているとおり) が含まれます。

- 440 VAC = 電気絶縁
- -30°C = 非常に低い温度

«ELECTROSTATIC-INERIS» = 爆発性大気での使用向け ATEX dust zones 20, 21, 22

	ユーザーへの情報 EN 50365:2023 二重三角形の記号は、V-Gard H1 非通気ヘルメットが電気的に絶縁されていることを示します。公称電圧が最大 17,000 VACまでの設備用のクラス 2 AC。

警告!

- ANSI/ISEA Z89.1 および CSA Z94.1 クラス E および G、および EN 50365: 2023 ヘルメットは、ユーザーの頭と体を通る電流の通過を防止することにより、感電から限定的な保護を提供するように設計されています。このヘルメットを単独で使用しないでください。活動に関連するリスクに該当する他の絶縁保護具を使用してください。ヘルメットの使用中に発生する公称電圧が、ヘルメットの電気的制限を超えないようにしてください。
- ANSi/ISEA Z89.1 および CSA Z94.1 クラス C ヘルメットは、電気的保護を提供しません。
- Electrostatic-INERIS ヘルメットでは、安全に使用するために次の条件を順守する必要があります:
  - 静電荷の良好な流れを確実にするために、皮膚との接触によってヘルメットとアースの間の電気的導通が保証されることが不可欠です。
  - 個人用保護具は、導電性の接地または静電荷の消散器と、抵抗が 1.10^8 オーム未満の靴で使用する必要があります。
  - オペレーターは、ATEX ゾーンでの使用に適合した完全な「帯電防止」PPE (ジャケットとズボンのタイプ) を使用する必要があります。

これらの警告に従わないと、重度の身体傷害を引き起こしたり、死に至る可能性があります。

V-Gard H1 ベントなしヘルメットはクラス E です。V-Gard H1 ベント付きヘルメットはクラス C です。

3 サスペンションの調整

警告!

このヘルメットにはサスペンションが取り付けられています。最大限の保護を確保するために、ヘルメットが頭の中心位置にあり、しっかりとフィットしていることを確認してください。サスペンションとシェルの間に手袋、タバコ、耳栓などの物を置かないでください。この空間に物体があると、衝撃時に大きな力が頭と首に伝達し、重傷または死亡に至る可能性があります。

この警告に従わないと、重度の身体傷害を引き起こしたり、死に至る可能性があります。

Figure 1 を参照してください。

4 チンストラップの調整

警告!

聴覚保護具を使用する場合は、チンストラップが耳当てと頭部の間の密封を妨げないことを確認してください。耳当てと頭部の間の密封が妨げられると、耳当てによるノイズ低減効果が損なわれます。

この警告に従わないと、重度の身体傷害を引き起こしたり、死に至る可能性があります。

Figure 2 を参照してください。しっかりフィットするように、チンストラップを調整してください。4本のYストラップすべてに均等な圧力をかけるには、長さが正しくなるまでウェビングをサイドアジャスターに通します。

5 点検

警告!

使用前後にヘルメットを点検してください。ヘルメットに以下の摩耗または損傷のいずれかの状態が見られる場合は、直ちに使用を中止してください。衝撃や侵入が発生した後は、必ずヘルメットを交換してください。

この警告に従わないと、重度の身体傷害を引き起こしたり、死に至る可能性があります。

コンポーネント	点検
外枠	シェルに破損、ひび割れ、クレイズパターン、変色、チョーク状の外観、またはその他の異常な状態がないか調べます。シェルがこれらの状態のい

コンポーネント	点検
	ずれかを示している場合は、ヘルメットをすぐに使用から外してください。これらの状態は、ヘルメットが衝撃、貫通、および/または感電から保護できないことを示しています。
サスペンション	サスペンションが正しく取り付けられているかどうかを調べてください。4つのサスペンションクリップをすべて、ヘルメットシェルのサスペンション スロットに完全に装着する必要があります。サスペンションの柔軟性の低下、亀裂、破損、ストラップのほつれ、またはステッチの損傷がないか調べます。サスペンションがこれらの状態のいずれかを示している場合は、すぐに交換してください。
チンストラップ	チンストラップに縫い目の欠落、切れ、ほつれ、または破損がないか調べます。チンストラップのハードウェアに破損、ひび割れ、変色、その他の異常な状態がないか調べます。チンストラップまたはハードウェアにこれらの状態が見られる場合は、すぐにあごひもを交換してください。
救助用ホイッスル	救助用ホイッスルに詰まりや損傷がないか調べます。ホイッスルを鳴らして、正常に機能することを確認します。救助用ホイッスルが損傷または破損している場合は、チンストラップを交換します。
フォームライナー	フォームライナーがシェルに取り付けられていることを確認してください。フォームライナーに亀裂や損傷がないか調べます。フォームライナーが損傷している場合は、すぐにヘルメットの使用を止めてください。

6 メンテナンス

⚠ 警告!

ヘルメットには、シンナー、溶剤、またはメチルエチルケトン (MEK)、ガソリン、灯油などの炭化水素系のクリーナーを使用しないでください。こうした物質は、目に見えない損傷を引き起こす可能性があります。

この警告に従わないと、重度の身体傷害を引き起こしたり、死に至る可能性があります。

ヘルメットを地面に落としたり、ヘルメットを支えとして使用したりしないでください。十分な点検ができるように、定期的にヘルメットを清掃してください。MSA の Confidence Plus® 洗浄溶液 (P/N 10009971 または 10032737) または中性洗剤と温水を使用して、ヘルメット アセンブリと汗止めバンドをクリーニングします。ヘルメットのクリーニングに洗剤を使用しないでください。皮膚への刺激を防ぐため、懸濁液を清潔に保ちます。MSA では、サスペンションは 12 か月以内、シェルは 5 年以内に交換することをお勧めします。



破損した機器は、地域の規制に従って廃棄してください。ヘルメット シェルをリサイクルする前に、サスペンション、チンストラップ、ライト クリップ、およびアクセサリ ハードウェアを取り外してください。

7 保管



熱、寒さ、化学物質、日光は、このヘルメットの電気的および機械的特性に影響を与えます。V-Gard H1 安全ヘルメットの耐用年数は、保管期間を含めて 5 年間です。ヘルメットは、最大2年間保管できます。MSA は、ヘルメット内側のラベルに最初に使用した日付を記録することをお勧めします。

8 アクセサリ

⚠ 警告!

適用される安全基準に準拠するために、MSA 保護ヘルメットには MSA V-Gard H1 セーフティ ヘルメット アクセサリのみを使用してください。V-Gard H1 アクセサリー製品のみがテストされ、このヘルメットと完全に統合されたシステムとして承認されています。MSA 以外のアクセサリは、MSA ヘルメットに有効であるかのように見えますが、MSA は MSA ヘルメット アクセサリのみを認定しています。

この警告に従わないと、重度の身体傷害を引き起こしたり、死に至る可能性があります。

最寄りの MSA パートナーから入手できるさまざまなアクセサリについては、MSA にお問い合わせください。目と顔の保護、聴覚保護、あごストラップ、汗止めバンド、冬用ライナー、ネック ケープなどがあります。メーカーの推奨に従って、承認されたアクセサリを取り付けてください。アクセサリをヘルメットに取り付ける方法については、該当するアクセサリのマニュアルを参照してください。

1 Сертификаттау туралы ақпарат

Өндіруші	ЕО өкілі
V-Gard® H1 қауіпсіздік каскасы MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Швейцария	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstraße 1 12059 Berlin Германия

ЕО сертификат иесі	ANSI және CSA сертификат иесі
MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Швейцария	MSA Innovation, LLC 1000 Cranberry Woods Dr. Cranberry Twp, PA 16066 АҚШ

Өкілетті ұйым

ЕС түріндегі сараптама	CE бақылауының D модулі
DGUV сынағы Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA Zwengenberger Straße 68 42781 Haan, Германия НБ № 0299	Apave SA (ID нөмірі 0082) 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex, Франция НБ № 0299
CE	EN 397/A1:2012, EN 12492:2012, EN 50365:2023 - B түрі Еуропа экономикалық аймағы

V-Gard және Fas-Trac — MSA Technology, LLC компаниясының АҚШ, ЕО және басқа елдерде тіркелген сауда белгілері. Confidence Plus — MSA Technology, LLC компаниясының АҚШ-та тіркелген сауда белгісі.

2 Қауіпсіздік нұсқаулары

ЕСКЕРТУ!

- Бұл пайдаланушы нұсқаулығын каскадан тек соңғы пайдаланушы алып тастауы тиіс. Барлық нұсқауларды оқып, орындаңыз.
- MSA корпусы бар дұрыс MSA аспасын пайдаланыңыз. Аспаның және касканың өлшемі бірдей екеніне көз жеткізіңіз (мысалы, стандартты өлшемдегі каскамен тек стандартты өлшемді аспаны пайдаланыңыз). Егер аспа мен каска өлшемдері әртүрлі болса, каска қорғанысы азаяды.
- Бұл каска бастың жоғарғы жағына тиетін соққы әсерінен және енуден шектеулі қорғаныспен қамтамасыз етеді. Бұл каска алдыңғы, бүйірлік немесе артқы (яғни, «латеральді») соққылардан арнайы қорғауға арналмаған. I типті өнеркәсіптік қорғаныс каскасы ретінде, бұл каска шағын құралдар, болттар, шегелер мен ұқсас қауіпті заттардан тиімді қорғауы тиіс. Кейбір жағдайлар касканың ауыр жарақат пен өлімге алып келу қаупінен қорғайтын қабілетінен асып түсуі мүмкін.
- Бұл касканы қауіпті заттардан ауыр соққы алу немесе ену қаупі бар жерлерде пайдалануға БОЛМАЙДЫ.
- Бұл касканы ешқашан автокөлік не спорт каскасы ретінде пайдалануға БОЛМАЙДЫ. Бұл касканы ешқандай жолмен өзгертуге немесе модификациялауға БОЛМАЙДЫ.
- Касканы бояуға немесе оған MSA тарапынан ұсынылмаған жапсырмаларды, белгілерді бекітуге БОЛМАЙДЫ.
- Бұл ЖҚЖ тек мақсаты бойынша пайдаланылуы тиіс.

Бұл ескертулерді орындамау ауыр жарақатқа не өлімге әкеп соқтыруы мүмкін.

MSA V-Gard® H1 қауіпсіздік каскалары I тип үшін ANSI/ISEA Z89.1, I тип үшін CSA Z94.1, MSA өндірген Fas-Trac® III топсалы аспасымен жинақталған кезде, EN 12492:2012 және/немесе EN 397/A1:2012 стандарттарымен үйлесімді конфигурацияларда қолжетімді.

MSA V-Gard H1 қауіпсіздік каскалары 2016/425 (ЕО) нұсқамасының талаптарына сәйкес келеді. Тиісті стандарттармен және опциялармен танысу үшін касканың ішіндегі жапсырманы қараңыз.

2.1 CE растамасы - өнім таңбасы

Каска (ЕО) 2016/425 нұсқамасының талаптарына сәйкес келеді және төмендегі міндетті емес талаптарды (корпусында көрсетілген) қамтитын EN 397/A1:2012 және EN 12492:2012 стандартына сәйкес сертификатталған:

- 440 В AT = Электр изоляциясы
- -30°C = Өте төмен температура

"ELECTROSTATIC-INERIS" = жарылу қаупі бар орталарда (ATEX) 20, 21, 22 шаңды аймақтарда пайдалануға арналған

	Пайдаланушыларға арналған ақпарат EN 50365:2023 Қос үшбұрыш таңбасы V-Gard H1 саңылаусыз каскасының электрлік оқшауланғанын көрсетеді. Номиналды кернеуі 17 000 В AT дейінгі қондырғылар үшін 2 класты AT.

ЕСКЕРТУ!

- ANSI/ISEA Z89.1, CSA Z94.1 E және G класты, EN 50365:2023 каскалары электр тогының пайдаланушы басы мен денесі арқылы өтуін болдырмау арқылы электр тогының соғуынан шектеулі қорғаныспен қамтамасыз етеді. Бұл касканың жалғыз өзін пайдалануға БОЛМАЙДЫ. Қауіпті әрекетте қолдануға болатын басқа оқшаулайтын қорғаныс жабдығын пайдаланыңыз. Касканы пайдалану кезінде пайда болатын номиналды кернеу касканың электрлік шектеулерінен аспайтынына көз жеткізіңіз.
- ANSI/ISEA Z89.1 және CSA Z94.1 C класты каскалары электрлік қорғанысын қамтамасыз етпейді.
- Electrostatic-INERIS каскаларын келесі қауіпсіз пайдалану шарттарын орындап пайдалану керек:
  - Электрстатикалық зарядтар үздіксіз болуы үшін, тері жанасуы арқылы каска мен жер арасында электрлік үздіксіздік қамтамасыз етілуі тиіс.
  - Өткізгіштік жерге тұйықталған немесе электрстатикалық зарядтар бәсеңдеткіші бар жеке қорғаныс жабдығын және кедергісі $1{,}10^8$ Омнан төмен аяқ-киім кию керек.
  - Оператор ATEX аймағында пайдалануға бейімделген толықтай "антистатикалық" ЖҚЖ (күртеше және шалбар сияқты) пайдалануы тиіс.

Бұл ескертулерді орындамау ауыр жарақатқа не өлімге әкеп соқтыруы мүмкін.

V-Gard H1 саңылаусыз каскалары E класына жатады. V-Gard H1 саңылауы бар каскалары C класына жатады.

3 Аспаны реттеу

ЕСКЕРТУ!

Бұл каска орнатылған аспамен бірге жеткізіледі. Максималды қорғанысты қамтамасыз ету үшін, каска басыңызда тура және нық бекітілгеніне көз жеткізіңіз. Қолғапты, темекіні, құлаққа арналған тығынды немесе басқа заттарды аспа мен корпус арасында САҚТАМАҢЫЗ. Бұл арадағы заттар соққы кезінде бас пен мойынға көп күш түсіріп, ауыр жарақат алуға немесе өлімге әкелуі мүмкін.

Бұл ескертуді орындамау ауыр жарақатқа не өлімге әкеп соқтыруы мүмкін.

Figure 1 қараңыз.

4 Иек бауын реттеу

ЕСКЕРТУ!

Құлақ қорғанысын пайдаланған кезде иек бауы құлаққап пен бас арасындағы тығыздауышқа кедергі келтірмейтініне көз жеткізіңіз. Құлаққап пен бас арасындағы тығыздауышқа кедергі келтірген жағдайда, құлаққаптың шу басу қабілеті төмендеуі мүмкін.

Бұл ескертуді орындамау ауыр жарақатқа не өлімге әкеп соқтыруы мүмкін.

Figure 2 қараңыз. Иек бауын тығыз тартып, реттегеніңізге көз жеткізіңіз. Барлық төрт Y бауы арасында бірдей қысым түсіру үшін тоқыма бауын бүйірлік реттегіштер арқылы дұрыс ұзындыққа дейін тартыңыз.

5 Тексеру

ЕСКЕРТУ!

Әрбір қолданыстан бұрын және кейін касканы тексеріңіз. Каскада тозудың немесе зақымдалудың келесі белгілерінің бірі көрінетін болса, оны дереу қолданыстан алып тастаңыз. Соққыдан немесе енуден кейін каскаңызды әрдайым ауыстырыңыз.

Бұл ескертуді орындамау ауыр жарақатқа не өлімге әкеп соқтыруы мүмкін.

Құрамдас	Тексеру
Корпус	Корпуста зақымның, сынықтың, жарықтың, түссізденудің, ағарған жерлерінің немесе басқа да әдеттен тыс жағдайлардың бар-жоғын тексеріңіз. Корпуста осы жағдайлардың кез келгені болатын боса, касканы дереу қолданыстан шығарыңыз. Бұл жағдайлар касканың соққыдан, енуден және/немесе электр тогының соғуынан қорғау қабілеттерінің жоғалғандығын көрсетеді.
Аспа	Аспаның дұрыс орнатылғанын тексеріңіз. Барлық төрт (4) аспа қысқышы касканың корпусындағы аспа саңылауларына толық орнатылуы керек. Аспа иілгіштігінің жоғалмағанын, шытынамағанын, сынбағанын, баулардың ескірмегенін немесе тігістердің зақымдалмағанын тексеріңіз. Егер аспада осы жағдайлар байқалса, оны дереу ауыстырыңыз.
Иек бауы	Иек бауында жіптің жетіспеуі, кесілуі, тозуы немесе тігістердің жыртылуы секілді жағдайлардың бар-жоғын тексеріп алыңыз. Иек бауындағы жабдықта сыну, шытынау, түссіздену немесе кез келген басқа да әдеттен тыс жағдайлардың бар-жоғын тексеріңіз. Иек бауында немесе жабдықта осы жағдайлардың бірі байқалатын болса, иек бауын дереу ауыстырыңыз.
Құтқару ысқырығы	Құтқару ысқырығының бітелмегенін немесе зақымдалмағанын тексеріңіз. Дұрыс жұмыс істеп тұрғанына көз жеткізу үшін, ысқырықты үрлеңіз. Егер құтқару ысқырығы зақымдалған немесе сынған болса, иек бауын ауыстырыңыз.
Көбікті төсеніш	Көбікті төсеніштің корпусқа бекітілгеніне көз жеткізіңіз. Көбікті төсеніште жарықтың немесе зақымның бар-жоғын тексеріңіз. Егер көбікті төсеніш зақымдалған болса, касканы дереу қолданыстан шығарыңыз.

6 Техникалық қызмет көрсету

ЕСКЕРТУ!

Каскаға бояу еріткіштерді, ерітінділерді немесе метилэтилкетон (МЭК), бензин немесе керосин секілді көмірсутек түріндегі тазартқыштарды ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ. Бұл заттар көзге көрінбейтін зақым тудыруы мүмкін.

Бұл ескертуді орындамау ауыр жарақатқа не өлімге әкеп соқтыруы мүмкін.

Касканың жерге ҚҰЛАТЫП АЛМАҢЫЗ және оны сүйеніш ретінде пайдаланбаңыз. Касканы қажетті тексерісті өткізу үшін үнемі тазалап тұрыңыз. Каска жинағын және ішкі бауды тазалау үшін MSA Confidence Plus® тазалау ерітіндісін (БН 10009971 немесе 10032737) немесе жұмсақ сабын мен жылы суды пайдаланыңыз. Касканы тазалау үшін тазалау құралдарын ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ. Терінің тітіркенуін болдырмау үшін аспаны таза ұстаңыз. MSA компаниясы аспаны 12 ай, ал корпусты 5 жыл пайдаланғаннан кейін ауыстыруды ұсынады.

XX XX	Бүлінген жабдықты жергілікті ережелерге сай қоқысқа тастаңыз. Касканың корпусын қайта өңдеуге жіберуден бұрын, аспаны, иек бауын, жеңіл қысқыштар мен керек-жарақтарды алып тастаңыз.

7 Сақтау



Жылу, суық, химикаттар мен күн сәулесі бұл касканың электрлік және механикалық сипаттарына әсерін тигізеді. V-Gard H1 қауіпсіздік каскаларының қызмет ету мерзімі — 5 жыл. Каскаларды 2 жылға дейін сақтауға болады. MSA компаниясы бірінші пайдаланған күнін касканың ішкі жағындағы жапсырмаға жазып қоюды ұсынады.

8 Керек-жарақтар

ЕСКЕРТУ!

Қолданыстағы нормаларға сай келу үшін, MSA қорғаныш каскаларына тек MSA V-Gard H1 қауіпсіздік каскасының керек-жарақтарын пайдалану ұсынылады. Тек V-Gard H1 керек-жарақ өнімдері сынақтан өткізілген және осы каскамен толық біріктірілген жүйе ретінде мақұлданған. MSA өндірмеген керек-жарақтар MSA каскаларымен бірге пайдалануға тиімді болып көрінгенімен, MSA компаниясы тек MSA каскасының керек-жарақтарын тексеруден өткізген.

Бұл ескертуді орындамау ауыр жарақатқа не өлімге әкеп соқтыруы мүмкін.

Жергілікті MSA серіктестерінен керек-жарақтардың толық тізімін алу үшін MSA компаниясына хабарласыңыз: көз және бет қорғанысы, құлақ қорғанысы, иек баулары, ішкі баулар, қысқы бас киімдер және желке қорғаныстары. Мақұлданған керек-жарақтарды өндіруші ұсыныстарына сай орнатыңыз. Керек-жарақты каскаға орнату туралы ақпаратты керек-жарақка арналған қолданыстағы нұсқаулықтан табуға болады.

1 Sertifikavimo informacija

Gamintojas	ES atstovas
„V-Gard®“ H1 apsauginis šalmas MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Šveicarija	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstraße 1 12059 Berlynas Vokietija

ES sertifikato turėtojas	ANSI ir CSA sertifikatų turėtojas
MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Šveicarija	MSA Innovation, LLC 1000 Cranberry Woods Drive Cranberry Twp, PA 16066 JAV

Notifikuotoji įstaiga

ES tipo tyrimas	CE priežiūros modulis D
DGUV testas Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA Zwengenberger Straße 68 42781 Haan, Vokietija NB Nr.: 0299	„Apave SA“ (įm. kodas 0082) 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex, Prancūzija NB Nr.: 0299
CE	EN 397/A1:2012, EN 12492:2012, EN 50365:2023 - B tipas Europos ekonominė erdvė

„V-Gard“ yra registruotasis „MSA Technology, LLC“ prekių ženklas JAV, ES ir kitose šalyse. „Confidence Plus“ yra registruotasis „MSA Technology, LLC“ prekių ženklas JAV.

2 Saugos instrukcija

ĮSPĖJIMAS!

- Šį instrukcijos vadovą iš šalmo išimti gali tik galutinis naudotojas. Perskaitykite ir laikykitės visų instrukcijų.
- Naudokite tinkamą MSA pakabą su MSA gaubtu. Patikrinkite, ar pakabos ir šalmo dydis yra toks pat (pavyzdžiui, naudokite tik standartinio dydžio pakabą su standartinio dydžio šalmu). Jei pakabos ir šalmo dydžiai skiriasi, sumažėja šalmo apsauga.
- Šis šalmas suteikia ribotą apsaugą nuo smūgių ir prasiskverbimo į viršugalvį. Šis šalmas specialiai neapsaugo nuo priekinių, šoninių ar užpakalinių (t. y. šoninių) smūgių. Kadangi tai I pramoninio apsauginio tipo šalmas, jis turėtų veiksmingai apsaugoti nuo mažų įrankių, varžtų, kniedžių ir panašių pavojų. Tam tikromis sąlygomis šis šalmas gali prarasti gebėjimą apsaugoti nuo rimtų sužalojimų ar mirties.
- NENAUDOKITE šio šalmo norėdami patekti į zonas, kuriose kyla pavojingų objektų stipraus smūgio ar prasiskverbimo rizika.
- NENAUDOKITE šio šalmo kaip kelių eismo dalyvio ar sportininko šalmo. Jokiu būdu NEKEISKITE šio šalmo.
- Ant šalmo NENAUDOKITE dažų ir netvirtinkite lipdukų ar etikečių, kurių MSA nerekomenduoja.
- Ši AAP skirta naudoti tik pagal paskirtį.

Nesilaikant šių įspėjimų kyla pavojus sunkiai ar net mirtinai susižaloti.

Pateikiami I tipo ANSI / ISEA Z89.1, I tipo CSA Z94.1, EN 12492:2012 ir (arba) EN 397/A1:2012 (kai surinkta su MSA „Fas-Trac®“ III ašies pakaba) standartus atitinkančių sąrankų MSA „V-Gard®“ H1 apsauginiai šalmai.

MSA „V-Gard“ H1 apsauginiai šalmai atitinka Reglamento (ES) 2016/425 reikalavimus. Informacijos apie taikomus standartus ir parinktis žr. šalmo viduje esančioje etiketėje.

2.1 CE patvirtinimas – gaminio žymėjimas

Šalmas atitinka Reglamento (ES) 2016/425 reikalavimus ir yra patvirtintas pagal EN 397/A1:2012 ir EN 12492:2012 standartus, įskaitant šiuos neprivalomus reikalavimus (kaip pažymėta ant gaubto):

- 440 V kintamoji srovė = elektros izoliacija
- –30 °C – labai žema temperatūra

ELECTROSTATIC-INERIS = skirtas naudoti sprogioje aplinkoje, ATEX dulkių zonose 20, 21, 22

	Informacija EN 50365:2023 standarto naudotojams Dvigubo trikampio simbolis nurodo, kad „V-Gard“ H1 neventiliuojamasis šalmas yra elektrą izoliuojantis šalmas. 2 klasės kintamosios srovės instaliacijoms, kurių vardinė įtampa yra iki 17 000 V.

ĮSPĖJIMAS!

- ANSI / ISEA Z89.1 ir CSA Z94.1 E ir G klasių bei standarto EN 50365:2023 šalmai projektuojami taip, kad užtikrintų ribotą apsaugą nuo elektros smūgio, nes neleidžia elektros srovei praeiti per naudotojo galvą ir kūną. NENAUDOKITE šio šalmo vieno. Naudokite kitas izoliuojančias apsaugines priemones, taikomas su veikla susijusiai rizikai. Patikrinkite, ar naudojant šalmą atsiradusi nominalioji įtampa neviršija šalmui taikomų elektros apribojimų.
- ANSI / ISEA Z89.1 ir CSA Z94.1 C klasės šalmai nesuteikia elektros apsaugos.
- Turi būti laikomasi toliau nurodytų „Electrostatic-INERIS“ šalmų saugaus naudojimo sąlygų:
  - Norint užtikrinti gerą elektrostatinių krūvių srautą, būtina užtikrinti elektros tęstinumą tarp šalmo ir žemės prisilietus prie odos.
  - Asmeninės apsaugos priemonės turi būti naudojamos su laidžiu įžemikliu arba elektrostatinių krūvių sklaidytuvu ir avalyne, kurios varža mažesnė nei $1{,}10^8$ omų.
  - Operatorius turi naudoti visas antistatines asmenines apsaugos priemones, pritaikytas naudoti ATEX zonoje (liemenę ir kelnes).

Nesilaikant šių įspėjimų kyla pavojus sunkiai ar net mirtinai susižaloti.

„V-Gard“ H1 neventiliuojamieji šalmai priskiriami E klasei, o „V-Gard“ H1 ventiliuojamieji šalmai – C klasei.

3 Pakabos reguliavimas

ĮSPĖJIMAS!

Šis šalmas tiekiamas su sumontuota pakaba. Siekdami užtikrinti didžiausią apsaugą, pasirūpinkite, kad šalmas ant jūsų galvos būtų uždėtas ties centru ir tvirtai įtemptas. NELAIKYKITE pirštinių, cigarečių, ausų kištukų ar kitų pašalinių daiktų tarp pakabos ir gaubto. Smūgio metu pašaliniai daiktai toje vietoje gali smarkiai prispausti galvą ir sprandą bei sukelti rimtą sužalojimą ar net mirtį.

Nesilaikant šio įspėjimo kyla pavojus sunkiai ar net mirtinai susižaloti.

Žr. Figure 1.

4 Smakro dirželio reguliavimas

ĮSPĖJIMAS!

Naudodami klausos apsaugą įsitikinkite, kad smakro dirželis netrukdo ausinių ir galvos sandarumui. Trukdant ausinėms sandariai priglusti prie galvos, gali sumažėti ausinių triukšmo slopinimo geba.

Nesilaikant šio įspėjimo kyla pavojus sunkiai ar net mirtinai susižaloti.

Žr. Figure 2. Įsitikinkite, kad reguliuodami smakro dirželį tvirtai įtempėte. Norėdami vienodai įtempti visus keturis Y dirželius, traukite saugos diržo juostą per šoninius reguliatorius tol, kol bus tinkamo ilgio.

5 Apžiūra

ĮSPĖJIMAS!

Kaskart prieš naudodami ir panaudoję apžiūrėkite šalmą. Jei pastebite bet kurią šalmo nusidėvėjimo ar sugadinimo ypatybę, tuojau pat jo nebenaudokite. Smūgio ar prasiskverbimo atveju šalmą visada pakeiskite.

Nesilaikant šio įspėjimo kyla pavojus sunkiai ar net mirtinai susižaloti.

Komponentas	Apžiūra
Gaubtas	Apžiūrėkite gaubtą ir įsitikinkite, kad niekas nesulūžo, nėra įtrūkių, suskilinėjimo, spalvos pakitimų, pabalusių vietų ar kitų

Komponentas	Apžiūra
	neįprastų ypatybių. Jei pastebite bet kurią gaubto ypatybę, tuojau pat šalmo nebenaudokite. Šios ypatybės – tai požymiai, kad šalmas negali suteikti apsaugos nuo smūgių, prasiskverbimo ir (arba) elektros smūgio.
Pakaba:	Patikrinkite, ar pakaba tinkamai sumontuota. Visi keturi (4) pakabos spaustukai turi būti iki galo įstatyti į šalmo korpuso pakabos lizdus. Apžiūrėkite, ar pakaba neprarado lankstumo, ar neįtrūkusi, nesulūžusi, ar nesusidėvėję dirželiai ir nepažeistas sukabinimas. Jei pastebite bet kurią pakabos ypatybę, nedelsdami ją pakeiskite.
Smakro dirželis	Apžiūrėkite, ar yra smakro dirželis, ar jis neįpjautas, nesusidėvėjęs, ar nesulūžęs sukabinimas. Apžiūrėkite, ar nesulūžo, neįtrūko, nepakeitė spalvos arba bet kaip kitaip nepasikeitė antsmakrio tvirtinimo detalės. Jei pastebite bet kurią antsmakrio arba tvirtinimo detalių ypatybę, nedelsdami antsmakrį pakeiskite.
Gelbėjimo švilpukas	Patikrinkite, ar neužblokuotas ir nepažeistas pagalbos švilpukas. Sušvilpkite švilpuku, kad įsitikintumėte, jog jis tinkamai veikia. Jei pagalbos švilpukas sugedo ar sulūžo, pakeiskite antsmakrį.
Putplasčio įdėklas	Patikrinkite, ar prie gaubto pritvirtintas putplasčio įdėklas. Apžiūrėkite, ar putplasčio įdėklas neįtrūkęs ir nepažeistas. Jei putplasčio įdėklas pažeistas, tuojau pat šalmo nebenaudokite.

6 Techninė priežiūra

ĮSPĖJIMAS!

Ant šalmo NENAUDOKITE dažų skiediklių, tirpiklių ar angliavandenilių pagrindo valiklių, pvz., etilmetilketono (MEK), benzino arba žibalo. Šios medžiagos gali padaryti nematomos žalos.

Nesilaikant šio įspėjimo kyla pavojus sunkiai ar net mirtinai susižaloti.

NELEISKITE šalmui nukristi ant žemės, nenaudokite jo kaip atramos. Reguliariai valykite šalmą, kad jį būtų galima tinkamai apžiūrėti. Naudokite MSA „Confidence Plus®“ valymo tirpalą (P/N 10009971 arba 10032737) arba šalmo rinkinį ir prakaitą sugeriančią juostelę valykite minkštu muilu su šiltu vandeniu. Šalmui valyti NENAUDOKITE ploviklių. Pakabą laikykite švariai, kad išvengtumėte odos dirginimo. MSA rekomenduoja pakeisti pakabą praėjus ne daugiau kaip 12 naudojimo mėnesių, o gaubtą – praėjus ne ilgesniam kaip 5 metų naudojimo laikotarpiui.

XX XX	Sugadintą įrangą išmeskite laikydamiesi vietos taisyklių. Prieš atiduodami šalmo gaubtą perdirbti, nuimkite pakabą, smakro dirželį, apšvietimo sąvaržas ir priedų tvirtinimo detales.

7 Laikymas



Šio šalmo elektrines ir mechanines ypatybes gali paveikti šiluma, šaltis, chemikalai ir saulės spinduliai. „V-Gard“ H1 apsauginių šalmų naudojimo trukmė – 5 metai, neskaičiuojant laikymo trukmės. Šalmus galima saugoti iki 2 metų. MSA rekomenduoja ant šalmo viduje esančios etiketės užrašyti pradinio naudojimo datą.

8 Priedai

ĮSPĖJIMAS!

Naudokite tik MSA „V-Gard“ H1 apsauginių šalmų priedus su MSA apsauginiais šalmais, kurie atitiktų taikomus saugos standartus. Su šiuo šalmu visiškai suderinami ir į jį įtaisomi tik patikrinti bei patvirtinti „V-Gard“ H1 pagalbiniai gaminiai. Nors ne MSA priedai gali atrodyti taip, lyg jie būtų tinkami naudojant MSA šalmus, MSA vertino tik MSA šalmų priedus.

Nesilaikant šio įspėjimo kyla pavojus sunkiai ar net mirtinai susižaloti.

Kreipkitės į MSA norėdami iš vietinių MSA partnerių įsigyti įvairių priedų: akių ir veido apsaugos, klausos apsaugos priemonių, smakro dirželių, prakaitą sugeriančių juostelių, pošalmių žiemai ir kaklo gobtuvų. Montuokite pagal gamintojų rekomendacijas patvirtintus priedus. Informacija apie tai, kaip ant šalmo sumontuoti priedą, pateikiama atitinkamo priedo vadove.

1 Informācija par sertifikāciju

Ražotājs	ES pārstāvis
V-Gard® H1 aizsargķivere	MSA Technologies and Enterprise Services
MSA Europe	Thiemannstraße 1
Schlüsselstrasse 12	12059 Berlin
8645 Rapperswil-Jona	Vācija
Switzerland	

ES sertifikāta turētājs	ANSI un CSA sertifikāta turētājs
MSA Europe	MSA Innovation, LLC
Schlüsselstrasse 12	1000 Cranberry Woods Dr.
8645 Rapperswil-Jona	Cranberry Twp, PA 16066
Switzerland	ASV

Pilnvarotā iestāde

ES tipa pārbaude	CE uzraudzības modulis D
DGUV tests	Apave SA (ID numurs 0082)
Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA	6 Rue du Général Audran,
Zwengenberger Straße 68	92412 COURBEVOIE
42781 Haan, Germany	Cedex, Francija
NB Nr.: 0299	NB Nr.: 0299
CE	EN 397/A1:2012, EN 12492:2012, EN 50365:2023 — tips B
	Eiropas Ekonomikas Zona

V-Gard un Fas-Trac ir ASV, ES un citās valstīs reģistrēta MSA Technology, LLC preču zīme. Confidence Plus ir ASV reģistrēta MSA Technology, LLC preču zīme.

2 Drošības instrukcijas

⚠ BRĪDINĀJUMS!

- Šo lietošanas instrukciju no aizsargķiveres drīkst izņemt tikai gala lietotājs. Izlasiet un ievērojiet visas norādes.
- Ar MSA apvalku izmantojiet pareizo MSA atsperojumu. Pārliecinieties, ka atsperojums sakrīt ar aizsargķiveres izmēru (piemēram, standarta lieluma atsperojumu izmantojiet tikai ar standarta lieluma aizsargķiveri). Ja atsperojuma un aizsargķiveres izmēri atšķiras, samazinās aizsargķiveres sniegtā aizsardzība.
- Šī aizsargķivere nodrošina ierobežotu aizsardzību pret triecieniem un caurdūrumiem attiecībā pret galvas augšdaļu. Šī aizsargķivere nav paredzēta aizsardzībai pret frontāliem, sānu vai aizmugures (tas ir, laterāliem) triecieniem. Kā I tipa rūpnieciski ražotam aizsardzības līdzeklim šai aizsargķiverei jānodrošina aizsardzība pret nelielu rīku, skrūvju, kniežu un tamlīdzīgu priekšmetu radītiem kaitējumiem. Dažos apstākļos šī aizsargķivere nenodrošinās pietiekamu aizsardzību pret smagiem savainojumiem vai nāvi.
- NEIZMANTOJIET šo aizsargķiveri, dodoties uz vietām, kur pastāv risks saņemt smagus triecienus vai caurdurt aizsargķiveri.
- NEIZMANTOJIET šo aizsargķiveri aizsardzībai, braucot ar transporta līdzekli vai sportojot. NEVEICIET nekādas šīs aizsargķiveres izmaiņas vai pārveidojumus.
- Neklājiet uz aizsargķiveres krāsu un nelīmējiet uzlīmes vai birkas, ko neiesaka MSA.
- Šis individuālais aizsardzības līdzeklis ir izmantojams tikai paredzētajam mērķim.

Šo brīdinājumu neievērošanas gadījumā var gūt smagas traumas vai iestāties nāve.

MSA V-Gard® H1 aizsargķiveres ir pieejamas tādās konfigurācijās, kas atbilst ANSI/ISEA Z89.1 I tipam, CSA Z94.1 I tipam, EN 12492:2012 un/vai EN 397/A1:2012, kad tās tiek aprīkotas ar MSA Fas-Trac® III šarnīra atsperojumu.

MSA V-Gard H1 aizsargķiveres atbilst Regulas (ES) 2016/425 prasībām. Piemērojamos standartus un iespējas skatīt uz aizsargķiverē esošās birkas.

2.1 CE apstiprināts – izstrādājuma marķējums

Aizsargķivere atbilst Regulas (ES) 2016/425 prasībām, un tā ir sertificēta atbilstoši EN 397/A1:2012 un EN 12492:2012, tajā skaitā šādām izvēles prasībām (kā norādīts uz apvalka):

- 440 V AC = elektriskā izolācija
- -30°C = ļoti zema temperatūra

“ELECTROSTATIC-INERIS” = izmantošanai sprādzienbīstamās vidēs, ATEX 20., 21. un 22. putekļu zonā

	Informācija lietotājiem EN 50365:2023 Dubultā trijstūra simbols norāda, ka V-Gard H1 neventilētā aizsargķivere ir aprīkota ar elektroizolāciju. 2. klases maiņstrāva instalācijām ar nominālo spriegumu līdz 17 000 V AC.

BRĪDINĀJUMS!

- ANSI/ISEA Z89.1 un CSA Z94.1 E un G klases, kā arī EN 50365:2023 ķiveres ir paredzētas ierobežotai aizsardzībai pret elektriskās strāvas triecienu, novēršot elektriskās strāvas plūsmu caur lietotāja galvu un ķermeni. NEIZMANTOJIET šo aizsargķiveri kā vienīgo aizsarglīdzekli. Izmantojiet citu izolējošu aizsargaprīkojumu, kas ir piemērots izmantošanai, kad pastāv ar attiecīgo darbību saistīts risks. Pārliecinieties, ka nominālais spriegums aizsargķiveres izmantošanas laikā nepārsniedz tās aizsardzības iespējas.
- ANSI/ISEA Z89.1 un CSA Z94.1 C klases aizsargķiveres nenodrošina elektroaizsardzību.
- Electrostatic-INERIS ķiveru lietošanā jāievēro zemāk minētie nosacījumi.
    - Lai elektrostatisko lādiņu plūsma būtu pietiekama, ir svarīgi starp aizsargķiveri un zemi nodrošināt nepārtrauktu elektrības plūsmu, nodrošinot saskari ar ādu.
    - Individuālie aizsardzības līdzekļi jālieto uz vadītspējīgas virsmas vai kopā ar elektrostatisko lādiņu izkliedētāju, kā arī kopā apaviem, kuru pretestība ir zemāka par $1{,}10^8$ omiem.
    - Operatoram jāizmanto pilnībā “antistatiski” individuālie aizsardzības līdzekļi, kas pielāgoti lietošanai ATEX zonā (atbilstoša tipa jaka un bikses).

Šo brīdinājumu neievērošanas gadījumā var gūt smagas traumas vai iestāties nāve.

V-Gard H1 neventilētās aizsargķiveres ir E klases aizsargķiveres. V-Gard H1 ventilētās aizsargķiveres ir C klases aizsargķiveres.

3 Atsperojuma regulēšana

BRĪDINĀJUMS!

Šī ķivere tiek piegādāta ar uzstādītu atsperojumu. Lai nodrošinātu maksimālu aizsardzību, pārliecinieties, ka aizsargķivere atrodas centrālajā pozīcijā uz jūsu galvas un ir stingri piestiprināta. Neglabājiet starp atsperojumu un korpusu cimdus, cigaretes, ausu aizbāžņus vai citus priekšmetus. Šajā vietā ievietoti priekšmeti trieciena gadījumā var novadīt lielu spēku attiecībā pret galvu un kaklu, kā rezultātā var tikt radīti smagi miesas bojājumi vai izraisīta nāve.

Šī brīdinājuma neievērošanas gadījumā var gūt smagas traumas vai iestāties nāve.

Skatīt Figure 1.

4 Zoda siksnas regulēšana

BRĪDINĀJUMS!

Ja jūs izmantojat dzirdes aizsarglīdzekļus, pārliecinieties, ka zoda siksna netraucē starplikai starp ausu aizsargiem un galvu. Ja izolācija starp ausu aizsargiem un galvu ir traucēta, tas var samazināt ausu polsteru trokšņu slāpēšanas līmeni.

Šī brīdinājuma neievērošanas gadījumā var gūt smagas traumas vai iestāties nāve.

Skatīt Figure 2. Pārliecinieties, ka zoda siksnu noregulējat tā, lai tā turētos stingri. Lai spiediens visām četrām Y-veida siksnām būtu vienāds, izvelciet auduma siksnas caur sānu regulētājiem, līdz visas siksnas ir pareizā garumā.

5 Pārbaude

BRĪDINĀJUMS!

Pārbaudiet aizsargķiveri pirms un pēc katras izmantošanas reizes. Ja aizsargķiverei ir redzama kāda no zemāk norādītajām nodiluma vai bojājuma pazīmēm, nekavējoties pārtrauciet tās ekspluatāciju. Vienmēr nomainiet aizsargķiveri pēc trieciena vai caurduršanas.

Šī brīdinājuma neievērošanas gadījumā var gūt smagas traumas vai iestāties nāve.

Komponents	Pārbaude
Apvalks	Pārbaudiet, vai apvalks nav saplīsis, ieplaisājis, vai tajā nav smalkas lūzuma plaisas, vai tas nav izbalējis, kļuvis krītains vai arī nav novērojamas kādas citas neparastas pazīmes. Ja apvalkam tiek konstatētas kādas no minētajām pazīmēm, nekavējoties pārtrauciet aizsargķiveres ekspluatāciju. Šādas pazīmes liecina, ka aizsargķivere nespēj nodrošināt aizsardzību pret triecienu, caurduršanu un/vai elektriskās strāvas triecienu.
Atsperojums	Pārbaudiet, vai atsperojums ir pareizi uzstādīts. Visām četrām (4) atsperojuma skavām jābūt pilnībā ievietotām ķiveres korpusa atsperojuma spraugās. Pārbaudiet, vai atsperojums nav zaudējis elastīgumu, nav ieplaisājis, salūzis, vai nav sakrokojušās siksnas vai bojātas šuves. Ja atsperojumam tiek konstatētas kādas no minētajām pazīmēm, nekavējoties nomainiet to.
Zoda siksna	Pārbaudiet, vai zoda siksnai netrūkst, nav sagriezta, sakrokojusies vai saplēsta šuve. Pārbaudiet, vai nav salūzis, ieplaisājis vai izbalējis zoda siksnas stiprinājums un vai tam nav kādu citu defektu. Ja zoda siksnai vai aprīkojumam tiek konstatētas kādas no minētajām pazīmēm, nekavējoties nomainiet zoda siksnu.
Glābšanas svilpe	Pārbaudiet, vai nav bloķēta vai bojāta glābšanas svilpe. Iepūtiet svilpē, lai pārliecinātos, ka tā darbojas pareizi. Ja glābšanas svilpe ir bojāta vai salauzta, nomainiet zoda siksnu.
Tapsējuma josla	Pārliecinieties, ka apvalkam ir piestiprināta tapsējuma josla. Pārbaudiet, vai tapsējuma josla nav salūzusi vai bojāta. Ja tapsējuma josla ir bojāta, nekavējoties pārtrauciet aizsargķiveres ekspluatāciju.

6 Apkope

⚠ BRĪDINĀJUMS!

NEPIEĻAUJIET, ka aizsargķivere nonāk saskarē ar krāsas atšķaidītāju, šķīdinātājiem vai ogļūdeņražus saturošiem tīrīšanas līdzekļiem, piemēram, metiletilketonu (MEK), benzīnu vai petroleju. Šīs vielas var radīt bojājumus, ko nav iespējams saskatīt.

Šī brīdinājuma neievērošanas gadījumā var gūt smagas traumas vai iestāties nāve.

NEĻAUJIET aizsargķiverei nokrist zemē, kā arī nepieļaujiet tās izmantošanu kā atbalstu. Regulāri notīriet aizsargķiveri, lai to varētu rūpīgi pārbaudīt. Aizsargķiveres konstrukcijas un pieres siksnas tīrīšanai izmantojiet MSA tīrīšanas šķīdumu Confidence Plus® (P/N 10009971 vai 10032737) vai maigas ziepes un siltu ūdeni. Aizsargķiveres tīrīšanai NEIZMANTOJIET mazgāšanas līdzekļus. Uzturiet atsperojumu tīru, lai novērstu ādas kairinājumu. MSA iesaka mainīt atsperojumu vismaz vienu reizi 12 ekspluatācijas mēnešos, bet apvalku – vismaz vienu reizi 5 gados.

XX XX	Bojāto aprīkojumu utilizējiet saskaņā ar valstī spēkā esošajiem atkritumu utilizācijas noteikumiem. Pirms aizsargķiveres apvalka utilizācijas noņemiet atsperojumu, zoda siksnu, saspraudes un piederumus.

7 Uzglabāšana



Šīs aizsargķiveres elektromehāniskās īpašības ietekmē karstums, aukstums un tieša saules gaisma. Paredzētais V-Gard H1 aizsargķiveru ekspluatācijas laiks ir 5 gadi, neskaitot to uzglabāšanas laiku. Aizsargķiveres var uzglabāt līdz 2 gadiem. MSA iesaka uz aizsargķiveres iekšpusē esošās birkas ierakstīt pirmās izmantošanas reizes datumu.

8 Piederumi

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Lai ievērotu spēkā esošos drošības standartus, ar MSA aizsargķiveri izmantojiet tikai MSA V-Gard H1 aizsargķiveres piederumus. Ar šo aizsargķiveri kā pilnībā integrēta sistēma ir testēti un izmantošanai apstiprināti tikai V-Gard H1 piederumu izstrādājumi. Lai arī citu ražotāju piederumi var izskatīties tā, it kā tos varētu izmantot MSA aizsargķiverēm, MSA ir izvērtējis tikai MSA aizsargķiveru piederumus.

Šī brīdinājuma neievērošanas gadījumā var gūt smagas traumas vai iestāties nāve.

Sazinieties ar MSA, lai uzzinātu par visiem pie jūsu vietējiem MSA partneriem pieejamajiem piederumiem: acu un sejas aizsargiem, ausu aizsargiem, zoda siksnām, pieres siksnām, ziemas aizsargķiverēm un kakla aizsargiem. Uzstādiet atļautus piederumus atbilstoši ražotāju ieteikumiem. Informācija par piederumu uzstādīšanu uz aizsargķiveres ir pieejama attiecīgajā piederumu izmantošanas rokasgrāmatā.

1 Certificeringsinformatie

Fabrikant	EU-vertegenwoordiger
V-Gard® H1-veiligheidshelm MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Zwitserland	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstraße 1 12059 Berlijn Duitsland

EU-certificaathouder	ANSI- en CSA-certificaathouder
MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Zwitserland	MSA Innovation, LLC 1000 Cranberry Woods Dr. Cranberry Twp, PA 16066 VS

Aangemelde instantie

EG-typegoedkeuring	Ce-toezicht module D
DGUV-test Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA Zwengenberger Straße 68 42781 Haan, Duitsland NB-nr. 0299	Apave SA (ID-nummer 0082) 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex, Frankrijk NB-nr. 0299
CE	EN 397/A1:2012, EN 12492:2012, EN 50365:2023 - type B Europese Economische Ruimte

V-Gard en Fas-Trac zijn geregistreerde handelsmerken van MSA Technology, LLC, in de VS, EU en andere landen. Confidence Plus is een geregistreerd handelsmerk van MSA Technology, LLC in de VS.

2 Veiligheidsinstructies

⚠ WAARSCHUWING!

- Deze gebruiksaanwijzing mag alleen door de uiteindelijke gebruiker uit de helm worden verwijderd. Lees alle instructies door en neem ze in acht.
- Gebruik de juiste MSA-ophanging bij de MSA-helmschaal. Zorg dat de maat van de ophanging en de helm hetzelfde zijn (gebruik bijvoorbeeld alleen ophanging met een standaardmaat in een helm met een standaardmaat). Als de maten van de ophanging en de helm niet overeenkomen, neemt de bescherming van de helm af.
- De helm biedt beperkte bescherming tegen impact en penetratie boven op het hoofd. Deze helm is niet specifiek ontworpen om bescherming te bieden tegen klappen van voren, van opzij of van achteren ("lateraal"). Als industriële helm van beschermingstype I is deze helm effectief tegen klein gereedschap, bouten, klinknagels en vergelijkbare gevaren. Sommige omstandigheden kunnen de capaciteit van deze helm overschrijden om te beschermen tegen ernstig of dodelijk letsel.
- Gebruik de helm NIET in ruimtes waar er een risico bestaat op zware inslag of penetratie van gevaarlijke objecten.
- Gebruik deze helm NIET in het verkeer of bij het sporten. Deze helm NIET wijzigen of aanpassen.
- Breng GEEN verf, sticker of labels op de helm aan die niet door MSA worden aanbevolen.
- Dit PBM is uitsluitend bestemd voor beoogd gebruik.

Het niet opvolgen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of de dood.

MSA V-Gard® H1-veiligheidshelmen zijn verkrijgbaar in configuraties die voldoen aan ANSI/ISEA Z89.1 voor Type I, CSA Z94.1 voor Type I, EN 12492:2012 en/of EN 397/A1:2012 indien gemonteerd met de MSA Fas-Trac® III Pivot-ophanging.

De MSA V-Gard H1-veiligheidshelmen voldoen aan de voorschriften van Verordening (EU) 2016/425. Zie het label aan de binnenkant van de helm voor de toepasselijke normen en opties.

2.1 CE-goedkeuring – productaanduiding

De helm voldoet aan de voorschriften van Verordening (EU) 2016/425 en is gecertificeerd in overeenstemming met de norm EN 397/A1:2012 en EN 12492:2012, inclusief de volgende optionele eisen (zoals gemarkeerd op de schaal):

- 440 VAC = Elektrische isolatie
- -30 °C = Zeer lage temperatuur

"ELECTROSTATIC-INERIS" = Voor gebruik in explosieve atmosferen ATEX-stofzones 20, 21, 22

	Informatie voor gebruikers EN 50365:2023 Het symbool met de dubbele driehoek geeft aan dat de niet-geventileerde V-Gard H1-helm elektrisch geïsoleerd is. Klasse 2 AC voor installaties met een nominale spanning tot 17.000 VAC.

WAARSCHUWING!

- Helmen conform ANSI/ISEA Z89.1 en CSA Z94.1 Klasse E en G, en EN 50365:2023 zijn ontworpen om beperkte bescherming tegen elektrische schokken te bieden door geleiding van elektrische stroom door het hoofd en lichaam van de gebruiker te voorkomen. Gebruik NIET alleen deze helm. Gebruik overige isolerende uitrusting die toepasselijk is voor het risico dat gepaard gaat met de activiteit. Zorg dat de nominale spanning die zal optreden tijdens het gebruik van de helm niet groter is dan de elektrische limieten van de helm.
- Helmen conform ANSI/ISEA Z89.1 en CSA Z94.1 Klasse C bieden geen elektrische bescherming.
- Voor helmen die gecertificeerd zijn volgens Electrostatic-INERIS moeten voor een veilig gebruik de volgende voorwaarden in acht worden genomen:
  - Om zeker te zijn van een goede doorstroming van de elektrostatische ladingen, is het noodzakelijk dat de elektrische continuïteit tussen de helm en de aarde wordt verzekerd door contact met de huid.
  - De persoonlijke beschermingsmiddelen moeten worden gebruikt met een geleidende aarde of een dissipator van elektrostatische ladingen en schoenen met een weerstand lager dan $1{,}10^8$ ohm.
  - De operator moet volledige "antistatische" PBM gebruiken die aangepast is voor gebruik in een ATEX-zone (type jas en broek).

Het niet opvolgen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of de dood.

Niet geventileerde V-Gard H1-helmen zijn van Klasse E. Geventileerde V-Gard H1-helmen zijn van Klasse C.

3 De ophanging afstellen

WAARSCHUWING!

Deze helm wordt geleverd met de ophanging geïnstalleerd. Zorg voor maximale bescherming dat de helm in het midden van uw hoofd zit en dat deze goed aansluitend past. Bewaar GEEN handschoenen, sigaretten, oordoppen of andere voorwerpen tussen de ophanging en de helmschaal. Voorwerpen in deze tussenruimte kunnen hoofd en nek aan veel krachten blootstellen bij een impact, en leiden tot ernstig letsel of de dood.

Het niet opvolgen van deze waarschuwing kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of de dood.

Zie Figure 1.

4 De kinband afstellen

WAARSCHUWING!

Als u gehoorbescherming gebruikt, moet u ervoor zorgen dat de kinband de afsluiting tussen oorkappen en het hoofd niet verstoord. Verstoring van de afsluiting tussen de oorkappen en het hoofd kan de geluiddemping van de oorkappen verminderen.

Het niet opvolgen van deze waarschuwing kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of de dood.

Zie Figure 2. Zorg dat u de kinband afstelt voor een goede pasvorm. Voor een gelijkmatige druk tussen alle vier de Y-banden, trekt u het bandenstel door de zij-afstellers totdat de lengte goed is.

5 Inspectie

WAARSCHUWING!

Controleer de helm voor en na elk gebruik. Als de helm een van de volgende sporen van slijtage of schade vertoont, stelt u deze onmiddellijk buiten gebruik. Vervang uw helm altijd nadat inslag of penetratie zich voordoet.

Het niet opvolgen van deze waarschuwing kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of de dood.

Component	Inspectie
Schaal	Inspecteer de schaal op breuken, scheuren, breukpatronen, verkleuringen, kalkachtig uiterlijk of andere ongewone toestanden. Als de schaal een van deze toestanden vertoont, stelt u de helm onmiddellijk buiten gebruik. Deze toestanden zijn tekenen dat de helm geen bescherming kan bieden bij inslag, penetratie en/of elektrische schokken.
Ophanging	Controleer of de ophanging correct is geïnstalleerd. Alle vier (4) clips van de ophanging moeten volledig in de sleuven van de helmschaal voor de ophanging zitten. Controleer de ophanging op verminderde flexibiliteit, scheuren, barsten, gerafelde banden of beschadigd stiksel. Indien de ophanging een van deze toestanden vertoont, dient deze onmiddellijk vervangen te worden.
Kinband	Inspecteer de kinband op ontbrekend, doorgesneden, gerafeld of gebroken stiksel. Inspecteer de onderdelen van de kinband op breuken, scheuren, verkleuringen of overige ongewone toestanden. Als de kinband of onderdelen ervan een van deze toestanden vertoont, vervangt u de kinband onmiddellijk.
Noodfluit	Controleer de noodfluit op verstopping of beschadiging. Blaas op de fluit om te controleren of hij het goed doet. Als de noodfluit beschadigd of gebroken is, vervangt u de kinband.
Schuimvoering	Zorg dat de schuimvoering aan de schaal bevestigd is. Controleer de schuimvoering op breuken of schade. Als de schuimvoering beschadigd is, stelt u de helm onmiddellijk buiten gebruik.

6 Onderhoud

WAARSCHUWING!

Gebruik GEEN thinner, oplosmiddelen of op hydrokoolstof gebaseerde schoonmaakmiddelen zoals methylethylketon (MEK), benzine of kerosine op de helm. Deze stoffen kunnen schade aanbrengen die met het oog niet zichtbaar is.

Het niet opvolgen van deze waarschuwing kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of de dood.

Laat de helm NIET op de grond vallen en gebruik deze niet als steun. Maak de helm regelmatig schoon, zodat de inspectie goed kan worden uitgevoerd. Gebruik een oplossing van de MSA Confidence Plus®-reinigingsoplossing (ond.nr. 10009971 of 10032737) of milde zeep en warm water om de helmassemblage en zweetband schoon te maken. Gebruik GEEN wasmiddelen om de helm te reinigen. Houd de ophanging schoon om huidirritatie te vermijden. MSA adviseert om de ophanging niet langer dan na 12 maanden gebruik te vervangen, en de schaal na niet langer dan 5 jaar gebruik.

	Voer beschadigde uitrusting af volgens de plaatselijke voorschriften. Verwijder ophanging, kinband, lampklemmen en onderdelen voordat u de helmschaal recyclet.

7 Opslag



Warmte, kou, chemicaliën en zonlicht zijn van invloed op de elektrische en mechanische eigenschappen van deze helm. V-Gard H1-veiligheidshelmen hebben een levensduur van 5 jaar, boven op de opslagtijd. Helmen kunnen maximaal 2 jaar worden opgeslagen. MSA adviseert om de datum van het eerste gebruik te noteren op het label aan de binnenkant van de helm.

8 Accessoires

WAARSCHUWING!

Gebruik alleen accessoires voor de MSA V-Gard H1-veiligheidshelm met uw beschermende helmen om te voldoen aan alle toepasselijke veiligheidsnormen. Alleen V-Gard H1-accessoires zijn getest en goedgekeurd als een volledig geïntegreerd systeem met deze helm. Hoewel het kan lijken dat accessoires die niet van MSA zijn effectief zijn op MSA-helmen, MSA heeft uitsluitend helmaccessoires van MSA geëvalueerd.

Het niet opvolgen van deze waarschuwing kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of de dood.

Neem contact op met MSA voor de volledige reeks accessoires die verkrijgbaar zijn bij uw plaatselijke MSA-partners: oog- en gelaatsbescherming, gehoorbescherming, kinbanden, zweetbanden, wintervoeringen en nekkappen. Bevestig goedgekeurde accessoires volgens de aanbevelingen van de producent. Informatie over het bevestigen van een accessoire op de helm vindt u in de gebruiksaanwijzing die bij het accessoire hoort.

1 Sertifiseringsinformasjon

Produsent	Representant i EU
V-Gard® H1 sikkerhetshjelm MSA Europa Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Sveits	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstraße 1 12059 Berlin Tyskland

Innehaver av EAC-sertifikat	Innehaver av ANSI- og CSA-sertifikat
MSA Europa Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Sveits	MSA Innovation, LLC 1000 Cranberry Woods Dr. Cranberry Twp, PA 16066 USA

Teknisk kontrollorgan

EF-typegodkjenning	CE overvåkningsmodul D
DGUV Test Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA Zwengenberger Straße 68 42781 Haan, Tyskland NB-nr.: 0299	Apave SA (ID-nummer 0082) 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex, Frankrike NB-nr.: 0299
CE	EN 397/A1:2012, EN 12492:2012, EN 50365:2023 - type B EØS

V-Gard og FAS-Trac er registrerte varemerker som tilhører MSA Technology, LLC i USA, EU og andre land. Confidence Plus er et registrert varemerker som tilhører MSA Technology, LLC i USA,.

2 Sikkerhetsanvisninger

⚠ ADVARSEL!

- Denne instruksjonsboken skal kun fjernes fra hjelmen av sluttbrukeren. Les og følg alle instruksjoner.
- Bruk korrekt hjelminnmat fra MSA sammen med skall fra MSA. Sørg for at hjelminnmaten og hjelmstørrelsen er den same (bruk f.eks. bare hjelminnsats i standard størrelse med hjelmer i standard størrelse). Hvis hjelminnmaten og hjelmstørrelsen er forskjellig, reduseres beskyttelsen fra hjelmen.
- Denne hjelmen gir en begrenset beskyttelse fra slag og penetrering mot toppen av hodet. Denne hjelmen er ikke spesielt utformet for å beskytte mot slag rettet mot forsiden, siden eller baksiden (laterale) slag. Som en industriell beskyttelseshjelm av type I, så skal denne hjelmen være effektiv mot mindre verktøy, bolter, nagler og tilsvarende farer. Enkelte betingelser kan overstige denne hjelmens evne til å beskytte mot alvorlig skade eller død.
- Du må IKKE bruke denne hjelmen når du skal gå inn i områder der det er fare for alvorlige støt eller slag fra farlige objekter.
- Bruk IKKE denne hjelmen ved kjøring av et kjøretøy eller i forbindelse med sport. Du må IKKE endre eller modifisere denne hjelmen på noen som helst måte.
- Du må IKKE male hjelmen eller sette på etiketter eller klistremerker som ikke er anbefalt av MSA på hjelmen.
- Dette personlige verneutstyret er kun for tiltenkt bruk.

Hvis disse advarslene ikke følges, kan det føre til alvorlig personskade eller dødsfall.

MSA V-Gard® H1 sikkerhetshjelmer er tilgjengelige i konfigurasjoner som oppfyller kravene i ANSI/ISEA Z89.1 for Type I, CSA Z94.1 for Type I, EN 12492:2012 og/eller EN 397/A1:2012 når den benyttes med MSAs Fas-Trac® III roterbar hjelminnmat.

MSA V-Gard H1 sikkerhetshjelmer oppfyller kravene i EU-forordning 2016/425. Se etiketten på innsiden av hjelmen for informasjon om gjeldende standarder og alternativer.

2.1 CE-godkjent – produktmerking

Hjelmen oppfyller kravene til EU-forordning 2016/425, og er sertifisert i henhold til EN 397/A1:2012 og EN 12492:2012, inkludert følgende valgfrie krav (som angitt på skallet):

- 440 VAC = Elektrisk isolasjonsevne
- -30°C = Svært lav temperatur

«ELECTROSTATIC-INERIS» = For bruk i eksplosive atmosfærer, ATEX støvsoner 20, 21, 22

	Informasjon til brukere EN 50365:2023 Det doble triangelsymbolet spesifiserer at V-Gard H1 uventilerte hjelm er elektrisk isolert. Klasse 2 AC for installasjoner med nominell spenning opp til 17 000 VAC.

ADVARSEL!

- Hjelmer som oppfyller ANSI/ISEA Z89.1 og CSA Z94.1 klasse E og G, og EN 50365:2023 er utformet for å gi en begrenset beskyttelse mot elektrisk støt, ved at hjelmen forhindrer at det elektriske støtet går gjennom brukerens hode og kropp. Du må IKKE bruke denne hjelmen alene. Bruk annet isolerende beskyttelsesutstyr som er relevant i forhold til farene som er relatert til aktiviteten. Sørg for at den nominelle spenningen som kan oppstå under bruk av hjelmen ikke er høyere enn hjelmens elektriske grenser.
- Hjelmer som oppfyller ANSI/ISEA Z89.1 og CSA Z94.1 klasse C beskytter ikke mot elektriske støt.
- Følgende betingelser for sikker bruk må følges for Electrostatic-INERIS-sertifiserte hjelmer:
  - For å sikre at elektrostatiske utladninger transporteres godt, er det viktig at den elektriske ledende forbindelsen er sikret mellom hjelmen og jord ved at det er kobling til huden.
  - Det personlige verneutstyr må benyttes i samsvar med en ledende jording eller en enhet som sprer elektrostatiske ladninger og sko med motstand lavere enn $1{,}10^8$ ohm.
  - Operatøren må benytte et komplett «antistatisk» personlig verneutstyr, som er tilpasset bruk i en ATEX-sone (som jakke og bukser).

Hvis disse advarslene ikke følges, kan det føre til alvorlig personskade eller dødsfall.

Ikke-ventilerte hjelmer av typen V-Gard H1 oppfyller klasse E. Ventilerte hjelmer av typen V-Gard H1 er klasse C.

3 Justering av hjelminnmaten

ADVARSEL!

Denne hjelmen leveres med innmaten ferdig montert i hjelmen. For å gi maksimal beskyttelse må du sørge for at hjelmen er plassert sentrert på hodet ditt og at den sitter godt. Oppbevar ALDRI hansker, sigaretter, øreplugger eller tilsvarende gjenstander mellom hjelminnmaten og skalltrekket. Gjenstander i dette rommet kan overføre store krefter til hodet og nakken, og potensielt resultere i alvorlig skade eller død.

Hvis denne advarselen ikke følges, kan det føre til alvorlig personskade eller dødsfall.

Se Figure 1.

4 Justere hakestroppen

ADVARSEL!

Når du bruker hørselsvern, må du forsikre deg om at hakestroppen ikke kommer i berøring med pakningen mellom øreklokkene og hodet. Hvis den kommer i berøring med pakningen mellom øreklokkene og hodet kan redusere støydempingseffekten til øreklokkene.

Hvis denne advarselen ikke følges, kan det føre til alvorlig personskade eller dødsfall.

Se Figure 2. Sørg for at du justerer hakestroppen slik at den sitter godt. For at du skal sikre at trykket er likt mellom de fire Y-stroppene, må du trekke båndet gjennom sidejusteringsenhetene til lengdene er korrekte.

5 Inspeksjon

ADVARSEL!

Undersøk hjelmen før og etter hver bruk. Hvis hjelmen viser tegn til noen av disse eksemplene på slitasje eller skade, så må du ta den ut av bruk med en gang: Bytt alltid hjelmen hvis den har blitt utsatt for støt eller penetrering.

Hvis denne advarselen ikke følges, kan det føre til alvorlig personskade eller dødsfall.

Komponent	Inspeksjon
Skall	Undersøk skallet og se etter bruddskader, sprekker, overflateskader, misfarging, krittaktig utseende og andre unormale forhold. Hvis skallet viser tegn på noen av disse eksemplene må du ta hjelmen ut av bruk med en gang. Dette er tegn på at hjelmen ikke kan gi beskyttelse mot slag, penetrering og/eller elektriske støt.
Innmat	Undersøk at hjelminnmaten er korrekt montert. Alle de fire (4) klipsene på innmaten må være godt festet i sporene på hjelmskallet. Undersøk hjelminnmaten for å se etter manglende fleksibilitet, sprekker, skader, flisede stropper eller skadde sømmer. Hvis hjelminnmaten viser noe av dette må den byttes med en gang.
Hakestropp	Undersøk hakestroppen og se etter manglende, avrevede, flisede eller skadde sting. Undersøk de harde delene på hakestroppen, og se etter bruddskader, sprekker, misfarging og andre unormale forhold. Hvis hakestroppen viser tegn på noen av dette, må du bytte hakestroppen.
Redningsfløyte	Undersøk redningsfløyten og sørg for at den ikke er blokkert eller skadet. Blås i fløyten for å sikre at den fungerer som den skal. Hvis redningsfløyten er skadet eller ødelagt må du bytte hakestroppen.
Skuminnmat	Sørg for at skuminnmaten er montert på skallet. Undersøk skuminnmaten og se etter sprekker og skade. Hvis skuminnmaten er skadet må du ta hjelmen ut av bruk med en gang.

6 Vedlikehold

ADVARSEL!

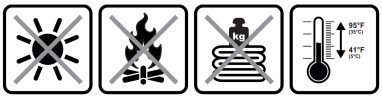
Du må IKKE bruke malingsfjernere, løsemidler eller rengjøringsmidler av hydrokarbon-typen, f.eks. metyletylketon (MEK), bensin eller kerosen på hjelmen. Disse stoffene kan påføre skader som du ikke kan se.

Hvis denne advarselen ikke følges, kan det føre til alvorlig personskade eller dødsfall.

Du må IKKE la hjelmen falle ned på bakken eller bruke den som støtte. Rengjør hjelmen regelmessig slik at en tilstrekkelig inspeksjon kan utføres. Bruk MSAs rengjøringsmiddel Confidence Plus® (P/N 10009971 eller 10032737), eller et mildt såpevann til å rengjøre hjelmen med innmat og svetteremmen. Du må IKKE bruke rengjøringsmidler til rengjøring av hjelmen. Hold hjelminnmaten ren slik at du unngår hudirritasjon. MSA anbefaler at du bytter hjelminnmaten etter maks 12 måneders bruk, og skallet etter maks 5 års bruk.

	Kasser skadd utstyr i henhold til lokale forskrifter. Fjern hjelminnmaten, hakestropp, lysklips og tilbehør før du gjenvinner hjelmskallet.

7 Lagring



Varme, kulde, kjemikalier og sollys har en effekt på de elektriske og mekaniske egenskapene til denne hjelmen. Sikkerhetshjelmen V-Gard H1 har en levetid på 5 år, i tillegg til lagringstid. Hjelmer kan lagres i opptil 2 år. MSA anbefaler at du noterer dato for første gangs bruk på etiketten på innsiden av hjelmen.

8 Tilbehør

ADVARSEL!

Bruk bare tilbehør for sikkerhetshjelmer av typen MSA V-Gard H1 sammen med MSAs sikkerhetshjelmer for at hjelmen skal oppfylle alle relevante sikkerhetsstandarder. Bare tilbehørsprodukter til V-Gard H1 er testet og godkjent som et helintegrert system med denne hjelmen. Selv om tilbehøret som ikke er fra MSA kan se ut som det kan fungere sammen med hjelmer fra MSA, så har MSA kun evaluert MSAs tilbehør til hjelmene.

Hvis denne advarselen ikke følges, kan det føre til alvorlig personskade eller dødsfall.

Ta kontakt med MSA for en komplett oversikt over tilbehøret som er tilgjengelig fra din lokale MSA-partner: Øye- og ansiktsbeskyttelse, hørselsvern, hakestropper, svetteremmer, vintertrekk og nakketrekk. Monter godkjent tilbehør i henhold til produsentens anbefalinger. Informasjon om hvordan tilbehør festes på hjelmen finnes i bruksanvisningen for hvert tilbehør.

1 Informacje dotyczące certyfikacji

Producent	Przedstawiciel UE
Hełm ochronny V-Gard® H1 MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Szwajcaria	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstraße 1 12059 Berlin Niemcy

Uchwyt z certyfikatem UE	Posiadacz certyfikatu ANSI i CSA
MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Szwajcaria	MSA Innovation, LLC 1000 Cranberry Woods Dr. Cranberry Twp, PA 16066 USA

Jednostka notyfikowana

Badanie typu UE	Moduł nadzoru CE
Test DGUV Jednostka badań i certyfikacji FB PSA Zwengenberger Straße 68 42781 Haan, Niemcy nr części 0299	Apave SA (nr ID 0082) 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex, Francja nr części 0299
CE	EN 397/A1:2012, EN 12492:2012, EN 50365:2023 — typ B Europejski Obszar Gospodarczy

V-Gard i Fas-Trac są zarejestrowanymi znakami towarowymi MSA Technology, LLC na terenie Stanów Zjednoczonych, Unii Europejskiej i innych krajów. Confidence Plus jest zarejestrowanym znakiem towarowym MSA Technology, LLC na terenie Stanów Zjednoczonych.

2 Instrukcje bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE!

- Instrukcja obsługi powinna zostać usunięta z hełmu dopiero przez końcowego użytkownika. Przeczytaj i podporządkuj się wszystkim instrukcjom.
- Używaj odpowiedniej więźby MSA ze skorupą hełmu MSA. Upewnij się, że więźba i hełm są w tym samym rozmiarze (na przykład używaj jedynie więźby w standardowym rozmiarze z hełmem w standardowym rozmiarze). Jeśli więźba i hełm są w różnych rozmiarach, wartość ochronna hełmu jest obniżona.
- Hełm zapewnia ograniczoną ochronę przed uderzeniem i penetracją górnej części głowy. Hełm nie jest specjalnie zaprojektowany, aby chronić przed uderzeniami z przodu, z boków oraz z tyłu (tzw. „bocznymi"). Jako hełm ochronny przemysłowy typu I, powinien być skuteczny przeciwko małym narzędziom, śrubom, nitom i podobnym zagrożeniom. Niektóre warunki mogą przekroczyć możliwości hełmu w zakresie ochrony przed poważnymi obrażeniami i śmiercią.
- NIE używaj tego hełmu przy wchodzeniu w obszary, w których istnieje ryzyko poważnego uderzenia lub penetracji przez niebezpieczne przedmioty.
- NIE używaj tego hełmu jako ochrony podczas jazdy samochodem/motocyklem lub podczas uprawiania sportów. NIE zmieniaj bądź modyfikuj hełmu w żaden sposób.
- NIE używaj farby oraz nie przyklejaj naklejek i etykiet, które nie są polecane przez MSA do użytku z hełmem.
- Omawiane środki ochrony indywidualnej przeznaczone są wyłącznie do użytku zgodnego z ich przeznaczeniem.

Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może skutkować poważnymi obrażeniami ciała lub śmiercią.

Hełmy ochronne MSA V-Gard® H1 są dostępne w konfiguracjach zgodnych z ANSI/ISEA Z89.1 dla typu I, CSA Z94.1 dla typu I, EN 12492:2012, i/lub EN 397/A1:2012 gdy są połączone z więźbą MSA Fas-Trac® III Pivot.

Hełmy ochronne MSA V-Gard H1 spełniają wymogi rozporządzenia (UE) 2016/425. Odpowiednie normy i opcje podane są na etykiecie wewnątrz hełmu.

2.1 Dopuszczenie CE – oznaczenie produktu

Produkt spełnia wymogi Rozporządzenia (UE) 2016/425 i jest zgodny z normami EN 397/A1:2012 oraz EN 12492:2012, z uwzględnieniem poniższych wymagań dodatkowych (zgodnie z oznakowaniem na skorupie hełmu):

- 440 VAC = elektroizolacyjność
- -30°C = bardzo niskie temperatury

„ELECTROSTATIC-INERIS” = Do stosowania w przestrzeniach zagrożonych wybuchem ATEX w strefach zagrożenia pyłowego 20, 21, 22

	Informacje dla użytkowników EN 50365:2023 Symbol podwójnego trójkąta oznacza, że niewentylowany hełm V-Gard H1 jest izolowany elektrycznie. Klasa 2 AC dla instalacji o napięciu znamionowym do 17 000 VAC.

OSTRZEŻENIE!

- Hełmy są zgodne z normami ANSI/ISEA Z89.1 oraz CSA Z94.1 klasa E i G, i EN 50365:2023 i zapewniają ograniczoną ochronę przed porażeniem elektrycznym poprzez zapobieganie przepływowi prądu elektrycznego przez głowę i ciało użytkownika. NIE używaj hełmu samodzielnie. Używaj innego izolacyjnego sprzętu ochronnego, odpowiedniego dla ryzyka związanego z daną działalnością. Upewnij się, że napięcie nominalne, które pojawi się podczas użytkowania hełmu, nie przekracza limitów elektrycznych.
- ANSI/ISEA Z89.1 oraz CSA Z94.1 hełmy klasy C nie zapewniają ochrony przed elektrycznością.
- W przypadku hełmów Electrostatic-INERIS należy przestrzegać następujących warunków bezpiecznego użytkowania:
  - Aby zapewnić dobry przepływ ładunków elektrostatycznych, konieczne jest zapewnienie ciągłości elektrycznej pomiędzy hełmem a ziemią poprzez kontakt ze skórą.
  - Środki Ochrony Indywidualnej muszą być stosowane z uziemieniem przewodzącym lub rozpraszającym ładunki elektrostatyczne oraz obuwiem o oporności mniejszej niż $1{,}10^8$ omów.
  - Operator musi stosować kompletne „antystatyczne” środki ochrony indywidualnej przystosowane do pracy w strefie ATEX (kurtka i spodnie).

Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może skutkować poważnymi obrażeniami ciała lub śmiercią.

Hełmy niewentylowane V-Gard H1 są klasy E. Hełmy wentylowane V-Gard H1 są klasy C.

3 Regulacja więźby

OSTRZEŻENIE!

Ten hełm jest dostarczany z zainstalowanym zawieszeniem. Aby zapewnić maksymalną ochronę, upewnij się, że hełm znajduje się w środkowej pozycji na głowie, a dopasowanie jest ciasne. NIE przechowywać rękawic, papierosów, zatyczek do uszu lub podobnych przedmiotów między więźbą a skorupą hełmu. Tak przechowywane przedmioty mogą przenosić dużą siłę na głowę i szyję podczas uderzenia oraz powodować poważne obrażenia lub śmierć.

Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Patrz Figure 1.

4 Regulacja paska podbródkowego

OSTRZEŻENIE!

Jeśli używasz ochrony słuchu, upewnij się, że pasek podbródkowy nie narusza uszczelnienia pomiędzy ochronnikami słuchu a głową. Naruszenie uszczelnienia pomiędzy ochronnikami słuchu a głową może obniżyć poziom tłumienia hałasu.

Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Patrz Figure 2. Upewnij się, że wyregulowano pasek podbródkowy, tak by dobrze przylegał. Aby wywierać równy nacisk na wszystkie cztery paski Y, przeciągnij taśmę przez boczne regulatory, aż długości będą odpowiednie.

5 Inspekcja

OSTRZEŻENIE!

Obejrzyj hełm przed i po każdym użyciu. Jeśli hełm wykazuje którykolwiek z poniższych warunków zużycia lub uszkodzenia, natychmiast wycofaj go z eksploatacji. Zawsze wymieniaj hełm po uderzeniu lub przebiciu.

Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Komponent	Inspekcja
Skorupa	Zbadaj skorupę pod kątem pęknięć, nienormalnych wzorów, przebarwień, kredowego wyglądu lub innych nietypowych cech. Jeśli skorupa wykazuje którykolwiek z tych uszkodzeń, natychmiast wyłącz hełm z eksploatacji. Cechy te są znakiem, że hełm nie zapewnia ochrony przed uderzeniami, przebiciem i/lub porażeniem elektrycznym.
Więźba	Sprawdź, czy zawieszenie jest właściwie zamontowane. Wszystkie cztery (4) zaczepy zawieszenia muszą być całkowicie wsunięte w szczeliny zawieszenia w skorupie hełmu. Sprawdź więźbę na okoliczność wystąpienia utraty elastyczności, pęknięć, złamań, postrzępionych pasków lub uszkodzonych szwów. Jeśli więźba wykazuje jakiekolwiek oznaki zużycia lub uszkodzenia, natychmiast ją wymień.
Pasek podbródkowy	Sprawdź pasek podbródkowy pod kątem brakujących, przeciętych, postrzępionych lub uszkodzonych szwów. Sprawdź elementy mocujące paska na rzecz złamań, pęknięć, odbarwień lub innych odstępstw od normy. Jeśli pasek podbródkowy lub elementy mocujące wykazują którekolwiek z tych cech, natychmiast wymień pasek podbródkowy.
Gwizdek ratunkowy	Sprawdź gwizdek ratunkowy pod kątem zapchania lub uszkodzeń. Dmuchnij w gwizdek, aby sprawdzić, czy działa poprawnie. Jeśli gwizdek ratunkowy jest uszkodzony lub złamany, wymień pasek podbródkowy.
Wyściółka piankowa	Upewnij się, że piankowa wkładka jest przymocowana do skorupy hełmu. Obejrzyj piankową wkładkę pod kątem złamań i uszkodzeń. Jeśli piankowa wkładka jest uszkodzona, natychmiast wyłącz hełm z użytkowania.

6 Konserwacja

⚠ OSTRZEŻENIE!

W przypadku czyszczenia hełmu NIE stosować rozcieńczalników do farb, rozpuszczalników ani środków typu węglowodorowego, takich jak keton metylo-etylowy (MEK), benzyna czy nafta. Substancje te mogą doprowadzić do powstania niewidocznych uszkodzeń.

Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć.

NIE pozwól, aby hełm spadał na ziemię oraz nie używaj go jako podparcia. Hełm należy regularnie czyścić, aby można było przeprowadzać sprawną kontrolę. Do czyszczenia części hełmu i potników używaj rozcieńczonego środka Confidence Plus® Cleaning Solution MSA (P/N 10009971 lub 10032737) lub łagodnego mydła i ciepłej wody. NIE używaj detergentów do czyszczenia hełmu. Utrzymuj więźbę w czystości, aby zapobiec podrażnieniu skóry. MSA poleca wymianę więźby nie później niż po 12 miesiącach użytkowania, a wymianę skorupy nie później niż po 5 latach użytkowania.

XX XX	Utylizować uszkodzony sprzęt zgodnie z lokalnymi przepisami. Usuń więźbę, pasek podbródkowy, klipsy i elementy mocujące przed oddaniem skorupy hełmu do recyklingu.

7 Przechowywanie



Ciepło, zimno, chemikalia i światło słoneczne mają wpływ na właściwości elektryczne oraz mechaniczne hełmu. Hełm ochronny V-Gard H1 może służyć do 5 lat, poza okresem przechowywania. Hełmy mogą być przechowywane do 2 lat. MSA zaleca zapisanie daty pierwszego użycia na etykiecie wewnętrznej.

8 Akcesoria

⚠ OSTRZEŻENIE!

Używaj jedynie akcesoriów przeznaczonych do hełmu MSA V-Gard H1, aby zachować zgodność z obowiązującymi normami bezpieczeństwa. Tylko produkty V-Gard H1 są testowane i zatwierdzone jako w pełni zintegrowane z tym hełmem. Chociaż akcesoria inne niż MSA mogą wyglądać tak, jakby były skuteczne na hełmach MSA, ocenione zostały tylko akcesoria firmy MSA.

Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć.

Skontaktuj się z firmą MSA, aby uzyskać pełną gamę akcesoriów, które są dostępne u lokalnych partnerów MSA: ochrona oczu i twarzy, ochrona słuchu, paski podbródkowe, potniki, wkładki zimowe oraz osłony karku. Zainstaluj zatwierdzone akcesoria zgodnie z zaleceniami producenta. Informacje, jak mocować na hełmie wyposażenie dodatkowe, znajdują się w instrukcji obsługi wyposażenia dodatkowego.

1 Informações de Certificação

Fabricante	Representante da UE
Capacete de Segurança V-Gard® H1 MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Suíça	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstraße 1 12059 Berlim Alemanha

Detentor do certificado UE	Detentor do certificado ANSI e CSA
MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Suíça	MSA Innovation, LLC 1000 Cranberry Woods Dr. Cranberry Twp, PA 16066 EUA

Órgão notificado

Verificação de tipo UE	Módulo D de Supervisão CE
Teste DGUV Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA Zwengenberger Straße 68 42781 Haan, Germany N° NB: 0299	Apave SA (número de identificação 0082) 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex, France N° NB: 0299
CE	EN 397/A1:2012, EN 12492:2012, EN 50365:2023 - tipo B Espaço Econômico Europeu

V-Gard e Fas-Trac são marcas comerciais registradas da MSA Technology, LLC nos Estados Unidos, na União Europeia e em outros países. Confidence Plus é uma marca comercial registrada da MSA Technology, LLC nos Estados Unidos.

2 Instruções de segurança

AVISO!

- Este manual de instrução deve ser retirado do capacete somente pelo seu usuário final. Leia e siga todas as instruções.
- Use a suspensão correta da MSA com o casco da MSA. Assegure-se de que o tamanho da suspensão e do capacete são os mesmos (por exemplo, só use suspensões de tamanho padrão com capacetes de tamanho padrão). Se os tamanhos diferentes da suspensão e do capacete reduzem a proteção do capacete.
- Esse capacete oferece proteção limitada contra impacto e penetração na parte superior da cabeça. Esse capacete não foi projetado especificamente para proteger contra golpes pela frente, pelos lados ou por atrás (ou seja, golpes “laterais”). Por ser um capacete de proteção industrial do Tipo I, esse capacete deve ser eficaz contra pequenas ferramentas, parafusos, rebites e outros perigos semelhantes. Algumas situações podem exceder a capacidade de proteção desse capacete contra ferimentos graves ou morte.
- NÃO use esse capacete protetor para entrar em áreas onde exista risco de impacto forte ou penetração de objetos perigosos.
- NÃO use esse capacete para conduzir veículos ou praticar esportes. NÃO faça qualquer tipo de modificação nesse capacete.
- NÃO pinte com tinta, nem aplique adesivos ou etiquetas no capacete que não sejam recomendados pela MSA.
- Este EPI é apenas para o uso previsto.

O não cumprimento destas advertências pode causar ferimentos graves ou morte.

Os capacetes de segurança V-Gard® H1 da MSA estão disponíveis em configurações que cumprem as normas ANSI/ISEA Z89.1 para Tipo I, CSA Z94.1 para Tipo I, EN 12492:2012, e/ou EN 397/A1:2012 quando montados com a suspensão giratória Fas-Trac® III da MSA.

Os capacetes de segurança V-Gard H1 da MSA atendem aos requisitos do regulamento (UE) 2016/425. Consulte a etiqueta no interior do capacete para obter as normas aplicáveis e opções.

2.1 Aprovação CE- Marcação do produto

O capacete atende aos requisitos do regulamento (UE) 2016/425 e é certificado de acordo com as normas EN 397/A1:2012 e EN 12492:2012, incluindo os seguintes requisitos opcionais (conforme marcado no casco):

- 440 VCA = Isolamento elétrico
- -30°C = Temperaturas muito baixas

"ELECTROSTATIC-INERIS" = Para uso em atmosferas com risco de explosão ATEX, zonas de poeira 20, 21, 22

	Informação para usuários EN 50365:2023 O símbolo do triângulo duplo especifica que o capacete V-Gard H1 não ventilado tem isolamento elétrico. Classe 2 CA para instalações com tensão nominal de até 17.000 VCA.

AVISO!

- Os capacetes ANSI/ISEA Z89.1 e CSA Z94.1 Classe E e G, e EN 50365:2023 foram projetados para oferecer proteção limitada contra choque elétrico, evitando a passagem de corrente elétrica pela cabeça e pelo corpo do usuário. NÃO use esse capacete sozinho. Use outro equipamento de proteção isolante que seja aplicável ao risco envolvido com a atividade. Assegure-se de que a tensão nominal que ocorrerá durante o uso do capacete não está acima dos limites elétricos do capacete.
- Capacetes ANSI/ISEA Z89.1 e CSA Z94.1 Classe C não oferecem proteção elétrica.
- As seguintes condições para o uso seguro devem ser observadas para capacetes com o certificado Electrostatic-INERIS.
    - Para garantir o bom fluxo das cargas eletrostáticas, é imperativo que a continuidade elétrica seja assegurada entre o capacete e a terra por um contato com a pele.
    - O equipamento de Proteção Individual deve ser usado com um terra condutivo ou um dissipador de cargas eletrostáticas e sapatos com resistência inferior a $1{,}10^8$ ohms.
    - - O operador deve utilizar um EPI "antiestático" completo adaptado para o uso na zona ATEX (tipo jaqueta e calças).

O não cumprimento destas advertências pode causar ferimentos graves ou morte.

Capacetes V-Gard H1 não ventilados são Classe E. Capacetes V-Gard H1 ventilados são Classe C.

3 Ajuste da suspensão

AVISO!

Este capacete vem com a suspensão instalada. Para ter o máximo de proteção, assegure-se de que o capacete está na posição central sobre sua cabeça e bem ajustado. NÃO guarde luvas, cigarros, fones de ouvido ou outros objetos entre a suspensão e o casco. Se houver um impacto, os objetos mantidos nesse espaço podem transmitir uma grande quantidade de força para a cabeça e o pescoço, causando ferimentos graves ou morte.

O não cumprimento desta advertência pode causar ferimentos pessoais graves ou morte.

Consulte Figure 1.

4 Ajuste da jugular

AVISO!

Se usar proteção auditiva, assegure-se de que a jugular não interfere na vedação entre os abafadores de ruídos e a cabeça. A interferência na vedação entre os abafadores de ruídos e a cabeça pode reduzir a atenuação de ruídos obtida pelos abafadores de ruídos.

O não cumprimento desta advertência pode causar ferimentos pessoais graves ou morte.

Consulte Figure 2. Ajuste a jugular para que fique bem adaptada, sem folga. Para que a pressão fique bem distribuída por todas as tiras em Y, puxe a correia de tecido pelos reguladores laterais até que o comprimento seja correto.

5 Inspeção

AVISO!

Inspecione o capacete antes e depois de cada uso. Se o capacete apresentar qualquer uma das seguintes condições de desgaste ou dano, retire-o de serviço imediatamente. Substitua seu capacete sempre depois que ocorrer um impacto ou penetração.

O não cumprimento desta advertência pode causar ferimentos pessoais graves ou morte.

Componente	Inspeção
Casco	Examine o casco para identificar quebras, rachaduras, padrões de fissuras, descoloração, desbotamento ou qualquer outra condição fora do comum. Se o casco apresentar qualquer uma dessas condições, remova o capacete de serviço imediatamente. Essas condições são sinais de que o capacete não é capaz de fornecer proteção contra impacto, penetração e/ou choque elétrico.
Suspensão	Examinar a instalação adequada da suspensão. Todos os quatro (4) clipes de suspensão devem estar totalmente encaixados nas ranhuras de suspensão no casco do capacete. Examine se há perda de flexibilidade, rachaduras, quebras, tiras esgarçadas ou costura danificada na suspensão. Se a suspensão apresentar qualquer uma dessas condições, substitua imediatamente.
Jugular	Examine se há costuras faltando, cortadas, esgarçadas ou rompidas na jugular. Examine se as peças de metal na jugular estão partidas, ou têm rachaduras, descoloração ou qualquer outra condição fora do comum. Se tira para o queixo ou as peças de metal apresentarem qualquer dessas condições, substitua a jugular imediatamente.
Apito de resgate	Verifique se o apito de resgate está livre de bloqueios ou danos. Sopre o apito para ter certeza de que está funcionando corretamente. Se o apito de resgate estiver danificado ou quebrado, substitua a jugular.
Forro de espuma	Assegure-se de que um forro de espuma está instalado no casco. Inspecione se o forro de espuma tem fraturas ou danos. Se o forro de espuma estiver danificado, retire o capacete de serviço imediatamente.

6 Manutenção

AVISO!

NÃO use diluentes, solventes ou produtos de limpeza do tipo hidrocarboneto, como metil etil cetona (MEK), gasolina, ou querosene no capacete. Essas substâncias podem causar danos que não são visíveis.

O não cumprimento desta advertência pode causar ferimentos pessoais graves ou morte.

NÃO deixe o capacete cair no chão, nem use o capacete como suporte. Limpe o capacete regularmente, para que uma inspeção suficiente possa ser feita. Use uma solução de limpeza Confidence Plus® da MSA (P/N 10009971 ou 10032737) ou sabão neutro e água morna para higienizar o conjunto do capacete e a tira de suor. NÃO use solventes para limpar o capacete. Mantenha a suspensão limpa para evitar irritações da pele. A MSA recomenda que a suspensão seja substituída depois de 12 meses de uso, no máximo, e o casco depois de 5 anos de uso, no máximo.



Descarte equipamento danificado de acordo com os regulamentos locais. Remova a suspensão, a jugular, os clipes da lâmpada e peças acessórias antes de fazer a reciclagem do casco do capacete.

7 Armazenamento



Calor, frio, substâncias químicas e luz do sol afetam as propriedades elétricas e mecânicas desse capacete. Os capacetes de segurança V-Gard H1 têm uma vida útil de 5 anos, além do tempo de armazenamento. Capacetes podem ser armazenados por até 2 anos. A MSA recomenda registrar a data de início do uso na etiqueta no interior do capacete.

8 Acessórios

AVISO!

Use somente acessórios do capacete de segurança V-Gard H1 da MSA com os capacetes protetores da MSA, para garantir a conformidade com as normas de segurança aplicáveis. Só os produtos da linha de acessórios V-Gard H1 foram testados e aprovados como sistema totalmente integrado com esse capacete. Embora acessórios que não sejam da MSA possam parecer eficazes nos capacetes MSA, somente os acessórios de capacete da MSA foram avaliados pela MSA.

O não cumprimento desta advertência pode causar ferimentos pessoais graves ou morte.

Entre em contato com a MSA para saber mais sobre a linha completa de acessórios disponíveis no seu representante local da MSA: proteção facial e ocular, proteção auditiva, jugulares, tiras de suor, forros de inverno e proteção para o pescoço. Instale acessórios aprovados de acordo com as recomendações do fabricante. Informação sobre como instalar um acessório no capacete encontra-se no manual do acessório correspondente.

1 Informações de certificação

Fabricante	Representante da UE
Capacete de segurança V-Gard® H1 MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Suíça	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstraße 1 12059 Berlin Alemanha

Titular do certificado da UE	Titular do certificado ANSI e CSA
MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Suíça	MSA Innovation, LLC 1000 Cranberry Woods Dr. Cranberry Twp, PA 16066 EUA

Organismo notificado

Verificação do tipo UE	Módulo de supervisão D da CE
Teste DGUV Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA Zwengenberger Straße 68 42781 Haan, Alemanha N.º do organismo notificado: 0299	Apave SA(número de identificação 0082) 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex, França N.º do organismo notificado: 0299
CE	EN 397/A1:2012, EN 12492:2012, EN 50365:2023 - tipo B Espaço Económico Europeu

V-Gard e Fas-Trac são marcas registadas da MSA Technology, LLC nos EUA, na UE e noutros países. Confidence Plus é uma marca registada da MSA Technology, LLC nos EUA.

2 Instruções de segurança

ADVERTÊNCIA!

- Este manual de instruções só deve ser removido do capacete pelo utilizador final. Leia e cumpra todas as instruções.
- Utilize a suspensão MSA correta com o casco MSA. Certifique-se de que a suspensão e o capacete têm o mesmo tamanho (por exemplo, utilize apenas suspensão de tamanho padrão com o capacete de tamanho padrão). Se os tamanhos da suspensão e do capacete forem diferentes, a proteção do capacete é reduzida.
- Este capacete proporciona proteção limitada contra o impacto e penetração no topo da cabeça. Este capacete não foi concebido especificamente para proteger contra pancadas frontais, laterais ou traseiras (ou seja, “laterais”). Enquanto capacete de Proteção Industrial de Tipo I, este capacete deve ser eficaz contra pequenas ferramentas, parafusos, rebites e perigos semelhantes. Algumas condições podem exceder a capacidade do capacete para proteger contra danos graves ou a morte.
- NÃO utilize este capacete para aceder a áreas onde existe o risco de impacto ou penetração de objetos perigosos.
- NÃO utilize este capacete como capacete de desporto ou durante a condução de veículos. NÃO altere ou modifique este capacete de nenhuma forma.
- NÃO aplique tinta ou cole autocolantes ou rótulos no capacete que não sejam recomendados pela MSA.
- Este EPI destina-se apenas à utilização prevista.

O incumprimento destas advertências pode resultar em lesões graves ou morte.

Os capacetes de segurança V-Gard® H1 da MSA estão disponíveis em configurações que estão em conformidade com as normas ANSI/ISEA Z89.1 para o Tipo I, CSA Z94.1 para o Tipo I, EN 12492:2012 e/ou EN 397/A1:2012 quando montados com a suspensão de eixo Fas-Trac® III da MSA.

Os capacetes de segurança V-Gard H1 da MSA cumprem os requisitos do Regulamento (UE) 2016/425. Consulte o rótulo no interior do capacete para as normas e opções aplicáveis.

2.1 Aprovação CE - Marcação do produto

O capacete está em conformidade com os requisitos do Regulamento (UE) 2016/425 e está certificado em conformidade com as normas EN 397/A1:2012 e EN 12492:2012, incluindo os seguintes requisitos opcionais (de acordo com marcação no casco):

- 440 VAC = Isolamento elétrico
- -30 °C = Temperaturas muito baixas

“ELECTROSTATIC-INERIS” = Para utilização em zonas de pó com atmosferas explosivas ATEX 20, 21, 22

	Informações para os utilizadores EN 50365:2023 O símbolo de triângulo duplo significa que o capacete sem ventilação V-Gard H1 tem isolamento elétrico. Classe 2 CA para instalações com tensão nominal até 17 000 VAC.

ADVERTÊNCIA!

- Os capacetes ANSI/ISEA Z89.1 e CSA Z94.1 das Classes E e G, e EN 50365:2023 estão concebidos para proporcionar proteção limitada contra choques elétricos impedindo a passagem de corrente elétrica através da cabeça e do corpo do utilizador. NÃO utilize este capacete só por si. Utilize outro equipamento de proteção isolante que seja aplicável ao risco relacionado com a atividade. Certifique-se de que a tensão nominal que irá existir durante a utilização do capacete não é superior aos limites elétricos do capacete.
- Os capacetes ANSI/ISEA Z89.1 e CSA Z94.1 da Classe C não oferecem proteção elétrica.
- As seguintes condições para uma utilização em segurança devem ser respeitadas para capacetes Electrostatic-INERIS:
    - Para garantir o bom fluxo das cargas eletrostáticas, é imperativo que a continuidade elétrica seja assegurada entre o capacete e a terra através de um contacto com a pele.
    - O equipamento de proteção individual deve ser utilizado com um fio terra condutor ou um dissipador de cargas eletrostáticas e sapatos com uma resistência inferior a $1{,}10^8$ ohms.
    - O operador deve utilizar EPI “antiestático” completo adaptado para utilização numa zona ATEX (do tipo casaco e calças).

O incumprimento destas advertências pode resultar em lesões graves ou morte.

Os capacetes sem ventilação V-Gard H1 são de Classe E. Os capacetes com ventilação V-Gard H1 são de Classe C.

3 Ajustar a suspensão

ADVERTÊNCIA!

A suspensão deste capacete foi previamente instalada. Para oferecer a máxima proteção, certifique-se de que o capacete está na posição central na sua cabeça e ajustado de forma firme. NÃO coloque luvas, cigarros, tampões para os ouvidos ou outros objetos entre a suspensão e o casco. Objetos neste espaço podem transmitir uma grande quantidade de força para a cabeça e pescoço durante o impacto e causar danos graves ou a morte.

Falhas no cumprimento desta advertência podem causar lesões graves ou morte.

Consulte Figure 1.

4 Ajustar a correia de queixo

ADVERTÊNCIA!

Se estiver a utilizar proteção auditiva, certifique-se de que a correia de queixo não interfere no ajuste entre os protetores auditivos e a cabeça. A interferência de um objeto no ajuste entre os protetores auditivos e a cabeça pode reduzir a atenuação de ruído dos protetores auditivos.

Falhas no cumprimento desta advertência podem causar lesões graves ou morte.

Consulte Figure 2. Certifique-se de que a correia de queixo é ajustada de forma firme. Para aplicar a mesma pressão nas quatro correias em Y, puxe as fitas através dos reguladores laterais até obter o comprimento correto.

5 Verificação

ADVERTÊNCIA!

Examine o capacete antes e depois de cada utilização. Se o capacete apresentar alguma das seguintes condições de desgaste ou danos, remova-o imediatamente do serviço. Substitua sempre o seu capacete após a ocorrência de impacto ou penetração.

Falhas no cumprimento desta advertência podem causar lesões graves ou morte.

Componente	Verificação
Casco	Examine o casco quanto a fissuras, se está quebradiço, se apresenta fendas, descoloração, aspeto esbranquiçado ou qualquer outra condição anormal. Se o casco apresentar alguma destas condições, remova imediatamente o capacete do serviço. Estas condições são sinais de que o capacete não consegue oferecer proteção contra impacto, penetração e/ou choque elétrico.
Suspensão	Confirme se a suspensão foi corretamente instalada. Os quatro (4) clipes da suspensão devem estar totalmente encaixados nas ranhuras de suspensão do casco do capacete. Examine a suspensão para verificar a perda de flexibilidade, a existência de fissuras, fendas, correias esfiadas ou costuras danificadas. Se a suspensão apresentar algumas destas condições, substitua-a imediatamente.
Correia de queixo	Examine a correia de queixo para verificar a perda, corte de costuras ou costuras danificadas. Examine as peças metálicas da correia de queixo quanto a fissuras, fendas, descoloração ou qualquer condição anormal. Se a correia de queixo ou as peças metálicas apresentarem alguma destas condições, substitua a correia de queixo imediatamente.
Apito de resgate	Examine o apito de resgate quanto a bloqueios ou danos. Sopre o apito para garantir que funciona corretamente. Se o apito de resgate estiver danificado ou bloqueado, substitua a correia de queixo.
Revestimento em espuma	Certifique-se de que o revestimento em espuma está fixado ao casco. Examine se o revestimento tem fraturas ou danos. Se o revestimento em espuma estiver danificado, remova imediatamente o capacete do serviço.

6 Manutenção

ADVERTÊNCIA!

NÃO utilize diluente, solventes ou produtos de limpeza à base se hidrocarbonetos, tais como metiletilcetona (MEK), gasolina ou querosene no capacete. Estas substâncias podem causar danos que não são visíveis.

Falhas no cumprimento desta advertência podem causar lesões graves ou morte.

NÃO deixe o capacete cair no chão nem utilize o capacete como apoio. Limpe o capacete regularmente para permitir a realização de inspeção suficiente. Utilize uma solução da Solução de limpeza Confidence Plus® da MSA (P/N 10009971 ou 10032737) ou sabão neutro e água morna para limpar o conjunto do capacete e a banda antissuor. NÃO utilize detergentes para limpar o capacete. Mantenha a suspensão limpa para evitar irritação da pele. A MSA recomenda substituir a suspensão o mais tardar após 12 meses de utilização e o casco o mais tardar após 5 anos de utilização.



Elimine os equipamentos danificados de acordo com a regulamentação local. Remova a suspensão, a correia de queixo, os clipes para luzes e os acessórios em metal antes de reciclar o casco do capacete.

7 Armazenamento



O calor, o frio, os produtos químicos e a luz solar têm efeitos nas propriedades elétricas e mecânicas deste capacete. Os capacetes de segurança V-Gard H1 têm um tempo de vida útil de 5 anos, além do prazo de armazenamento. Os capacetes podem ser armazenados por um período até 2 anos. A MSA recomenda que registe a data de utilização inicial no rótulo no interior do capacete.

8 Acessórios

ADVERTÊNCIA!

Utilize apenas acessórios do Capacete de segurança V-Gard H1 da MSA.com os capacetes de proteção da MSA de acordo com as normas de segurança aplicáveis. Apenas os produtos acessórios do V-Gard H1 são testados e aprovados como sistema completamente integrado com este capacete. Apesar de os acessórios que não são da MSA parecerem eficazes para capacetes MSA, a MSA avaliou apenas acessórios para capacetes da MSA.

Falhas no cumprimento desta advertência podem causar lesões graves ou morte.

Entre em contacto com a MSA para a gama completa de acessórios que estão disponíveis no seu parceiro MSA local: proteção dos olhos e da face, proteção auditiva, correias de queixo, bandas antissuor, revestimento para o inverno e proteções para o pescoço. Instale acessórios aprovados de acordo com as recomendações dos fabricantes. A informação sobre como instalar um acessório no capacete consta do manual aplicável a cada acessório.

1 Informații privind certificarea

Producător	Reprezentant UE
Cască de siguranță V-Gard® H1 MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Elveția	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstraße 1 12059 Berlin Germania

Deținător de certificat UE	Deținător de certificat ANSI și CSA
MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Elveția	MSA Innovation, LLC 1000 Cranberry Woods Drive Cranberry Twp, PA 16066 USA

Organism notificat

Examinare tip UE	Modulul de supraveghere CE D
Testul DGUV Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA Zwengenberger Strasse 68 42781 Haan - Germania Nr. NB: 0299	Apave SA (număr de identificare 0082) 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex, Franța Nr. NB: 0299
CE	EN 397/A1:2012, EN 12492:2012, EN 50365:2023 - tip B Spațiul Economic European

V-Gard și Fas-Trac sunt mărci înregistrate ale MSA Technology, LLC în SUA, UE și în alte țări. Confidence Plus este o marcă înregistrată a MSA Technology, LLC din SUA.

2 Instrucțiuni de siguranță

AVERTISMENT!

- Acest manual de instrucțiuni trebuie să fie îndepărtat de pe cască doar de către utilizatorul final. Citiți și respectați toate instrucțiunile.
- Folosiți suspensia MSA corectă împreună cu calota MSA. Asigurați-vă că suspensia și dimensiunea căștii sunt la fel (de exemplu folosiți doar suspensia cu dimensiune standard împreună cu casca cu dimensiune standard). Dacă dimensiunile suspensiei și ale căștii sunt diferite, protecția căștii este redusă.
- Această cască furnizează protecție limitată împotriva impactului și a penetrării la partea superioară a capului. Această cască nu este concepută în mod special pentru protejarea împotriva loviturilor frontale laterale sau din spate. Ca o cască de protecție industrială de tipul I, această cască ar trebui să fie eficientă împotriva uneltelor mici, a bolțurilor, a niturilor și a pericolelor similare. Câteva condiții pot depăși capacitatea de protecție a acestei căști împotriva leziunilor grave sau moarte.
- NU folosiți această cască pentru a pătrunde în zone unde există riscul de impact sever sau penetrare din cauza obiectelor periculoase.
- NU folosiți această cască pe post de cască pentru practicarea sporturilor sau pentru condus autovehicule. NU schimbați sau nu modificați în vreun fel această cască.
- NU aplicați vopsea și NU atașați autocolante sau etichete care nu sunt recomandate de către MSA pentru cască.
- Acest EIP este destinat utilizării conform destinației.

Nerespectarea acestor avertismente poate duce la leziuni personale grave sau chiar la deces.

Căștile de siguranță V-Gard® H1 MSA sunt disponibile în configurări care respectă ANSI/ISEA Z89.1 pentru tipul I, CSA Z94.1 pentru tipul I, EN 12492:2012 și/sau EN 397/A1:2012 atunci când sunt asamblate cu suspensia Pivot MSA Fas-Trac® III.

Căștile de siguranță V-Gard H1 MSA îndeplinesc cerințele Regulamentului (UE) 2016/425. Consultați eticheta din interiorul căștii pentru standardele aplicabile și opțiuni.

2.1 Aprobare CE - Marcarea Produsului

Casca îndeplinește cerințele Regulamentului (UE) 2016/425 și este certificată conform cu EN 397/A1:2012 și cu EN 12492:2012, inclusiv următoarele cerințe opționale (marcate pe calotă):

- 440 V CA = Izolație electrică
- -30°C = Temperatură foarte scăzută

«INERIS ELECTROSTATIC» = pentru utilizare în atmosfere explozive zone de praf ATEX 20, 21, 22

	Informație pentru utilizatori EN 50365:2023 Simbolul triunghi dublu specifică faptul că casca fără ventilație V-Gard H1 este izolată electric. Clasa 2 CA pentru instalații cu tensiune nominală de până la 17 000 V CA.

AVERTISMENT!

- Căștile ANSI/ISEA Z89.1 și CSA Z94.1 de clasă E și G, precum și EN 50365:2023 sunt concepute pentru a asigura protecție limitată împotriva șocului electric prin prevenirea trecerii curentului electric prin corpul și capul utilizatorului. NU folosiți singuri această cască. Folosiți alt echipament izolat de protecție care este aplicabil riscului aferent activității. Asigurați-vă că tensiunea nominală care va apărea pe parcursul utilizării căștii nu este mai mare decât limitele electrice ale căștii.
- Căștile de clasă C ANSI/ISEA Z89.1 și CSA Z94.1 nu furnizează protecție electrică.
- Pentru căștile INERIS Electrostatic trebuie respectate următoarele condiții pentru utilizarea în siguranță:
  - Pentru a se asigura o bună circulație a sarcinilor electrostatice, este imperativ să se asigure continuitatea electrică între cască și pământ prin contactul cu pielea.
  - Echipamentul de protecție individuală trebuie să fie utilizat cu o împământare conductivă sau cu un disipator de sarcini electrostatice și cu încălțăminte cu o rezistență mai mică de $1{,}10^8$ ohmi.
  - Operatorul trebuie să utilizeze un EIP „antistatic” complet pentru utilizarea în zona ATEX (jachetă și pantaloni).

Nerespectarea acestor avertismente poate duce la leziuni personale grave sau chiar la deces.

Căștile fără ventilație V-Gard H1 sunt de clasa E. Căștile cu ventilație V-Gard H1 sunt de clasă C.

3 Ajustarea suspensiei

AVERTISMENT!

Această cască se livrează cu suspensia instalată. Pentru a furniza protecție maximă, asigurați-vă că această cască este poziționată central pe cap și că fixarea este strânsă. NU depozitați mănuși, țigarete, dopuri pentru urechi sau alte obiecte similare între suspensie și calotă. Obiectele din acest spațiu pot transmite o cantitate semnificativă de forță asupra capului și gâtului în timpul impactului și pot duce la grave leziuni sau moarte.

Nerespectarea acestui avertisment poate duce la leziuni personale grave sau deces.

Consultați Figure 1

4 Ajustarea curelei pentru bărbie

AVERTISMENT!

Dacă utilizați protecție auditivă, asigurați-vă că cureaua pentru bărbie nu interferează cu garnitura de etanșare dintre căști și cap. Interferența cu etanșarea dintre căști și cap poate reduce atenuarea zgomotului căștilor.

Nerespectarea acestui avertisment poate duce la leziuni personale grave sau deces.

Consultați Figure 2 Asigurați-vă că ajustați cureaua pentru bărbie pentru o fixare corespunzătoare. Pentru a aplica presiune egală între toate cele patru curele în Y, trageți chinga textilă prin dispozitivele laterale de ajustare până când lungimile sunt corespunzătoare.

5 Inspecție

AVERTISMENT!

Verificați casca înainte și după fiecare utilizare. În cazul în care casca prezintă una dintre următoarele condiții de uzură sau deteriorare, îndepărtați-o imediat din uz. Înlocuiți întotdeauna casca după impact sau penetrare.

Nerespectarea acestui avertisment poate duce la leziuni personale grave sau deces.

Componentă	Inspecție
Calotă	Verificați calota să nu prezinte rupturi, fisuri, crăpături, decolorare, aspect de cretă sau orice altă stare neobișnuită. În cazul în care calota prezintă una din aceste condiții, îndepărtați imediat casca din uz. Aceste condiții sunt semne că această cască nu poate furniza protecție împotriva impactului, a penetrării și/sau a șocului electric.
Suspensie	Examinați cu privire la instalarea adecvată a suspensiei. Toate cele (4) cleme de suspensie trebuie să fie așezate complet în fantele suspensiei din calota căștii. Verificați suspensia să nu prezinte risc de pierdere a flexibilității, fisuri, rupturi, curele uzate sau cusături deteriorate. Dacă suspensia prezintă una din aceste condiții, înlocuiți-o imediat.
Curea pentru bărbie	Verificați cureaua pentru bărbie să nu prezinte cusături lipsă, uzate sau rupte. Verificați ca sistemul hardware de pe cureaua pentru bărbie să nu prezinte deteriorări, crăpături, decolorare sau orice alte condiții neobișnuite. În cazul în care cureaua pentru bărbie sau sistemul hardware prezintă una din aceste condiții, înlocuiți imediat cureaua pentru bărbie.
Fluier de salvare	Verificați ca fluierul de salvare să nu prezinte urme de blocare sau deteriorare. Suflați în acest fluier pentru a vă asigura că funcționează corespunzător. Dacă fluierul de salvare este deteriorat sau crăpat, înlocuiți cureaua pentru bărbie.
Spumă de căptușeală	Asigurați-vă că inserția din spumă este atașată la calotă. Verificați inserția din spumă să nu prezinte rupturi sau deteriorări. Dacă inserția din spumă este deteriorată, îndepărtați imediat casca din uz.

6 Întreținere

AVERTISMENT!

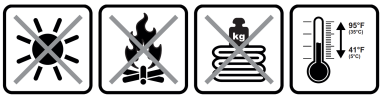
NU utilizați diluant, solvenți sau produse de curățare pe bază de hidrocarburi, cum ar fi metil-etil-cetonă (MEK), benzină sau kerosen pe cască. Aceste substanțe pot provoca daune pe care nu le puteți vedea.

Nerespectarea acestui avertisment poate duce la leziuni personale grave sau deces.

Nu permiteți ca această cască să cadă pe jos sau să o folosiți pe post de suport. Curățați casca regulat pentru ca inspecția suficientă să poată fi făcută. Folosiți un produs precum Soluția de curățare Confidence Plus® MSA (P/N 10009971 sau 10032737) sau săpun delicat și apă caldă pentru a curăța ansamblul căștii și banda anti-transpirație. Nu folosiți detergenți pentru a curăța casca. Păstrați suspensia curată pentru a preveni iritații ale pielii. MSA vă recomandă să înlocuiți suspensia după cel mult 12 luni de utilizare și calota după cel mult 5 ani de utilizare.

XX XX	Eliminați echipamentul deteriorat conform reglementărilor locale. Îndepărtați suspensia, cureaua pentru bărbie, clemele ușoare și accesoriile sistemului hardware înainte de a recicla calota căștii.

7 Depozitare



Căldura, frigul, substanțele chimice și razele soarelui au efect asupra proprietăților electrice și mecanice ale acestei căști. Căștile de protecție V-Gard H1 au o durată de viață de 5 ani, în afară de perioada de depozitare. Căștile pot fi păstrate în condiții de depozitare până la 2 ani. MSA vă recomandă să vă înregistrați data utilizării inițiale pe eticheta din interiorul căștii.

8 Accesorii

AVERTISMENT!

Folosiți doar accesoriile căștii de protecție de la MSA V-Gard H1 împreună cu căștile de protecție MSA pentru a fi în conformitate cu standardele de protecție aplicabile. Numai produsele accesorii V-Gard H1 sunt testate și aprobate ca fiind un sistem complet integrat cu această cască. Deși accesoriile non-MSA pot să pară a fi eficiente pe căștile de la MSA, MSA a evaluat doar accesoriile pentru cască de la MSA.

Nerespectarea acestui avertisment poate duce la leziuni personale grave sau deces.

Contactați MSA pentru o gamă întreagă de accesorii care sunt disponibile de la partenerii dumneavoastră locali MSA: protecție pentru ochi și față, protecție auditivă, curele pentru bărbie, benzi anti-transpirație, inserții pentru iarnă și protecții pentru gât. Instalați accesoriile aprobate conform cu recomandările producătorului. Informații referitoare la procesul de instalare a unui accesoriu pe cască sunt disponibile în manualul aplicabil pentru accesorii.

1 Информация по сертификации

Производитель	Представитель ЕС
Защитная каска V-Gard® H1 MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Switzerland (Швейцария)	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstrasse 1 12059 Berlin Germany (Германия)

Держатель сертификата ЕС	Держатель сертификатов ANSI и CSA
MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Switzerland (Швейцария)	MSA Innovation, LLC 1000 Cranberry Woods Dr. Cranberry Twp, PA 16066 USA (США)

Уполномоченный орган

Сертификат ЕС на проведение типовых испытаний	Модуль контроля CE D
DGUV Test Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA Zwengenberger Straße 68 42781 Haan, Germany (Германия) Номер уполномоченного органа: 0299	Apave SA (идентификационный номер 0082) 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex, France (Франция) Номер уполномоченного органа: 0299
CE	EN 397/A1:2012, EN 12492:2012, EN 50365:2023 — тип B Европейская экономическая зона

V-Gard и Fas-Trac — зарегистрированные товарные знаки компании MSA Technology, LLC в США, ЕС и других странах. Confidence Plus — зарегистрированный товарный знак компании MSA Technology, LLC в США.

2 Указания по безопасности

⚠ ОСТОРОЖНО!

- Только конечному пользователю разрешается снимать с каски это руководство по эксплуатации. Прочитайте все инструкции и следуйте им.
- Используйте подходящую подвеску MSA с корпусом MSA. Убедитесь, что размеры подвески и каски совпадают (например, используйте только подвеску стандартного размера с каской стандартного размера). В случае использования подвески и каски разных размеров эффективность защиты каски снижается.
- Эта каска обеспечивает ограниченную защиту от ударного и проникающего воздействия на верхнюю часть головы. Эта каска не предназначена специально для защиты от передних, боковых или задних (поперечных) ударов. Это изделие относится к категории промышленных защитных касок типа I и должно обеспечивать эффективную защиту от небольших инструментов, болтов, заклепок и подобных предметов, представляющих опасность. Если условия эксплуатации данной каски слишком тяжелые, ее защитной способности может быть недостаточно, что чревато серьезными травмами или смертью.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать эту каску в местах, где существует риск сильного ударного или проникающего воздействия опасных объектов.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать эту каску как шлем для управления транспортными средствами или занятий спортом. ЗАПРЕЩАЕТСЯ каким-либо образом изменять или модифицировать данную каску.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ наносить на каску краску и прикреплять к ней наклейки или этикетки, если это не рекомендуется компанией MSA.
- Это СИЗ следует использовать только по назначению.

Игнорирование этих предостережений может привести к тяжелой травме или смерти.

Защитные каски MSA V-Gard® H1 доступны в конфигурациях, которые соответствуют требованиям ANSI/ISEA Z89.1 для типа I, CSA Z94.1 для типа I, EN 12492:2012 и/или EN 397/A1:2012 при сборке с поворотной подвеской MSA Fas-Trac® III.

Защитные каски V-Gard H1 производства MSA соответствуют требованиям Регламента ЕС 2016/425. См. этикетку внутри каски с информацией о применимых стандартах и вариантах.

2.1 Сертификация CE — маркировка изделия

Каска сертифицирована согласно стандартам EN 397/A1:2012 и EN 12492:2012, соответствует требованиям Регламента ЕС 2016/425 и указанным ниже дополнительным требованиям (см. маркировку на корпусе).

- 440 В перем. тока = электрическая изоляция
- −30° C = крайне низкая температура

ELECTROSTATIC-INERIS — для использования во взрывоопасной пылевой среде ATEX (зоны 20, 21, 22)

	Информация для пользователей (EN 50365:2023) Обозначение в виде двойного треугольника указывает на то, что невентилируемая каска V-Gard H1 оснащена электрической изоляцией. Класс 2 переменного тока для установок с номинальным напряжением до 17 000 В переменного тока.

ОСТОРОЖНО!

- Каски классов E и G (ANSI/ISEA Z89.1 и CSA Z94.1), а также каски, соответствующие стандарту EN 50365:2023, предназначены для ограниченной защиты от поражения электрическим током за счет предотвращения прохождения тока через голову и тело пользователя. ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать эту каску без дополнительных средств защиты. Используйте дополнительные изолирующие средства защиты с учетом риска, связанного с определенной деятельностью. Убедитесь, что номинальное напряжение во время использования каски не превышает предельных значений ее электрических параметров.
- Каски класса C (ANSI/ISEA Z89.1 и CSA Z94.1) не обеспечивают электрическую защиту.
- Для безопасного использования касок Electrostatic-INERIS необходимо соблюдать следующие условия.
  - Для надлежащей передачи электростатических зарядов нужно обеспечить электрическую непрерывность между каской и землей путем контакта с кожей.
  - Средства индивидуальной защиты должны использоваться с заземляющим проводником или гасителем электростатического заряда, а также с обувью с сопротивлением менее $1{,}10^8$ Ом.
  - Оператор должен использовать комплектные «антистатические» СИЗ, приспособленные для использования в зоне ATEX (куртку и брюки).

Игнорирование этих предостережений может привести к тяжелой травме или смерти.

Невентилируемые каски V-Gard H1 относятся к классу E. Вентилируемые каски V-Gard H1 относятся к классу C.

3 Регулировка подвески

ОСТОРОЖНО!

Эта каска поставляется с установленной подвеской. Для обеспечения максимальной защиты каска должна быть размещена по центру головы пользователя и плотно прилегать к ней. ЗАПРЕЩАЕТСЯ размещать между подвеской и корпусом перчатки, сигареты, противошумные вкладыши и прочие предметы. Посторонние предметы на этом участке могут оказывать сильное воздействие на голову и шею во время удара, что может привести к тяжелой травме или смерти.

Игнорирование данного предупреждения может привести к тяжелой травме или смерти.

См. раздел Figure 1.

4 Регулировка подбородочного ремня

ОСТОРОЖНО!

При использовании средств защиты органов слуха убедитесь, что подбородочный ремень не препятствует плотному прилеганию наушников к голове. В случае неплотного прилегания к голове звукоизолирующие свойства наушников могут ухудшиться.

Игнорирование данного предупреждения может привести к тяжелой травме или смерти.

См. раздел Figure 2. Убедитесь, что подбородочный ремень отрегулирован для плотного прилегания. Для равномерного распределения давления между всеми четырьмя Y-образными ремнями протягивайте тканевый материал через боковые регуляторы, пока не будет достигнута правильная длина.

5 Проверка

ОСТОРОЖНО!

Проверяйте каску до и после каждого применения. В случае обнаружения каких-либо признаков износа или повреждения каску следует немедленно вывести из эксплуатации. Обязательно заменяйте каску после ударного воздействия или проникновения посторонних веществ.

Игнорирование данного предупреждения может привести к тяжелой травме или смерти.

Компонент	Проверка
Корпус	Проверяйте корпус на наличие поломок, трещин и микротрещин, обесцвечивания, белесых следов и любых других необычных признаков. В случае обнаружения описанных признаков на корпусе каску следует немедленно вывести из эксплуатации. Эти признаки свидетельствуют о том, что каска не обеспечивает надлежащую защиту от ударов, проникновения посторонних веществ и/или поражения электрическим током.
Подвеска	Проверьте правильность установки подвески. Все четыре (4) зажима для подвески должны быть полностью вставлены в пазы для подвески в корпусе каски. Проверяйте подвеску на предмет потери гибкости, наличия трещин, разрывов, истертых ремней или поврежденных швов. В случае обнаружения описанных признаков подвеску следует немедленно заменить.
Подбородочный ремень	Проверяйте подбородочный ремень на предмет отсутствующих, срезанных, истертых или поврежденных швов. Проверяйте крепежные детали подбородочного ремня на наличие поломок, трещин, обесцвечивания или любого другого необычного состояния. В случае обнаружения описанных признаков на подбородочном ремне или крепежных деталях следует немедленно заменить подбородочный ремень.
Спасательный свисток	Проверьте спасательный свисток на наличие засорения или повреждения. Свистните в свисток, чтобы убедиться в его исправности. Если спасательный свисток поврежден или поломан, замените подбородочный ремень.
Подкладка из вспененного материала	Убедитесь, что подкладка из вспененного материала прикреплена к корпусу. Проверьте подкладку из вспененного материала на наличие разрывов или повреждений. Если подкладка из вспененного материала повреждена, следует немедленно вывести каску из эксплуатации.

6 Техническое обслуживание

ОСТОРОЖНО!

Для очистки каски ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать разбавитель краски, растворители или чистящие средства на основе углеводородов, например метилэтилкетона (MEK), газолина или керосина. Эти вещества могут вызвать незаметные повреждения.

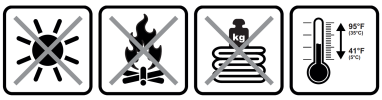
Игнорирование данного предупреждения может привести к тяжелой травме или смерти.

НЕ допускайте падения каски на землю и НЕ используйте каску в качестве опоры. Выполняйте регулярную очистку каски для возможности проверки с достаточной тщательностью. Для очистки каски в сборе и потозащитной накладки используйте чистящий раствор MSA Confidence Plus® (артикул 10009971 или 10032737) либо мягкий мыльный раствор и теплую воду. ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать моющие средства для очистки каски. Содержите подвеску в чистоте, чтобы избежать раздражения кожи. Компания MSA рекомендует заменять подвеску не позже чем через 12 месяцев использования, а корпус — не позже чем через 5 лет использования.



Утилизируйте поврежденное снаряжение согласно местным нормам. Перед утилизацией корпуса каски снимите подвеску, подбородочный ремень, фиксаторы фонаря и вспомогательные крепежные детали.

7 Хранение



Тепло, холод, химические вещества и солнечный свет влияют на электротехнические и механические свойства данной каски. Срок службы защитных касок V-Gard H1 составляет 5 лет в дополнение к периоду хранения. Каски могут храниться в специально отведенном месте до 2 лет. Компания MSA рекомендует записать дату первого использования на этикетке внутри каски.

8 Принадлежности

ОСТОРОЖНО!

Для соблюдения требований действующих стандартов безопасности используйте вместе с защитными касками V-Gard H1 производства MSA только фирменные принадлежности MSA. Только принадлежности V-Gard H1 прошли испытания и одобрены к использованию как полностью интегрированная система, предназначенная для использования с данной каской. Исходя из внешнего вида принадлежностей, не произведенных компанией MSA, можно сделать ложный вывод об их эффективности на касках MSA. Стоит отметить, что компания MSA произвела оценку только для принадлежностей касок своего производства.

Игнорирование данного предупреждения может привести к тяжелой травме или смерти.

Обратитесь в компанию MSA для получения полного ассортимента принадлежностей, доступных у местных партнеров MSA: средств защиты глаз, лица и органов слуха, подбородочных ремней, потозащитных накладок, зимних подшлемников и пелерин. Установите одобренные принадлежности в соответствии с рекомендациями производителей. Информация о креплении принадлежностей к каске приводится в соответствующем руководстве по принадлежностям.

1 Informácie o certifikácii

Výrobca	Zástupca EÚ
Bezpečnostná prilba V-Gard® H1 MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Švajčiarsko	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstraße 1 12059 Berlin Nemecko

Držiteľ certifikátu EÚ	Držiteľ certifikátu ANSI a CSA
MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Švajčiarsko	MSA Innovation, LLC 1000 Cranberry Woods Dr. Cranberry Twp, PA 16066 USA

Notifikovaný orgán

Typová skúška EÚ	Modul dohľadu CE D
Test DGUV Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA Zwengenberger Straße 68 42781 Haan, Nemecko Číslo notifikovaného orgánu: 0299	Apave SA (identifikačné číslo 0082) 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex, Francúzsko Číslo notifikovaného orgánu: 0299
CE	EN 397/A1:2012, EN 12492:2012, EN 50365:2023 – typ B Európsky hospodársky priestor

V-Gard a Fas-Trac sú registrované ochranné známky spoločnosti MSA Technology, LLC v USA, EÚ a ďalších krajinách. Confidence Plus je registrovaná ochranná známka spoločnosti MSA Technology, LLC v USA.

2 Bezpečnostné pokyny

⚠ VAROVANIE!

- Tento návod na používanie smie z prilby odstrániť iba koncový používateľ. Prečítajte si všetky pokyny a dodržiavajte ich.
- So škrupinou MSA používajte správne upínanie MSA. Uistite sa, že veľkosti upínania a prilby sú rovnaké (napríklad s prilbou štandardnej veľkosti používajte iba upínanie štandardnej veľkosti). Ak sa veľkosti prilby a upínania líšia, ochrana poskytovaná prilbou bude slabšia.
- Prilba poskytuje obmedzenú ochranu vrchnej časti hlavy pred nárazmi a preniknutím predmetov. Prilba nie je špeciálne určená na ochranu pred nárazmi spredu, zboku ani zozadu (t. j. „bočnými“). Ako priemyselná ochranná prilba typu I by táto prilba mala poskytovať účinnú ochranu pred malými nástrojmi, skrutkami, nitmi a podobnými nebezpečenstvami. Za určitých podmienok môže prilba stratiť schopnosť ochrany pred vážnym zranením alebo smrťou.
- Prilbu NEPOUŽÍVAJTE v oblastiach, kde existuje riziko silného nárazu alebo prieniku nebezpečných predmetov.
- Prilbu NEPOUŽÍVAJTE ako ochrannú prilbu pri vedení motorových vozidiel alebo športovaní. Prilbu žiadnym spôsobom NEMEŇTE ani NEUPRAVUJTE.
- Prilbu NENATIERAJTE ani na ňu NELEPTE nálepky alebo štítky, ktoré nie sú odporúčané spoločnosťou MSA.
- Tento OOP sa smie používať len na určený účel.

Nerešpektovanie týchto varovaní môže spôsobiť vážne zranenie alebo smrť.

Bezpečnostné prilby MSA V-Gard® H1 sú k dispozícii v konfiguráciách vyhovujúcich norme ANSI/ISEA Z89.1 pre typ I, CSA Z94.1 pre typ I, EN 12492:2012 a/alebo EN 397/A1:2012, ak sú vybavené otočným upínaním MSA Fas-Trac® III.

Bezpečnostné prilby MSA V-Gard H1 spĺňajú požiadavky nariadenia (EÚ) 2016/425. Platné normy a možnosti nájdete na štítku vo vnútri prilby.

2.1 Schválenie CE – označenie produktu

Prilba spĺňa požiadavky nariadenia (EÚ) 2016/425 a je certifikovaná v súlade s normami EN 397/A1:2012 a EN 12492:2012 vrátane nasledujúcich doplnkových požiadaviek (vyznačených na škrupine):

- 440 V AC = elektrická izolácia
- -30 °C = veľmi nízka teplota

„ELECTROSTATIC-INERIS“ = Na použitie vo výbušných atmosférach prašných zón ATEX 20, 21, 22

	Informácie pre používateľov – EN 50365:2023 Symbol dvoch trojuholníkov znamená, že nevetraná prilba V-Gard H1 má elektrickú izoláciu. Trieda 2 AC pre inštalácie s menovitým napätím do 17 000 V AC.

VAROVANIE!

- Prilby spĺňajúce požiadavky noriem ANSI/ISEA Z89.1 a CSA Z94.1, trieda E a G, a EN 50365:2023, poskytujú obmedzenú ochranu pred zásahom elektrickým prúdom tak, že bránia prechodu elektrického prúdu hlavou a telom používateľa. NEPOUŽÍVAJTE IBA túto prilbu. Používajte aj iné vhodné izolačné ochranné prostriedky na ochranu pred rizikami pri danej aktivite. Zaistite, aby menovité napätie počas používania prilby neprekročilo jej elektrické limity.
- Prilby spĺňajúce požiadavky noriem ANSI/ISEA Z89.1 a CSA Z94.1, trieda C neposkytujú ochranu pred elektrickým napätím.
- Pri prilbách Electrostatic-INERIS sa musia dodržiavať tieto podmienky pre bezpečné používanie:
    - Aby sa zabezpečil dobrý tok elektrostatických nábojov, je nevyhnutné, aby sa elektrická kontinuita medzi prilbou a zemou zabezpečila kontaktom s pokožkou.
    - Osobné ochranné prostriedky sa musia používať s vodivým uzemnením alebo rozptyľovačom elektrostatického náboja a obuvou s odporom nižším ako $1{,}10^8$ ohmu.
    - Obsluha musí používať kompletné „antistatické“ osobné ochranné prostriedky prispôsobené na použitie v zóne ATEX (typový plášť a nohavice).

Nerešpektovanie týchto varovaní môže spôsobiť vážne zranenie alebo smrť.

Nevetrané prilby V-Gard H1 patria do triedy E. Vetrané prilby V-Gard H1 patria do triedy C.

3 Úprava upínania

VAROVANIE!

Táto prilba sa dodáva s nainštalovaným upínaním. Na zaistenie maximálnej ochrany skontrolujte, či je prilba v strednej polohe na vašej hlave a tesne prilieha. Medzi upínanie a škrupinu NEVKLADAJTE rukavice, cigarety, zátky do uší ani iné predmety. Predmety v tomto priestore môžu pri náraze prenášať veľkú časť sily na hlavu a krk a spôsobiť vážne zranenie alebo smrť.

Nerešpektovanie tohto varovania môže spôsobiť vážne zranenie alebo smrť.

Pozri Figure 1.

4 Úprava podbradného remienka

VAROVANIE!

Ak používate ochranu sluchu, zabezpečte, aby podbradný remienok neprekážal tesneniu medzi ušnými klapkami a hlavou. Porušenie tesnenia medzi ušnými klapkami a hlavou môže znížiť mieru tlmenia hluku ušných klapiek.

Nerešpektovanie tohto varovania môže spôsobiť vážne zranenie alebo smrť.

Pozri Figure 2. Podbradný remienok upravte tak, aby vám pevne sedel. Ak chcete na všetky štyri remienky Y vyvinúť rovnaký tlak, popruh ťahajte cez bočné nastavovacie prvky dovtedy, kým ich dĺžky nie sú správne.

5 Kontrola

VAROVANIE!

Prilbu pred a po každom použití skontrolujte. Ak na prilbe nájdete niektorú z nasledujúcich známok opotrebenia alebo poškodenia, okamžite ju prestaňte používať. Ak dôjde k nárazu alebo prieniku predmetu, prilbu vždy vymeňte.

Nerešpektovanie tohto varovania môže spôsobiť vážne zranenie alebo smrť.

Komponent	Kontrola
Škrupina	Skontrolujte škrupinu, či nie je prelomená, prasknutá, nie sú na nej viditeľné trhliny, strata farby, vyblednutie ani žiadne iné nezvyčajné javy. Ak na škrupine objavíte niektorý z uvedených nedostatkov, prilbu okamžite prestaňte používať. Uvedené nedostatky sú znakom toho, že prilba nedokáže poskytovať ochranu pred nárazom, prienikom predmetov a/alebo zásahom elektrickým prúdom.
Upínanie	Skontrolujte, či je upínanie správne nainštalované. Všetky štyri (4) spony upínania musia byť úplne zasunuté do otvorov upínania v škrupine prilby. Skontrolujte upínanie, či nestratilo pružnosť, nie je prasknuté, zlomené, nemá rozstrapkané remienky ani poškodené švy. Ak na upínaní objavíte niektorý z uvedených nedostatkov, okamžite ho vymeňte.
Podbradný remienok	Skontrolujte podbradný remienok, či na ňom nechýbajú švy, nie sú prerezané, rozstrapkané alebo prerušené. Skontrolujte kovové časti podbradného remienka, či nie sú zlomené, prasknuté, vyblednuté ani v inom nezvyčajnom stave. Ak na podbradnom remienku alebo kovových častiach objavíte niektorý z uvedených nedostatkov, podbradný remienok okamžite vymeňte.
Záchranná píšťalka	Skontrolujte záchrannú píšťalu, či nie je upchatá alebo poškodená. Fúknite do píšťaly, aby ste sa uistili, že funguje správne. Ak je záchranná píšťala poškodená alebo rozbitá, vymeňte podbradný remienok.
Penová vypchávka	Skontrolujte, či je penová vypchávka pripevnená k škrupine. Skontrolujte penovú vypchávku, či nie je prelomená alebo poškodená. Ak je penová vypchávka poškodená, prilbu okamžite prestaňte používať.

6 Údržba

VAROVANIE!

Na prilbu NEPOUŽÍVAJTE riedidlo na farby, rozpúšťadlá ani čistiace prostriedky uhľovodíkových typov, napríklad metyletylketón (MEK), benzín alebo petrolej. Tieto látky môžu spôsobiť poškodenie, ktoré nie je viditeľné.

Nerešpektovanie tohto varovania môže spôsobiť vážne zranenie alebo smrť.

NEDOVOĽTE, aby prilba spadla na zem, ani ju nepoužívajte ako podperu. Prilbu pravidelne čistite, aby sa dala adekvátne skontrolovať. Na čistenie zostavy prilby a pásu na zachytávanie potu používajte čistiaci roztok Confidence Plus® od spoločnosti MSA (P/N 10009971 alebo 10032737) alebo jemné mydlo a teplú vodu. Na čistenie prilby NEPOUŽÍVAJTE čistiace prostriedky. Upínanie udržiavajte čisté, aby nedráždilo pokožku. Spoločnosť MSA odporúča upínanie vymieňať maximálne po 12 mesiacoch používania a škrupinu maximálne po 5 rokoch používania.

	Poškodené vybavenie likvidujte v súlade s miestnymi predpismi. Pred recykláciou škrupiny prilby z nej odstráňte upínanie, podbradný remienok, spony na baterku a kovové príslušenstvo.

7 Skladovanie



Teplo, chlad, chemické látky a slnečné svetlo majú vplyv na elektrické a mechanické vlastnosti prilby. Okrem času skladovania je životnosť bezpečnostných prilieb V-Gard H1 5 rokov. Prilby je možné skladovať až 2 roky. Spoločnosť MSA odporúča, aby ste dátum prvého použitia poznačili na štítok vo vnútri prilby.

8 Príslušenstvo

VAROVANIE!

Aby boli ochranné prilby v súlade s príslušnými bezpečnostnými normami, používajte s nimi iba príslušenstvo od spoločnosti MSA, ktoré je určené pre prilby MSA V-Gard H1. Ako plne integrovaný systém s touto prilbou bolo testované a schválené iba príslušenstvo určené pre prilbu V-Gard H1. Hoci príslušenstvo iných značiek než MSA môže pri použití s prilbami MSA pôsobiť ako účinné, spoločnosť MSA s prilbou testovala iba vlastné príslušenstvo.

Nerešpektovanie tohto varovania môže spôsobiť vážne zranenie alebo smrť.

Ak chcete získať kompletnú ponuku príslušenstva dostupného u miestnych partnerov, kontaktujte spoločnosť MSA: ochrana očí a tváre, ochrana sluchu, podbradné remienky, pásy na zachytávanie potu, zimné kukly a zátylníky. Schválené príslušenstvo inštalujte podľa odporúčaní výrobcu. Informácie o inštalácii príslušenstva k prilbe sú dostupné v príslušnom návode k príslušenstvu.

1 Certifieringsinformation

Tillverkare	Representant i EU
V-Gard® H1 skyddshjälm MSA Europe Schlüsselstrasse 12 CH-8645 Rapperswil-Jona, Schweiz Schweiz	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstraße 1 12059 Berlin Tyskland

Innehavare av EU-certifikat	Innehavare av ANSI- och CSA-certifikat
MSA Europe Schlüsselstrasse 12 CH-8645 Rapperswil-Jona, Schweiz Schweiz	MSA Innovation, LLC 1000 Cranberry Woods Dr. Cranberry Twp, PA 16066 USA

Anmält organ

EG-typprovning	CE-övervakning modul D
DGUV-test Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA Zwengenberger Straße 68 D-42781 Haan, Tyskland Anm. organ nr 0299	Apave SA (ID-nummer 0082) 6 Rue du Général Audran, FR-92412 Courbevoie Cedex, Frankrike Anm. organ nr 0299
CE	SS-EN 397+A1:2012, SS-EN 12492:2012, SS-EN 50365:2023 – typ B Europeiska ekonomiska samarbetsområdet

V-Gard och Fas-Trac är registrerade varumärken som tillhör MSA Technology, LLC i USA, EU och andra länder. Confidence Plus är ett registrerat varumärke som tillhör MSA Technology, LLC i USA.

2 Säkerhetsinstruktioner

⚠ VARNING!

- Denna bruksanvisning får endast avlägsnas från hjälmen av slutanvändaren. Läs och följ alla instruktioner.
- Använd rätt MSA-inredning tillsammans med MSA-skalet. Kontrollera att inredningen och hjälmstorleken överensstämmer (använd t.ex. endast inredning av standardstorlek tillsammans med hjälm av standardstorlek). Om inredningen och hjälmen har olika storlekar minskar hjälmens skydd.
- Denna hjälm ger ett begränsat skydd mot stötar och penetration på huvudets ovansida. Denna hjälm är inte specifikt konstruerad för att skydda mot slag framifrån, bakifrån eller från sidan (d.v.s sidoslag). Hjälmen är ett industriskydd typ I och bör vara effektiv mot mindre verktyg, bultar, nitar och liknande föremål. Vissa förhållanden kan överstiga hjälmens skyddsförmåga mot allvarliga skador eller dödsfall.
- Använd INTE hjälmen för att gå in i områden där det finns risk för att påverkas av allvarliga stötar eller penetration av farliga föremål.
- Använd INTE denna hjälm som fordons- eller sporthjälm. Hjälmen får INTE inte ändras eller modifieras på något sätt.
- Målarfärg, dekaler eller etiketter som inte rekommenderas av MSA får INTE appliceras på hjälmen.
- Denna personliga skyddsutrustning får endast användas för avsett ändamål.

Om dessa varningar inte följs kan det leda till allvarliga personskador eller dödsfall.

MSA V-Gard® H1 skyddshjälmar finns i konfigurationer som uppfyller ANSI/ISEA Z89.1 för typ I, CSA Z94.1 för typ I, SS-EN 12492:2012 och/eller SS-EN 397+A1:2012 när de monteras med MSA:s Fas-Trac® III pivotinredning.

MSA V-Gard H1 skyddshjälmar uppfyller kraven i förordning (EU) 2016/425. Tillämpliga standarder och alternativ finns angivna på etiketten inne i hjälmen.

2.1 CE-godkännande – produktmärkning

Hjälmen uppfyller kraven i förordning (EU) 2016/425 och är certifierad enligt SS-EN 397+A1:2012 och SS-EN 12492:2012 inklusive följande tilläggskrav (enligt märkningen på hjälmskalet):

- 440 V AC = elektrisk isolering
- -30 °C = mycket låg temperatur

”ELECTROSTATIC-INERIS” = för användning i explosiva atmosfärer ATEX dammzoner 20, 21, 22

	Information till användare SS-EN 50365:2023 Den dubbla triangelsymbolen anger att V-Gard H1 oventilerad hjälm är elektriskt isolerad. Klass 2 AC för installationer med nominell spänning upp till 17 000 V AC.

VARNING!

- Hjälmar som uppfyller ANSI/ISEA Z89.1 och CSA Z94.1 klass E och G samt SS-EN 50365:2023 är utformade för att ge begränsat skydd mot elektriska stötar genom att förhindra att ström passerar genom användarens huvud och kropp. Använd INTE denna hjälm enbart. Använd annan isolerande skyddsutrustning som är anpassad för den risk som aktiviteten innebär. Kontrollera att den nominella spänning som förekommer när hjälmen används inte är högre än hjälmens elektriska gränsvärden.
- Hjälmar som uppfyller ANSI/ISEA Z89.1 och CSA Z94.1 klass C ger inte elektriskt skydd.
- Följande villkor ska vara uppfyllda för säker användning av Electrostatic-INERIS-hjälmar:
  - För att de elektrostatiska laddningarna ska urladdas effektivt är det viktigt att den elektriska ledningsförmågan är säkerställd mellan hjälmen och jord genom kontakt med huden.
  - Den personliga skyddsutrustningen ska användas tillsammans med en ledande jord eller en dissipator för elektrostatiska laddningar och skor med en resistans som är lägre än $1{,}10^8$ ohm.
  - Operatören ska använda en komplett antistatisk personlig skyddsutrustning som är anpassad för användning i ATEX-områden (typ jacka och långbyxor).

Om dessa varningar inte följs kan det leda till allvarliga personskador eller dödsfall.

V-Gard H1 oventilerade hjälmar är klass E. V-Gard H1 ventilerade hjälmar är klass C.

3 Justera inredningen

VARNING!

Hjälmen levereras med inredningen monterad. För att hjälmen ska ge maximalt skydd, ska den sitta mitt på huvudet och sitta tätt. Förvara INTE handskar, cigaretter, öronproppar eller andra föremål mellan inredningen och skalet. Föremål i detta mellanrum kan överföra stora krafter till huvudet och nacken vid en stöt och orsaka allvarliga skador eller dödsfall.

Om denna varning inte följs kan det leda till allvarliga personskador eller dödsfall.

Se Figure 1.

4 Justera hakbandet

VARNING!

Om hörselskydd används, se till att hakbandet inte kommer in i tätningen mellan hörselkåporna och huvudet. Om hakbandet hamnar mellan hörselkåporna och huvudet kan det försämra hörselkåpornas ljuddämpning.

Om denna varning inte följs kan det leda till allvarliga personskador eller dödsfall.

Se Figure 2. Se till att justera hakbandet så att det är ordentligt fastspänt. För att få jämnt tryck mellan alla fyra Y-band drar du bandet genom sidojusterarna tills längderna är korrekta.

5 Inspektion

VARNING!

Undersök hjälmen före och efter varje användning. Ta omedelbart hjälmen ur bruk om den visar tecken på slitage eller skador. Byt alltid ut din hjälm om den har utsatts för stötar eller penetration.

Om denna varning inte följs kan det leda till allvarliga personskador eller dödsfall.

Komponent	Inspektion
Skal	Undersök om skalet har bristningar, sprickor, brottmönster, missfärgningar, kalkartat utseende eller uppvisar andra onormala förhållanden. Ta omedelbart hjälmen ur bruk om den visar tecken på någon av ovanstående defekter. Dessa förhållanden är tecken på att hjälmen inte kan ge skydd mot stötar, penetration och/eller elchocker.
Inredning	Kontrollera att inredningen är rätt monterad. Inredningens alla fyra (4) klämmor ska sitta helt införda i inredningens spår i hjälmskalet. Kontrollera inredningen avseende flexibilitetsförlust, sprickor, brott, fransiga band eller skadade sömmar. Byt omedelbart ut inredningen om den visar något av dessa förhållanden.
Hakband	Kontrollera om hakbandet har saknade, avskurna, fransiga eller skadade sömmar. Kontrollera övriga komponenter på hakbandet avseende brott, sprickor, missfärgning eller andra onormala förhållanden. Byt omedelbart ut hakbandet om det eller de hårda delarna visar något av dessa förhållanden.
Räddningsvissla	Kontrollera om räddningsvisslan är blockerad eller skadad. Blås i visslan för att kontrollera att den fungerar korrekt. Byt ut hakbandet om räddningsvisslan är skadad eller trasig.
Skumgummifoder	Kontrollera att ett skumgummifoder är fastsatt i skalet. Undersök om skumgummifodret har sprickor eller skador. Ta omedelbart hjälm ur bruk om skumgummifodret är skadat.

6 Underhåll

VARNING!

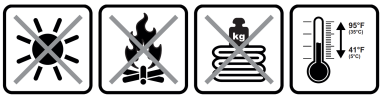
Använd INTE målarförtunning, lösningsmedel eller kolvätebaserade rengöringsmedel som metyletylketon (MEK), bensin eller fotogen på hjälmen. De orsakar skador som du inte kan se.

Om denna varning inte följs kan det leda till allvarliga personskador eller dödsfall.

Tappa INTE hjälmen på marken eller använd den som ett stöd. Rengör hjälmen regelbundet så att den kan inspekteras tillräckligt noggrant. Använd en lösning av MSA:s rengöringslösning Confidence Plus® (art.nr 10009971 eller 10032737) eller en mild tvållösning och varmt vatten för att rengöra hjälmenheten och svettbandet. Använd INTE starka rengöringsmedel för att rengöra hjälmen. Håll inredningen ren för att undvika hudirritation. MSA rekommenderar att inredningen byts ut senast efter 1 års användning och skalet senast efter 5 års användning.

	Avfallshantera skadad utrustning enligt lokala bestämmelser. Ta bort inredning, hakband, lampklämmor och tillbehör innan du lämnar hjälmskalet till återvinning.

7 Förvaring



Värme, kyla, kemikalier och solljus påverkar hjälmens elektriska och mekaniska egenskaper. V-Gard H1 skyddshjälm har en livslängd på 5 år utöver förvaringstiden. Hjälmen kan förvaras i upp till 2 år. MSA rekommenderar att du antecknar datum för första användning på etiketten inne i hjälmen.

8 Tillbehör

VARNING!

Använd endast MSA V-Gard H1 skyddshjälmstillbehör tillsammans med MSA skyddshjälmar för att uppfylla tillämpliga säkerhetsstandarder. Det är endast V-Gard H1 tillbehörsprodukter som har testats och godkänts som ett fullt integrerbart system för denna hjälm. Även om tillbehör som inte är MSA-original kan se ut som om de är effektiva på MSA-hjälmar, har MSA endast utvärderat MSA:s hjälmtillbehör.

Om denna varning inte följs kan det leda till allvarliga personskador eller dödsfall.

Kontakta MSA för information om ett komplett sortiment av tillbehör som finns hos din lokala MSA-återförsäljare: Ögon- och ansiktsskydd, hörselskydd, hakband, svettband, vinterfoder och nackdok. Montera dessa tillbehör enligt tillverkarens rekommendationer. Information om hur ett tillbehör fästs på hjälmen finns i bruksanvisningen för respektive tillbehör.

1 Інформація про сертифікацію

Виробник	Представник у ЄС
Захисна каска V-Gard® H1 MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Switzerland (Швейцарія)	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstraße 1 12059 Berlin Germany (Німеччина)

Власник сертифіката ЄС	Власник сертифікатів ANSI та CSA
MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Switzerland (Швейцарія)	MSA Innovation, LLC 1000 Cranberry Woods Dr. Cranberry Twp, PA 16066 USA (США)

Уповноважений орган

Сертифікат ЄС про проведення типових випробувань	Модуль контролю CE D
DGUV Test Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA Zwengenberger Straße 68 42781 Haan, Germany (Німеччина) NB №: 0299	Apave SA (ідентифікаційний номер 0082) 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex, France (Франція) NB №: 0299
CE	EN 397/A1:2012, EN 12492:2012, EN 50365:2023 — тип B Європейський економічний простір

V-Gard та Fas-Trac — зареєстровані торговельні марки компанії MSA Technology, LLC у США, ЄС та інших країнах. Confidence Plus — зареєстрована торговельна марка компанії MSA Technology, LLC у США.

2 Інструкції з техніки безпеки

⚠ ОБЕРЕЖНО!

- Тільки кінцевому користувачу дозволяється знімати з каски цей посібник з експлуатації. Прочитайте всі інструкції та виконуйте їх.
- Використовуйте належну підвіску MSA з корпусом MSA. Переконайтеся, що розміри підвіски й каски збігаються (наприклад, використовуйте тільки підвіску стандартного розміру з каскою стандартного розміру). У разі використання підвіски й каски різних розмірів ефективність захисту каски знижується.
- Ця каска забезпечує обмежений захист від ударного та проникаючого впливу на верхню частину голови. Цю каску не призначено спеціально для захисту від передніх, бічних або задніх (поперечних) ударів. Цей виріб належить до категорії промислових захисних касок типу I і має забезпечувати ефективний захист від невеликих інструментів, болтів, заклепок і схожих предметів, що становлять небезпеку. Якщо умови експлуатації цієї каски занадто важкі, її захисних можливостей може бути недостатньо, що загрожує серйозними тілесними ушкодженнями або смертю.
- ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ використовувати цю каску в місцях, де існує ризик сильного ударного впливу або проникнення небезпечних об’єктів.
- ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ застосовувати цю каску як шолом під час користування транспортними засобами або спортивних занять. ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ будь-яким чином змінювати або модифікувати цю каску.
- ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ наносити на каску фарбу та прикріплювати до неї наклейки або етикетки, якщо це не рекомендовано компанією MSA.
- Цей ЗІЗ необхідно використовувати виключно за призначенням.

Ігнорування цих попереджень може призвести до серйозних тілесних ушкоджень або смерті.

Захисні каски MSA V-Gard® H1 доступні в конфігураціях, які відповідають вимогам ANSI/ISEA Z89.1 для типу I, CSA Z94.1 для типу I, EN 12492:2012 та/або EN 397/A1:2012 у разі збирання з поворотною підвіскою MSA Fas-Trac® III.

Захисні каски V-Gard H1 виробництва MSA відповідають вимогам Регламенту ЄС 2016/425. Див. етикетку всередині каски з інформацією про застосовні стандарти й варіанти.

2.1 Сертифікація CE — маркування виробу

Каска відповідає вимогам Регламенту ЄС 2016/425, її сертифіковано згідно зі стандартом EN 397/A1:2012 та EN 12492:2012, у тому числі на відповідність зазначеним нижче додатковим вимогам (див. маркування на корпусі).

- 440 В змін. струму = електрична ізоляція
- −30° C = дуже низька температура

ELECTROSTATIC-INERIS — для використання у вибухонебезпечному пиловому середовищі ATEX (зони 20, 21, 22)

	Інформація для користувачів (EN 50365:2023) Позначення у вигляді подвійного трикутника вказує на те, що невентильовану каску V-Gard H1 оснащено електричною ізоляцією. Клас 2 змінного струму для установок із номінальною напругою до 17 000 В змінного струму.

ОБЕРЕЖНО!

- Каски, що належать до класу E і G (ANSI/ISEA Z89.1 і CSA Z94.1), а також каски, що відповідають стандарту (EN 50365:2023), призначені для обмеженого захисту від електричних ударів, оскільки запобігають проходженню електричного струму через голову та тіло користувача. ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ використовувати цю каску без додаткових засобів захисту. Використовуйте додаткові ізолюючі засоби захисту з урахуванням ризику, пов'язаного з певною діяльністю. Переконайтеся, що номінальна напруга під час використання каски не перевищує граничних значень її електричних параметрів.
- Каски класу C (ANSI/ISEA Z89.1 і CSA Z94.1) не забезпечують електричний захист.
- Для безпечного використання касок Electrostatic-INERIS потрібно дотримуватися таких умов.
    - Для належної передачі електростатичних зарядів слід забезпечити електричну безперервність між каскою та землею шляхом контакту зі шкірою.
    - Засоби індивідуального захисту повинні використовуватися з заземлювальним провідником або гасником електростатичного заряду, а також взуттям з опором менше $1{,}10^8$ Ом.
    - Оператор повинен використовувати комплектні «антистатичні» ЗІЗ, пристосовані для використання в зоні ATEX (куртку та штани відповідного типу).

Ігнорування цих попереджень може призвести до серйозних тілесних ушкоджень або смерті.

Невентильовані каски V-Gard H1 належать до класу E. Вентильовані каски V-Gard H1 належать до класу C.

3 Регулювання підвіски

ОБЕРЕЖНО!

Ця каска постачається зі встановленою підвіскою. Для забезпечення максимального захисту каска має розміщуватися по центру голови користувача й щільно прилягати до неї. Між підвіскою й корпусом ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ класти рукавиці, сигарети, вушні вкладиші та інші предмети. Сторонні предмети в цьому місці можуть сильно тиснути на голову й шию під час удару, що може призвести до серйозного тілесного ушкодження або смерті.

Ігнорування цього попередження може призвести до серйозних тілесних ушкоджень або смерті.

Див. Figure 1.

4 Регулювання ременя для підборіддя

ОБЕРЕЖНО!

У разі використання засобів захисту органів слуху переконайтеся, що ремінь для підборіддя не перешкоджає щільному приляганню навушників до голови. У разі нещільного прилягання до голови звукоізоляційні властивості навушників можуть погіршуватися.

Ігнорування цього попередження може призвести до серйозних тілесних ушкоджень або смерті.

Див. Figure 2. Переконайтеся, що ремінь для підборіддя відрегульовано для щільного прилягання. Для рівномірного розподілу тиску між усіма чотирма Y-подібними ременями протягуйте тканину стрічку через бічні регулятори, доки не буде встановлено правильну довжину.

5 Перевірка

ОБЕРЕЖНО!

Перевіряйте каску до й після кожного застосування. У разі виявлення будь-яких ознак зношення або пошкодження каску слід негайно вивести з експлуатації. Обов'язково замініть каску після ударного навантаження або проникнення сторонніх речовин.

Ігнорування цього попередження може призвести до серйозних тілесних ушкоджень або смерті.

Компонент	Перевірка
Корпус	Перевіряйте корпус на наявність пошкоджень, тріщин і мікротріщин, знебарвлення, побіління або будь-якого іншого незвичного стану. У разі виявлення будь-якої з цих ознак на корпусі каску слід негайно вивести з експлуатації. Ці ознаки свідчать про те, що каска не забезпечує належного захисту від ударів, проникнення сторонніх речовин та/або ураження електричним струмом.
Підвіска	Перевірте правильність встановлення підвіски. Усі чотири (4) затискачі для підвіски мають бути повністю вставлені в пази для підвіски в корпусі каски. Перевіряйте підвіску для виявлення втрати гнучкості, тріщин, розривів, стертих ременів або пошкоджених швів. У разі виявлення будь-якої з цих ознак підвіску слід негайно замінити.
Ремінь для підборіддя	Перевіряйте ремінь для підборіддя для виявлення відсутніх, розрізаних, стертих або пошкоджених швів. Перевіряйте кріпильні елементи ременя для підборіддя з метою виявлення пошкоджень, тріщин, знебарвлення або будь-якого іншого незвичного стану. У разі виявлення будь-якої з цих ознак на ремені для підборіддя або кріпильних елементах слід негайно замінити ремінь для підборіддя.
Рятувальний свисток	Перевірте рятувальний свисток для виявлення можливого засмічення або пошкодження. Свисніть у свисток, щоб переконатися в його справності. Якщо рятувальний свисток пошкоджено або поламано, замініть ремінь для підборіддя.
Підкладка зі спіненого матеріалу	Переконайтеся, що підкладку зі спіненого матеріалу прикріплено до корпусу. Перевірте підкладку зі спіненого матеріалу на наявність розривів або пошкоджень. Якщо підкладку зі спіненого матеріалу пошкоджено, слід негайно вивести каску з експлуатації.

6 Технічне обслуговування

⚠ ОБЕРЕЖНО!

НЕ використовуйте розріджувачі фарби, розчинники або очисні засоби на основі вуглеводнів, наприклад метилетилкетону (МЕК), газоліну або гасу, для очищення каски. Ці речовини можуть викликати непомітні пошкодження.

Ігнорування цього попередження може призвести до серйозних тілесних ушкоджень або смерті.

НЕ допускайте падіння каски на землю й НЕ використовуйте каску як підставку. Здійснюйте регулярне очищення каски для забезпечення можливості перевірки з достатньою ретельністю. Для очищення каски в зборі та смужки, що поглинає піт, використовуйте очищувальний розчин MSA Confidence Plus® (артикул 10009971 або 10032737) чи м'який мильний розчин і теплу воду. Для очищення каски ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ використовувати мийні засоби. Тримайте підвіску в чистоті, щоб уникнути подразнення шкіри. Компанія MSA рекомендує замінювати підвіску не пізніше ніж через 12 місяців використання, а корпус — не пізніше ніж через 5 років використання.



Утилізуйте пошкоджене спорядження згідно з місцевими нормами. Перед утилізацією корпусу каски зніміть підвіску, ремінь для підборіддя, фіксатори ліхтаря й допоміжні кріпильні елементи.

7 Зберігання



Тепло, холод, хімічні речовини й сонячне світло впливають на електротехнічні й механічні властивості цієї каски. Термін служби захисних касок V-Gard H1 становить 5 років на додаток до періоду зберігання. Каски можуть зберігатися в спеціально відведеному місці до 2 років. Компанія MSA рекомендує записати дату першого використання на етикетці всередині каски.

8 Приладдя

⚠ ОБЕРЕЖНО!

Для дотримання вимог діючих стандартів безпеки використовуйте разом із захисними касками V-Gard H1 виробництва MSA лише оригінальне приладдя MSA. Тільки приладдя V-Gard H1 пройшло випробування й було затверджено як повністю інтегрована система для використання з цією каскою. Ураховуючи зовнішній вигляд приладдя, що не було вироблено компанією MSA, можна зробити помилковий висновок про його ефективність на касках MSA. Але слід зазначити, що компанія MSA виконала оцінювання лише для приладдя касок власного виробництва.

Ігнорування цього попередження може призвести до серйозних тілесних ушкоджень або смерті.

Зверніться в компанію MSA для отримання повного асортименту приладь, доступного в місцевих партнерів MSA, а саме засобів захисту очей, обличчя й органів слуху, ременів для підборіддя, смужок, що поглинають піт, зимових підкладок і накидок на шию. Установіть затверджене приладдя згідно з рекомендаціями виробників. Інформація щодо кріплення приладдя до каски наведена у відповідній інструкції до приладдя.

1 认证信息

制造商	欧盟代表处
V-Gard® H1 安全头盔 MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona 瑞士	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstraße 1 12059 Berlin 德国

EU 认证持有者	ANSI 和 CSA 认证持有者
MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona 瑞士	MSA Innovation, LLC 1000 Cranberry Woods Dr. Cranberry Twp, PA 16066 美国

认证机构

EU 型式检验	CE 监督模块 D
DGUV Test Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA Zwengenberger Straße 68 42781 Haan, Germany NB 号 : 0299	Apave SA(ID 编号 0082) 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex,法国 NB 号 : 0299
CE	EN 397/A1:2012、EN 12492:2012、EN 50365:2023 - B 型 欧洲经济区

V-Gard 和 Fas-Trac 是 MSA Technology, LLC 在美国、欧盟和其他国家的注册商标。Confidence Plus 是 MSA Technology, LLC 在美国的注册商标。

2 安全说明

警告!

- 只能由最终用户将本说明手册从头盔中取出。阅读并遵守所有说明。
- 将正确的 MSA 帽托与 MSA 帽壳一同使用。确保悬挂与头盔的规格相同(例如仅将标准规格的悬挂与标准规格的头盔一起使用)。如果悬挂与头盔的规格有所不同, 头盔的防护能力将有所降低。
- 该头盔可为头顶提供对冲击和穿透的有限保护。该头盔并非专门设计用于防范来自正面、侧面或背面的冲击。作为工业防护 I 型头盔, 该款头盔应当能够有效防止小型工具, 螺栓, 铆钉以及类似危险。某些情况可能会超出该头盔防止严重伤害或死亡的能力。
- 请勿在佩戴该头盔的状态下进入可能受到危险物体严重撞击或穿刺的危险区域。
- 请勿将该头盔用作车辆或运动头盔。请勿以任何方式改造或改装该头盔。
- 请勿在头盔上喷涂或粘贴任何 MSA 不推荐的贴纸或标签。
- 该款个人防护装备 (PPE) 仅用于预期用途。

未遵守上述警告可能导致严重的人身伤害甚至死亡后果。

在与 MSA 的 Fas-Trac® III 支点悬挂组装之后, MSA V-Gard® H1 安全头盔可用于符合 ANSI/ISEA Z89.1 I 型、CSA Z94.1 I 型、EN 12492:2012 和/或 EN 397/A1:2012 的相关要求的配置。

MSA V-Gard H1 安全头盔符合法规 (EU) 2016/425 的相关要求。请参见头盔内的标签, 了解适用的标准和选项。

2.1 CE 认证 - 产品标识

该头盔符合法规 (EU) 2016/425 的相关要求, 并根据 EN 397/A1:2012 和 EN 12492:2012 进行了认证, 包括以下可选要求(如帽壳标记所示) :

- 440 VAC = 电气绝缘
- -30°C = 极低温度

«ELECTROSTATIC-INERIS» = 用于易爆气体环境 ATEX 粉尘区域 20、21 和 22



EN 50365:2023 用户信息

双三角形符号表明 V-Gard H1 非透气式头盔具备电气绝缘性质。2 类 AC，适用于标称低压高达 17000 VAC 的装置。

警告！

- ANSI/ISEA Z89.1、CSA Z94.1 E 和 G 类以及 EN 50365:2023 类头盔设计为通过防止电流穿过用户的头部和身体来提供有限的触电保护。请勿单独使用该头盔。针对所涉及的活动风险，使用相应的其他隔离防护设备。确保在头盔使用期间将产生的标称电压不会超过头盔的电压限值。
- ANSI/ISEA Z89.1 和 CSA Z94.1 C 类头盔不提供电气保护功能。
- 佩戴 Electrostatic-INERIS 头盔须遵守下列安全使用条件：
  - 为确保静电荷具有良好的流动性，必须通过接触皮肤来确保头盔与接地之间的电流连续性。
  - 个人防护设备必须与电阻低于 1.10^8 ohms 的导电地面或静电消除器以及安全鞋一同使用。
  - 操作人员必须使用与适用的 ATEX 区域相对应的全套“防静电”个人防护装备（即 PPE，保护外套和防护裤类）。

未遵守上述警告可能导致严重的人身伤害甚至死亡后果。

V-Gard H1 非透气式头盔为 E 类。V-Gard H1 透气式头盔为 C 类。

3 调整悬挂

警告！

本头盔配有帽托。为在最大程度上提供保护，请确保头盔位于头部的中心位置，佩戴紧固且正确。请勿将手套、香烟、耳塞或其他物品放在悬挂和帽壳之间。一旦发生意外撞击，此空间中的物体会向头部和颈部传递大量撞击力，可能导致严重伤害甚至死亡的后果。

未遵守该警告可能导致严重的人身伤害甚至死亡后果。

请参阅 Figure 1。

4 调整下颏带

警告！

如使用听力保护设备，请确保下颏带不会影响耳罩与头部之间的密封性。若耳罩与头部之间的密封性受到影响，则将降低耳罩的噪声衰减性能。

未遵守该警告可能导致严重的人身伤害甚至死亡后果。

请参阅 Figure 2。确保将下颏带调整至紧密贴合头部。应使得所有四条 Y 形束带产生相等的压力，请将织带拉过侧面的调节器，直至束带长度适合为止。

5 检查

警告！

请在每次使用前后检查头盔。如果头盔出现以下任何磨损或损坏迹象，请立即停止使用。在您的头盔承受冲击或被穿透后，务必对其进行更换。

未遵守该警告可能导致严重的人身伤害甚至死亡后果。

组件	检查
帽壳	检查帽壳是否出现破损、开裂、破损裂痕、变色、风化或任何其他异常情况。如果外壳呈现任何上述状态，请立即停止使用头盔。这些情况表明头盔无法在面临冲击、穿刺和/或触电提供保护。
悬挂	检查悬挂系统是否安装正确。必须将所有四 (4) 个吊钩完全插入帽壳中的帽托槽内。检查悬挂是否存在失去弹性、开裂、断裂、束带磨损或缝线破损迹象。如果悬挂出现其中的任何迹象，请立即更换。
下颏带	检查下颏带是否存在缺失、切口、磨损或缝线破损迹象。检查下颏带上的硬件是否出现破损、开裂、变色或任何其他异常情况。如果下颏带或硬件呈现任何上述状态，请立即更换下颏带。
救生哨	检查救生哨是否堵塞或损坏。试着吹响哨子，确保其可正常使用。如果救生哨已损坏或破裂，请更换下颏带。
泡沫衬垫	确保泡沫衬垫已连接至帽壳。检查泡沫衬垫是否破裂或损坏。如果泡沫衬垫已损坏，请立即停止使用头盔。

6 维护

警告!

请勿在头盔上使用涂料稀释剂、溶剂或烃类清洁剂，如甲乙酮 (MEK)、汽油或煤油。这些物质会造成无法察觉的损害。

未遵守该警告可能导致严重的人身伤害甚至死亡后果。

请勿让头盔掉落在地或将其用作支撑物。定期清洁头盔，以便进行充分的检查。使用 MSA 生产的 Confidence Plus® 清洁剂(P/N 10009971 或 10032737) 溶液或温和的肥皂和温水清洗头盔组件和防汗带。请勿使用洗涤剂清洁头盔。使悬挂保持清洁，以防刺激皮肤。MSA 建议在使用 12 个月后更换帽托，在使用 5 年之后更换帽壳。

XX XX	请根据当地法规弃置损坏的设备。在回收头盔帽壳之前，请拆下帽托、下颏带、灯夹和附属硬件。

7 存储



头盔的电气和机械属性受到环境冷热、化学品和光照的影响。V-Gard H1 安全头盔的使用寿命为 5 年，存放时间不计算在内。头盔至多可存放 2 年。MSA 建议您在头盔内的标签上记录初次使用时间。

8 附件

警告!

只能将 MSA V-Gard H1 安全头盔附件与符合适用安全标准的 MSA 防护头盔一同使用。经过测试，并经批准可作为该款头盔的全集成系统只有 V-Gard H1 附件产品。尽管非 MSA 附件看起来似乎可被有效运用于 MSA 头盔，然而 MSA 仅对 MSA 头盔附件进行过评估。

未遵守该警告可能导致严重的人身伤害甚至死亡后果。

联系 MSA，了解您当地的 MSA 合作伙伴可提供的全套附件：眼部及面部保护设备、听力保护设备、下颏带、防汗带、防寒衬里和护颈披肩。根据制造商的建议安装经批准的附件。如何在该头盔上安装附件的相关信息可在适用的附件手册中查找。